

PALFINGER TAIL LIFTS

MANUALE D'ISTRUZIONI

SPONDE MONTACARICHI



Manuale d'istruzioni

per le

sponde montacarichi

PALFINGER Tail Lifts

Sponde montacarichi standard
Sponde montacarichi retrattili
Sponde montacarichi a ripiegamento
Sponde a colonna

Indice

Indice	4
Informazioni sulle presenti istruzioni	6
Documentazione esplicativi	6
Importanti informazioni sulla sicurezza	7
Utilizzo conforme alle disposizioni	7
Qualifica del personale	8
Avvertenze contenute nelle presenti istruzioni	8
Occorre rispettare quanto segue	9
PALFINGER Tail Lifts – La sponda montacarichi	11
Fornitura	12
Come trovare il vostro modello	13
Panoramica dei modelli	16
Sponde montacarichi standard	16
Sponde montacarichi standard	17
Sponde montacarichi standard	18
Sponda montacarichi standard con cilindri elettrici	19
Sponde montacarichi retrattili	20
Tecnologia di retrazione	21
Sponde montacarichi a ripiegamento	22
Elevatori verticali	23
Preimpostare la sponda montacarichi	24
Impostare il momento dell'allineamento con il suolo	24
Preimpostare l'inclinazione della piattaforma	25
Impostare il pressostato del supporto idraulico	26
Uso e comando in generale	27
Attivare la sponda montacarichi	28
Far fuoriuscire i piedi di appoggio del veicolo	30
Far rientrare i piedi di appoggio sul veicolo	31
Mettere e togliere la ringhiera sulla piattaforma	31
Muovere la piattaforma	34
Caricare o scaricare la piattaforma	38
Disattivare la sponda montacarichi	41
Comando della cabina di guida	42

Elementi di comando	44
Quadro di comando laterale	45
Funzionamento tramite due pulsanti a cavo con tre tasti ciascuna	118
Comando opzionale: Interruttore a pedale	124
Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con due pulsanti	126
Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con tre pulsanti	128
Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con quattro pulsanti per MBB C 750 SX	132
Comando opzionale: Radiocomando a distanza (standard)	136
Elementi di comando speciali	138
Elementi di comando speciali	140
Elementi di comando speciali	142
Programmare il codice di tasto	145
Manutenzione e cura	152
Manutenzione prima dell'avviamento	157
Manutenzione in funzione della frequenza d'uso	158
Manutenzione mensile	165
Manutenzione trimestrale o semestrale	168
Manutenzione annuale	168
Controlli	174
Eliminazione di guasti	175
Caratteristiche tecniche	195
Diagrammi di carico	196
Schemi idraulici	202
Lubrificanti e mezzi d'esercizio	216
Raccomandazione dell'olio idraulico	216
Oli rispettosi nei confronti dell'ambiente	216
Raccomandazione grasso/olio lubrificante	216
Accessori disponibili	217
Indice alfabetico	221

Informazioni sulle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per montare, usare e sottoporre a manutenzione la sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** in modo sicuro e corretto nonché per eliminare da soli i guasti più semplici.

- ▶ Leggere le presenti istruzioni integralmente, soprattutto il capitolo „Importanti informazioni sulla sicurezza“, prima di lavorare con la sponda montacarichi.

Documentazione esplicativi

- Istruzioni di montaggio
- Disegno di montaggio
- Catalogo dei pezzi di ricambio (online)
- Registro dei controlli
- Analisi per l'ampliamento (a richiesta)
- Breve guida per l'uso (opzionale)
- Integrazione alle istruzioni d'uso (opzionale)

Importanti informazioni sulla sicurezza

La sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** è stata realizzata secondo lo stato attuale della tecnica e sulla base delle regole tecniche di sicurezza riconosciute. Ciononostante, sussiste il rischio di danneggiare persone e cose se non si rispettano le seguenti indicazioni di sicurezza generali e gli avvertimenti relativi alle istruzioni operative reperibili nel presente manuale.

- ▶ Pertanto, è necessario leggere le presenti istruzioni per l'uso a fondo e integralmente prima di lavorare con la sponda montacarichi.
- ▶ Conservare le istruzioni per l'uso in modo tale che siano accessibili in qualunque momento per tutti gli utenti.
- ▶ Nel caso si venda o si presti il veicolo con la sponda montacarichi, consegnare sempre le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alle disposizioni

- ▶ Utilizzare la sponda montacarichi esclusivamente per caricare e scaricare merci. A tal scopo, solo il personale operativo può accedere alla sponda.
- ▶ Azionare la sponda montacarichi solo con struttura di sostegno. Se si aziona la sponda montacarichi senza una struttura di sostegno, sussiste il pericolo che i cilindri di sollevamento cadano fuori in caso di corsa elevata, provocando danni a persone nonché materiali.
- ▶ Attenersi alle soglie di potenza riportate dei dati tecnici.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende anche la lettura e la comprensione delle presenti istruzioni per l'uso, in particolare del capitolo „Importanti informazioni sulla sicurezza“.

L'utilizzo non conforme alle disposizioni comprende l'utilizzo della sponda montacarichi

- al di fuori delle zone di applicazione indicate in queste istruzioni per l'uso,
- in condizioni d'esercizio diverse da quelle descritte in queste istruzioni per l'uso.

Qualifica del personale

Può utilizzare la sponda montacarichi solo:

- chi ha letto e compreso le presenti istruzioni, soprattutto i capitoli „Importanti informazioni sulla sicurezza“ e „Uso e comando in generale“
- e ha familiarizzato con il funzionamento e l'impiego della sponda montacarichi.

Avvertenze contenute nelle presenti istruzioni

Nelle presenti istruzioni, le avvertenze si trovano prima di una richiesta di intervento che comporta il rischio di danni a persone o materiali.

Le avvertenze hanno la seguente struttura:

PAROLA CHIAVE



Descrizione del tipo e della fonte di pericolo

Descrizione delle conseguenze in caso di inosservanza

- ▶ Descrizione delle misure di protezione dal pericolo

Le misure descritte per evitare il rischio devono essere seguite assolutamente!

La parola chiave indica la gravità del pericolo:

Parola chiave	Applicazione
PERICOLO!	Indica un grande pericolo imminente che causa sicuramente lesioni gravi o persino la morte se non viene evitato il pericolo.
AVVERTENZA!	Indica un possibile pericolo che può causare lesioni gravi o persino la morte se non viene evitato il pericolo.
PRUDENZA!	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni fisiche di media o lieve entità oppure danni materiali se non viene evitata.

Occorre rispettare quanto segue

Indicazioni generali



- Conservare sempre questo manuale nel veicolo.
- Solo le officine autorizzate di **PALFINGER Tail Lifts** possono eseguire modifiche strutturali. L'indicazione dell'officina autorizzata più vicina nonché ulteriori informazioni di contatto sono reperibili nell'indice delle officine.
- Per la manutenzione, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali di **PALFINGER Tail Lifts**.
- Rispettare tutte le norme per la prevenzione degli infortuni applicabili.

All'atto dell'accensione



- Prima dell'accensione della sponda montacarichi, controllare quotidianamente che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
 - Bandiere di segnalazione
 - Luci di segnalazione
 - Maniglie
 - Ferma-roll

Durante il funzionamento



- Accertarsi che la sponda montacarichi sia sbloccata prima di metterla in funzione.
- Garantire un'illuminazione sufficiente dell'area di carico.
- Non trasportare mai persone sulla sponda montacarichi.
- Caricare sempre la sponda montacarichi in modo che il peso sia distribuito uniformemente.
- Fissare il carico utile sulla sponda montacarichi in modo che non cada giù. È possibile trasportare con la sponda montacarichi contenitori su ruote senza freni solo se questi vengono bloccati con un ferma-roll per evitare che rotolino via.
- Mantenere libera l'area di movimento attorno al veicolo.

Prima della manutenzione

- Disattivare l'interruttore generale della batteria oppure rimuovere il nastro massa.
- Bloccare o scaricare le molle prima della sostituzione.
- Se fuoriesce dell'olio idraulico, non toccare il getto.
- In caso di lavori di manutenzione sotto alla piattaforma, bloccare il cursore per evitare movimenti in avanti.

Per lo smaltimento

- Smaltire gli oli e i filtri secondo le disposizioni nazionali.

PALFINGER Tail Lifts – La sponda montacarichi

Congratulazioni per aver acquistato la Sua nuova sponda montacarichi della casa **PALFINGER Tail Lifts!**

Con più di 50 anni di esperienza nel settore delle sponde montacarichi idrauliche, la **PALFINGER Tail Lifts GmbH** è oggi uno dei produttori leader mondiali di questi sistemi di carico estremamente utili.

Le sponde montacarichi con il marchio **PALFINGER Tail Lifts**, ma anche i marchi precedenti come Hubfix, Interlift e Hayons Inter, sono reperibili oggi in più di 40 Paesi. È possibile trovare oltre 100.000 sponde montacarichi provenienti dallo stabilimento di Brema su tutti e 5 i continenti.

L'eccezionale rete di servizio, grazie agli oltre 2.500 centri di assistenza solo in Europa, garantisce una logistica ottimale e senza limiti.

La Sua sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** è dotata di una tecnologia innovativa ed affidabile. È stata realizzata dai nostri collaboratori con grande cura. Questi sono i migliori presupposti per una durata di utilizzo lunga e priva di guasti.

Per familiarizzare con l'utilizzo della Sua nuova sponda montacarichi, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. Sono qui reperibili anche le norme tecniche di sicurezza necessarie per il funzionamento della sponda montacarichi.

In caso di ulteriori domande sulla sponda montacarichi, il team di assistenza di **PALFINGER Tail Lifts** è sempre a Sua completa disposizione.

Fornitura

- Sponda montacarichi
- Adesivi – Note ETMA ("European Taillift Manufacturers Association", l'associazione europea dei produttori di sponde montacarichi)
- grande targhetta identificativa (per la piattaforma)
- piccola targhetta identificativa (per il sollevatore)
- Targhetta per l'unità di protezione antincastro (UFE)
- Diagramma di carico
- Istruzioni per l'uso
- Registro dei controlli
- Starter Kit, composto da:
 - Certificato dell'unità di protezione antincastro
 - Istruzioni di montaggio
 - Breve guida per l'uso
 - grande targhetta TÜV
 - piccola targhetta TÜV

Come trovare il vostro modello

A ogni modello di sponda montacarichi nel presente manuale d'istruzioni è assegnata una lettera (da **A** a **V**). La stessa lettera comparirà all'inizio di ogni capitolo che contiene informazioni sul vostro modello di sponda montacarichi. La seguente panoramica mostra la lettera assegnata al vostro modello specifico.

Sponde montacarichi standard

A

Quadro di comando laterale

MBB C 1000 S – C 3000 S

MBB C 1000 LD – C 2500 L

MBB C 1500 SZ – C 2500 SZ

MBB C 1500 SK – C 2500 SK

MBB C 750 SPLD SPRD –
C 1000 SPL SPR

MBB C 750 LD – C 1000 L / PTC 1000 LLW

MBB C 1000 ML – C 1500 ML

MBB C 1000 ML PRO –
C 1500 ML PRO

MBB C 750 S / PTC 750 S

MBB C 750 LX

MBB C 750 SX

MBB C 500 LD – C 750 L / PTC 750 L / PTC 750 LLW

MBB C 750 SPL SPR

MBB C 1500 LX – C 2000 LX

B

Modello a cilindro unico

MBB C 500 LG

C

minifix

MBB C 350 VAN – C 600 VAN

MBB C 500 VAN FLEX

E

Cilindro elettrico

MBB C 1000 E

Sponde montacarichi retrattili

F Piattaforma a singolo ripiegamento

MBB R 1000 S – R 2500 S

MBB R 1500 L – R 2500 L

MBB R 1500 L FLAT

MBB R 1500 SK – R 2000 LK

MBB R 1500 S TRAIL –
R 2500 L TRAIL

MBB R 1500 S TRUCK –
R 2000 L TRUCK

MBB R 1000 S TRUCK-LGD –
R 2000 L TRUCK-LGD

MBB R 1500 S TRAIL-LGD –
R 2500 L TRAIL-LGD

MBB R 1000 S TRUCK-CCD –
R 2000 L TRUCK-CCD

MBB R 1500 S TRAIL-CCD –
R 2500 L TRAIL-CCD

G Piattaforma a doppio ripiegamento

MBB R 1500 SH – R 2000 LH

MBB R 750 SM – R 2000 LM

Sponde montacarichi a ripiegamento

K Modello a quattro cilindri

MBB F 1000 SH – F 2000 LH

MBB F 1000 SX – F 2000 LX

L Modello a due cilindri

MBB F 1000 LD – F 1500 LU

MBB F 1000 L – F 1500 L

M Modello a cilindro unico

MBB F 600 L

MBB C 600 L

Sponde a colonna

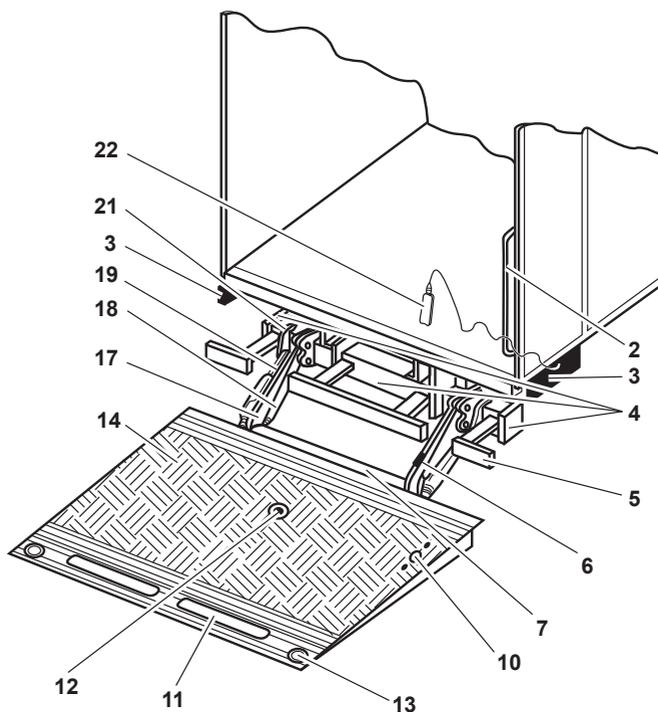
V

Sponda a colonna standard

MBB V 4000 S

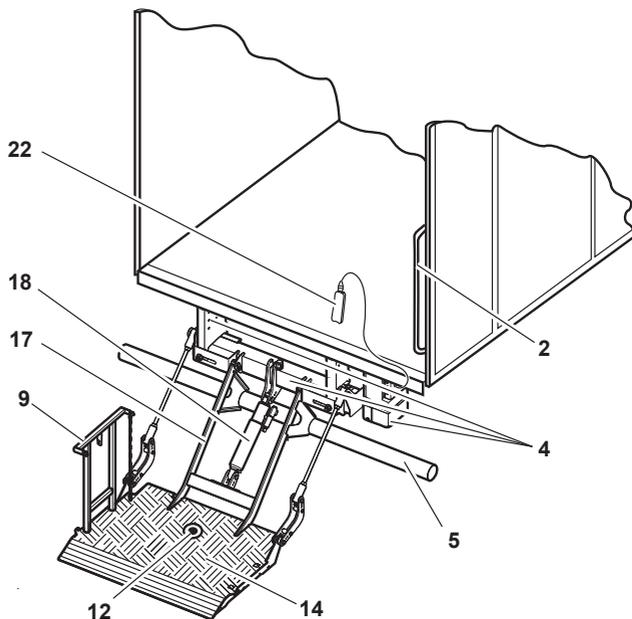
Panoramica dei modelli

A Sponde montacarichi standard



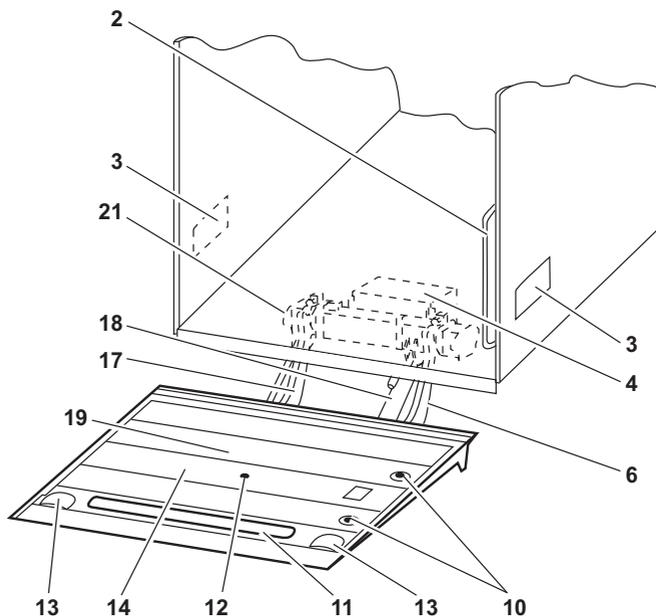
- | | | | |
|----|---|----|--|
| 2 | Maniglia alla carrozzeria (non compresa nella fornitura) | 11 | Barra di arresto (ferma-roll, opzionale) |
| 3 | Quadro di comando laterale | 12 | Baricentro del carico utile |
| 4 | Gruppo idraulico | 13 | Luci di segnalazione (opzionali) |
| 5 | Protezione antincastro | 14 | Piattaforma |
| 6 | Interruttore d'inclinazione b13, sensore d'inclinazione b15 | 17 | Telaio di torsione |
| 7 | Interruttore d'inclinazione b16, sensore d'inclinazione b15 | 18 | Cilindro di sollevamento |
| 10 | Interruttore a pedale | 19 | Cilindro di ribaltamento |
| | | 21 | Tubo stativo |
| | | 22 | Pulsantiera a cavo |

B Sponde montacarichi standard



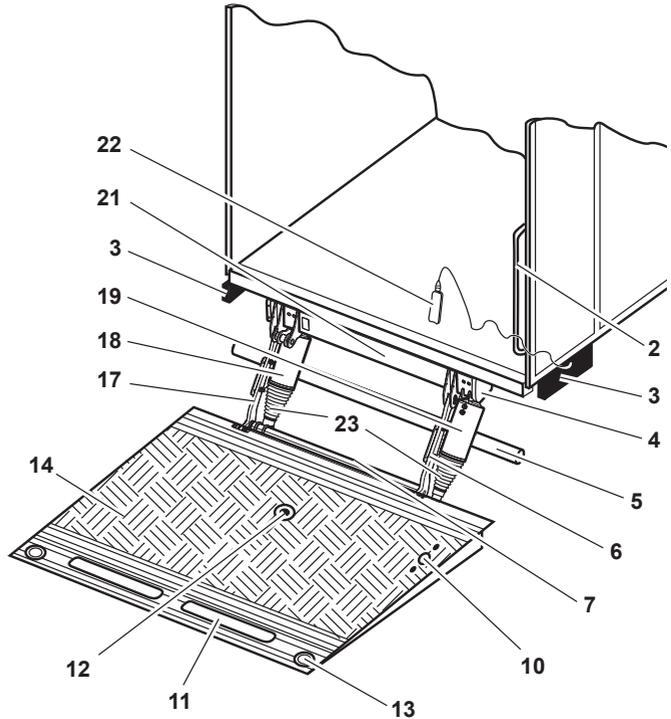
- | | |
|---|--|
| 2 Maniglia alla carrozzeria
(non compresa nella
fornitura) | 12 Baricentro del carico
utile |
| 4 Gruppo idraulico | 14 Piattaforma |
| 5 Protezione antincastro | 17 Telaio di torsione |
| 9 Ringhiera | 18 Cilindro di sollevamento |
| | 22 Pulsantiera a cavo |

C Sponde montacarichi standard



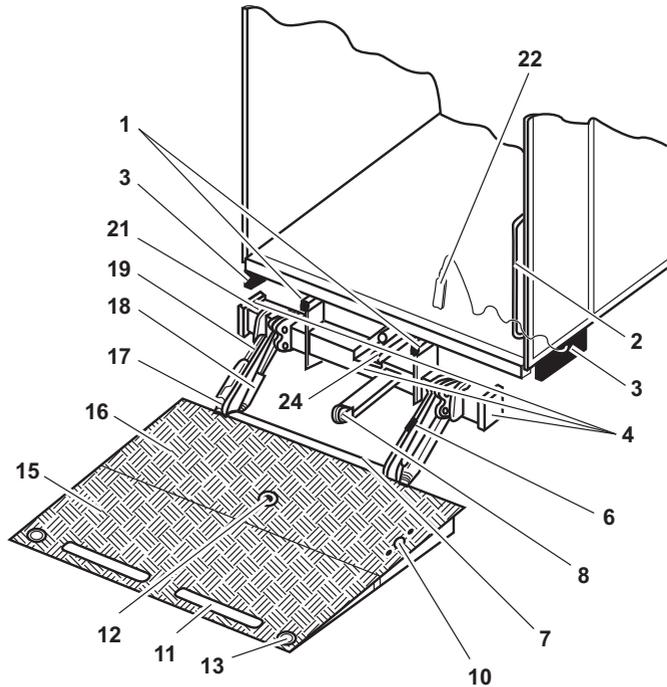
- | | |
|---|--|
| 2 Maniglia alla carrozzeria (non compresa nella fornitura) | 13 Luci di segnalazione (opzionali) |
| 3 Quadro di comando laterale | 14 Piattaforma |
| 4 Gruppo idraulico | 17 Telaio di torsione |
| 6 Interruttore d'inclinazione b13 | 18 Cilindro di sollevamento |
| 10 Interruttore a pedale | 19 Cilindro di ribaltamento (nascosto sotto la piattaforma) |
| 11 Barra di arresto (ferma-roll, opzionale) | 21 Tubo stativo |
| 12 Baricentro del carico utile | |

E Sponda montacarichi standard con cilindri elettrici



- | | | | |
|----|--|----|----------------------------------|
| 2 | Maniglia alla carrozzeria (non compresa nella fornitura) | 12 | Baricentro del carico utile |
| 3 | Quadro di comando laterale | 13 | Luci di segnalazione (opzionali) |
| 4 | Unità di potenza | 14 | Piattaforma |
| 5 | Protezione antincastro | 17 | Telaio di torsione |
| 6 | Sensore d'inclinazione b15 | 18 | Cilindro di sollevamento |
| 7 | Sensore d'inclinazione b15 | 19 | Cilindro di ribaltamento |
| 10 | Interruttore a pedale | 21 | Tubo stativo |
| 11 | Barra di arresto (ferma-roll, opzionale) | 22 | Pulsantiera a cavo |
| | | 23 | Manicotto di tenuta a soffietto |

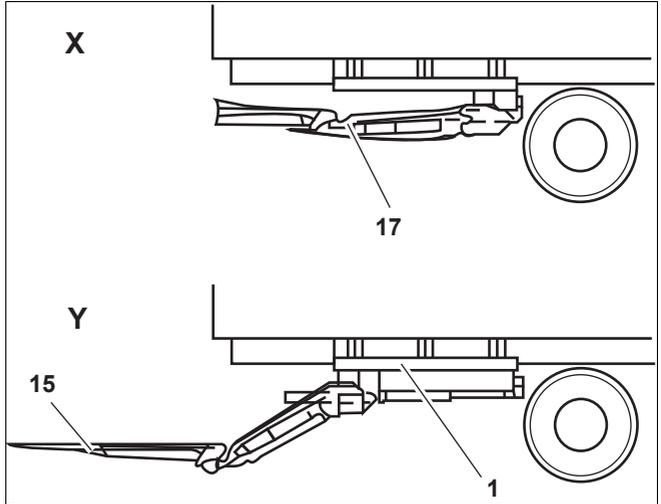
F G Sponde montacarichi retrattili



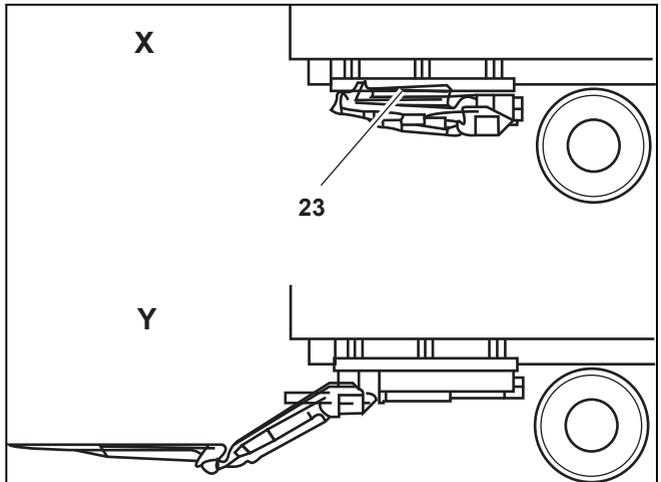
- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Guide di scorrimento | 11 | Barra di arresto (ferma-
roll, opzionale) |
| 2 | Maniglia alla carrozzeria
(non compresa nella
fornitura) | 12 | Baricentro del carico utile |
| 3 | Quadro di comando
laterale | 13 | Luci di segnalazione
(opzionali) |
| 4 | Gruppo idraulico | 15 | Parte ripiegabile della
piattaforma |
| 6 | Interruttore d'inclinazione b13,
sensore d'inclinazione b15 | 16 | Parte fissa della
piattaforma |
| 7 | Interruttore d'inclinazione b16,
sensore d'inclinazione b15 | 17 | Telaio di torsione |
| 8 | Rullo di rinvio | 18 | Cilindro di sollevamento |
| 10 | Interruttore a pedale
(opzionale) | 19 | Cilindro di ribaltamento |
| | | 21 | Tubo stativo |
| | | 22 | Pulsantiera a cavo |
| | | 24 | Cilindro di spostamento |

Tecnologia di retrazione

F



G

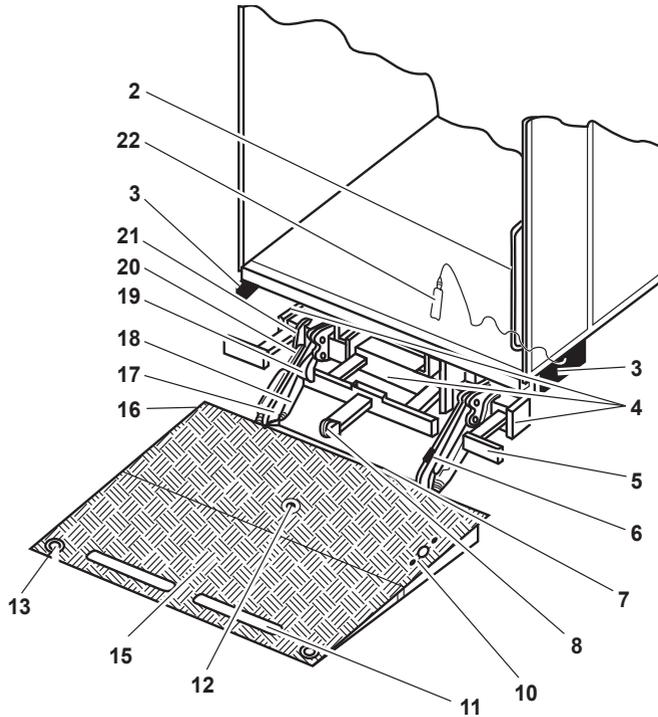


- 1 Guide di scorrimento
- 15 Parte ripiegabile della piattaforma
- 17 Telaio di torsione
- 23 Pacchetto piattaforma

X Posizione di trasporto

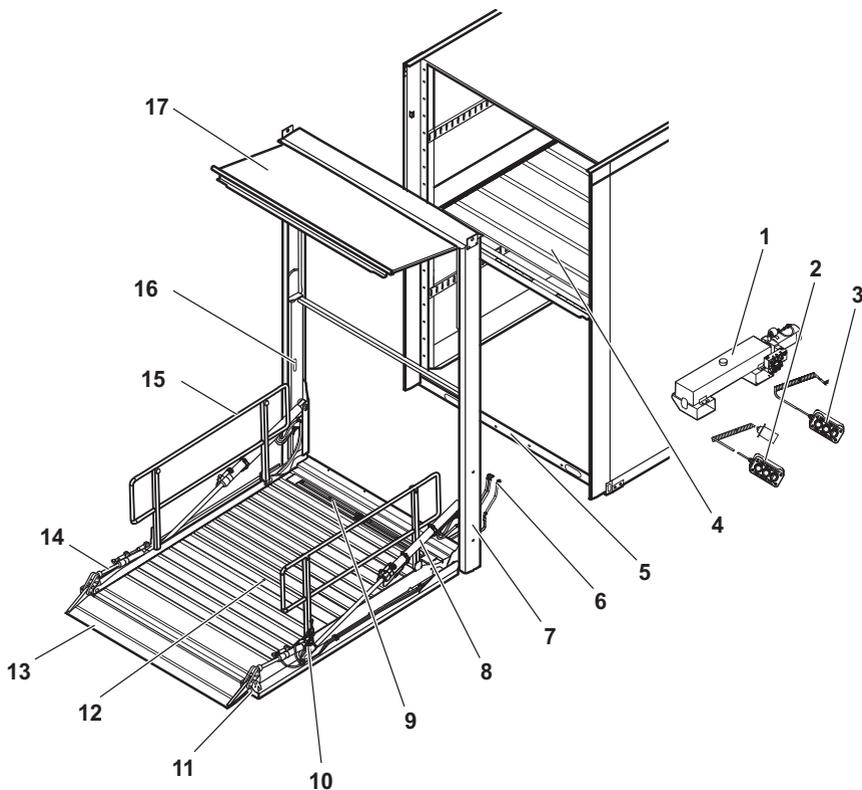
Y Posizione di funzionamento

K L M Sponde montacarichi a ripiegamento



- | | | | |
|----|---|----|--|
| 2 | Maniglia alla carrozzeria (non compresa nella fornitura) | 11 | Barra di arresto (ferma-roll, opzionale) |
| 3 | Quadro di comando laterale | 12 | Baricentro del carico utile |
| 4 | Gruppo idraulico | 13 | Luci di segnalazione (opzionali) |
| 5 | Protezione antincastro | 15 | Parte ripiegabile della piattaforma |
| 6 | Interruttore d'inclinazione b13, sensore d'inclinazione b15 | 16 | Parte fissa della piattaforma |
| 7 | Interruttore d'inclinazione b16, sensore d'inclinazione b15 | 17 | Telaio di torsione |
| 8 | Rullo di rinvio | 18 | Cilindro di sollevamento |
| 10 | Interruttore a pedale (opzionale) | 19 | Cilindro di ribaltamento |
| | | 20 | Rullo alla protezione antincastro |
| | | 21 | Tubo stativo |
| | | 22 | Pulsantiera a cavo |

V Elevatori verticali



- | | |
|--|--|
| 1 Gruppo con serbatoio dell'olio | 10 Sensore d'inclinazione b15 (impostazione di fabbrica, non cambiare la posizione) |
| 2 Pulsantiera a cavo 1 | 11 Luce di segnalazione |
| 3 Pulsantiera a cavo 2 | 12 Baricentro del carico utile |
| 4 Piano di carico 2 | 13 Spondina (ferma-roll verso l'esterno) |
| 5 Piano di carico 1 | 14 Cilindro di ribaltamento |
| 6 Tubi flessibili idraulici (collegamento col gruppo) | 15 Ringhiera |
| 7 Telaio di guida | 16 Corsore |
| 8 Cilindro di chiusura | 17 Sportello superiore |
| 9 Ferma-roll direzione veicolo | |

Preimpostare la sponda montacarichi

In questo capitolo sono reperibili le impostazioni di base che consentono un utilizzo comodo e sicuro.

A C F

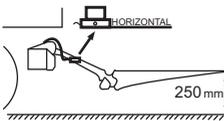
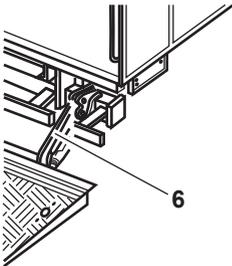
Impostare il momento dell'allineamento con il suolo

Solo negli impianti elettrici con interruttore di inclinazione b13, l'officina può stabilire il momento in cui la piattaforma inizia il processo di rovesciamento (allineamento con il suolo) dopo che si è posata a terra.

Per impostare il momento dell'allineamento con il suolo:

- ▶ Allentare la vite di fissaggio sull'interruttore di inclinazione b13 **(6)**.
- ▶ Per effettuare l'allineamento con il suolo "**prima**", ruotare l'interruttore di inclinazione b13 **(6)** di pochi millimetri in senso orario.
Per effettuare l'allineamento con il suolo "**dopo**", ruotare l'interruttore di inclinazione b13 **(6)** di pochi millimetri in senso antiorario.
- ▶ Stringere di nuovo la vite di fissaggio sull'interruttore di inclinazione b13 **(6)**.
- ▶ Controllare se, a questo punto, la piattaforma inizia il processo di rovesciamento al momento desiderato.
- ▶ Controllare se la rondella elastica è montata anche tra l'interruttore di inclinazione e la vite, poi inclinare la lamiera di sicurezza.

A questo punto, il momento in cui la piattaforma si deve inclinare è preimpostato. La piattaforma si inclina rispettivamente prima o dopo.

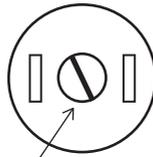


A E F G K Preimpostare l'inclinazione della piattaforma

Dopo che la piattaforma si è sollevata dal suolo, assume nuovamente la posizione preimpostata. È pertanto possibile regolare individualmente l'inclinazione della piattaforma un po' più in alto o in basso.

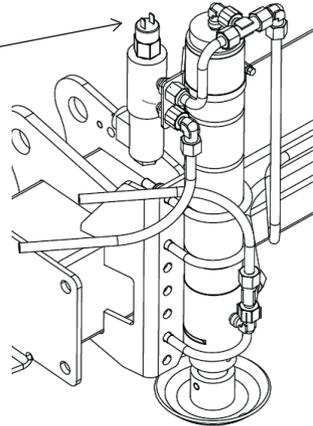
- ▶ Regolare la posizione superiore desiderata avvalendosi del tasto "Aprire/Chiudere" del quadro di comando (vedere "Elementi di comando" a partire da pag. 44). Questo è possibile solo in caso di un sensore di inclinazione b15 sulla piattaforma.

A Impostare il pressostato del supporto idraulico



Ruotare la vite senza testa
(Campo di regolazione 20 – 50 bar)
- Aumento ruotando in senso orario

- Riduzione ruotando in senso antiorario



Se il supporto idraulico solleva il veicolo in modo troppo forte oppure se i sostegni non raggiungono il suolo, allora è possibile regolare a posteriori il pressostato del supporto.

A tal fine, occorre ruotare la vite senza testa sul pressostato.

Per ridurre la pressione di contatto dei sostegni, far fare alla vite senza testa una rotazione in senso antiorario.

Per aumentare la pressione di contatto dei sostegni, far fare alla vite senza testa una rotazione in senso orario.

Dopo la regolazione, controllare la pressione di contatto abbassando i sostegni. Se il supporto non si disattiva come desiderato, ripetere la procedura di regolazione.

Uso e comando in generale

In questo capitolo sono reperibili le informazioni di base da rispettare durante il funzionamento. Queste informazioni si riferiscono a tutti i modelli di sponde montacarichi.

- Leggere attentamente tutto il capitolo, in particolare le seguenti avvertenze.

PRUDENZA!



Pericolo di scaricamento della batteria!

Se viene visualizzato il logo qui accanto rappresentato sul quadro di comando della sponda montacarichi, significa che la sponda montacarichi è dotata di un sistema di monitoraggio della batteria (BÜV).

Se la capacità della batteria si abbassa sotto il valore soglia, viene emesso un segnale acustico e la sponda montacarichi di spegne automaticamente per risparmiare la batteria. In questo momento, la tensione della batteria è così bassa da consentire ancora un solo avvio del motore. Se si continua ad usare la sponda montacarichi, non è più possibile avviare il veicolo!

- Avviare subito il motore del veicolo dopo l'emissione del segnale acustico per ricaricare la batteria!

Nota: Per informazioni sulla capacità della batteria raccomandata, vedere la tabella corrispondente a pag. 195.

Attivare la sponda montacarichi

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali in seguito ad una protezione insufficiente!

È possibile ferire persone e causare danni materiali al veicolo, alla sponda montacarichi o ad altri veicoli se non si rispetta quanto segue:

- ▶ Prima di iniziare i lavori, accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
- ▶ Fermarsi solo in posti in cui è consentita la sosta secondo il codice della strada.
- ▶ Bloccare il veicolo in modo che non si sposti, ad es. col in freno a mano, il cambio o i cunei fermaruota.
- ▶ Mettere in sicurezza l'area di traffico con bandiere e luci di segnalazione prima di caricare o scaricare il veicolo. In particolare, occorre proteggere le unità di comando della sponda montacarichi che sporgono nel traffico in circolazione.

Per attivare la sponda montacarichi, ci sono quattro possibilità a seconda del modello:

- Interruttore nella cabina di guida
- Interruttore a chiave sul quadro di comando laterale
- Codice a tasto sul quadro di comando laterale
- Interruttore generale della batteria

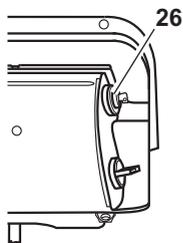
Per attivare la sponda montacarichi con l'**interruttore** nella cabina di guida:

- ▶ Mettere l'interruttore nella cabina di guida in "ON".

Il contrassegno dell'interruttore non è più visibile.

Lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi viene indicato con un segnale ottico nella cabina di guida.

Se il veicolo è dotato di un blocco antiavviamento, non è possibile avviare il veicolo.



Per attivare la sponda montacarichi con l'**interruttore a chiave (26)** sul quadro di comando laterale:

- ▶ Inserire la chiave nel relativo buco dell'interruttore a chiave e ruotarla in senso orario.

Lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi viene indicato con un segnale ottico nella cabina di guida.

Per attivare la sponda montacarichi con il **codice a tasto** sul quadro di comando laterale:

- ▶ Immettere il codice con le combinazioni di tasti per il sollevamento e la chiusura (vedere "Programmare il codice di tasto" a partire da pag. 145).

Lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi viene indicato con un segnale ottico nella cabina di guida.

Per attivare la sponda montacarichi con l'**interruttore generale della batteria**:

- ▶ Ruotare l'interruttore generale della batteria in senso orario finché la camma non si innesta.

Lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi viene indicato con un segnale ottico nella cabina di guida.

Far fuoriuscire i piedi di appoggio del veicolo

PRUDENZA!



Danneggiamento del veicolo!

Il veicolo può danneggiarsi in seguito ad una capacità di carico insufficiente del suolo oppure ad una regolazione errata dei piedi di appoggio idraulici.

- ▶ Accertarsi che la capacità di carico del suolo sia sufficiente per i piedi di appoggio!
- ▶ Non sollevare mai il veicolo avvalendosi dei piedi di appoggio idraulici!
- ▶ Continuare a regolare più volte i piedi di appoggio durante il carico del veicolo.

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali nei veicoli con sospensione pneumatica

Se non si blocca la sospensione pneumatica del veicolo, gli assi si scaricano completamente e il peso si sposta sui piedi di appoggio. Ciò può ferire persone e danneggiare la sponda montacarichi, il veicolo o il carico.

- ▶ Posizionare la leva di comando della sospensione pneumatica sul veicolo in posizione "Bloccaggio"!

Veicoli con piedi di appoggio meccanici

I piedi di appoggio meccanici evitano i danni al telaio. Se si carica il veicolo, i sostegni scivolano.

Per far fuoriuscire i piedi di appoggio meccanici:

- ▶ Sbloccare il dispositivo di serraggio.
- ▶ Abbassare i piedi di appoggio fino a terra.
- ▶ Serrare a mano il dispositivo di serraggio.

Veicoli con piedi di appoggio idraulici

- ▶ Per far fuoriuscire i piedi di appoggio idraulici, vedere "Azionamento con il dispositivo di comando a due mani ed i supporti idraulici" a partire da pag. 50.

Far rientrare i piedi di appoggio sul veicolo

Far rientrare i piedi di appoggio meccanici

- ▶ Sbloccare il dispositivo di serraggio.
- ▶ Tirare su i piedi di appoggio in posizione di trasporto.
- ▶ Serrare a mano il dispositivo di serraggio.

Far rientrare i piedi di appoggio idraulici

PRUDENZA!



Pericolo di danni al telaio!

Nei veicoli dotati di sospensione pneumatica, è possibile che il peso si sposti completamente sui piedi di appoggio.

- ▶ Prima di fare rientrare i piedi di appoggio, sollevare il veicolo avvalendosi della sospensione pneumatica in modo da scaricare i piedi di appoggio.
- ▶ Per far rientrare i piedi di appoggio idraulici, vedere "Azionamento con il dispositivo di comando a due mani ed i supporti idraulici" a partire da pag. 50.

Mettere e togliere la ringhiera sulla piattaforma

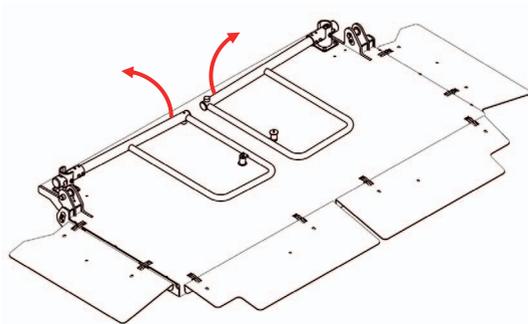
A seconda del modello, la piattaforma della sponda montacarichi è assicurata con una ringhiera. Sono possibili due tipi base di ringhiere:

- una ringhiera a P
- una ringhiera a A

Per mettere o togliere la ringhiera sulla piattaforma, procedere come segue:

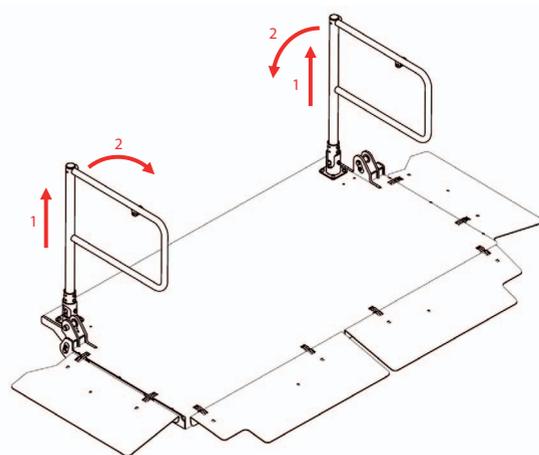
Mettere la ringhiera a P

- ▶ Girare verso l'alto la relativa ringhiera di 90° fino a quando non si innesta in modo saldo.



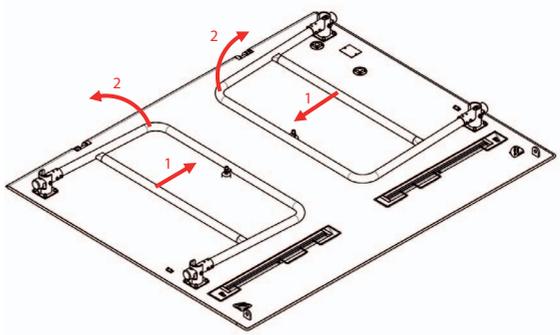
Togliere la ringhiera a P

- ▶ Tirare verso l'alto la relativa ringhiera per sbloccarla (1).
- ▶ Girare la relativa ringhiera verso l'interno (2) fino a quando il contatto magnetico non si appoggia sulla piattaforma.



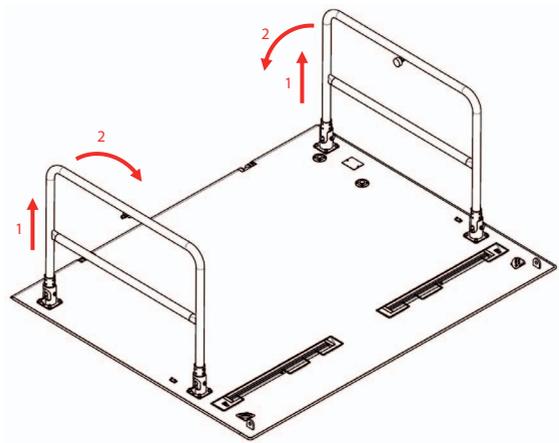
Mettere la ringhiera a A

- ▶ Tirare brevemente la relativa ringhiera verso il centro della piattaforma (1).
- ▶ Girare verso l'alto la relativa ringhiera di 90° (2) e abbassarla fino a quando non si innesta in modo saldo.



Togliere la ringhiera a A

- ▶ Tirare verso l'alto la relativa ringhiera (1).
- ▶ Girare poi la relativa ringhiera verso l'interno (2) fino a quando il contatto magnetico non si appoggia sulla piattaforma.



Muovere la piattaforma

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni e danni materiali in seguito al movimento della piattaforma!

Durante il movimento automatico della piattaforma, le persone possono ferirsi. I veicoli ed altri oggetti che si trovano nell'area di movimento, possono danneggiarsi. Il carico utile può cadere e danneggiarsi oppure ferire le persone.

- ▶ Accertarsi che dietro al veicolo ci sia abbastanza spazio per la sponda montacarichi.
- ▶ Tenere lontane le persone dall'area di movimento durante il movimento della piattaforma.
- ▶ Osservare il carico utile, l'area di movimento e il punto di schiacciamento con il veicolo durante il movimento della piattaforma.
- ▶ Assicurarsi che gli elementi di comando siano azionati esclusivamente per il movimento della piattaforma.
- ▶ Regolare l'inclinazione della piattaforma esclusivamente allo stato senza scarico.

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni in seguito ad un fissaggio insufficiente oppure al troppo poco posto sulla piattaforma!

Le persone possono cadere dalla piattaforma e ferirsi.

- ▶ Durante il caricamento della piattaforma, lasciare abbastanza spazio libero per il personale operativo (almeno 50 x 60 cm).
- ▶ Sempre e solo la persona che comanda la piattaforma può sostare sulla piattaforma.
- ▶ Non tenersi mai al carico utile, bensì all'impugnatura!
- ▶ Osservare il carico utile e l'area di movimento durante il movimento della piattaforma.

La modalità di movimento della piattaforma dipende dal modello e dal relativo elemento di comando laterale. Le istruzioni corrispondenti sono reperibili nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44.

Definizioni dei termini

È possibile effettuare le seguenti operazioni sulla piattaforma:

- **Apertura**



La piattaforma si apre e si muove dalla posizione verticale di trasporto alla posizione di esercizio desiderata. Questa posizione viene memorizzata e raggiunta nuovamente durante il sollevamento, dopo l'allineamento con il suolo.

- **Chiusura**



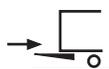
La piattaforma si chiude e si muove dalla posizione orizzontale di esercizio alla posizione verticale di trasporto.

- **Estrazione**



La piattaforma viene estratta da sotto il veicolo.

- **Retrazione**



La piattaforma rientra sotto il veicolo.

- **Dispiegamento**



La piattaforma si dispiega dalla posizione di trasporto alla posizione di esercizio.

- **Ripiegamento**



La piattaforma si ripiega dalla posizione di esercizio alla posizione di trasporto.

- **Abbassamento**



La piattaforma si sposta verso il basso in posizione orizzontale.

- **Sollevamento**



La piattaforma si sposta verso l'alto in posizione orizzontale.

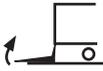
- **Allineamento con il suolo**



Dopo l'abbassamento, la piattaforma si rovescia dalla posizione di esercizio e si posiziona a terra.

I modelli pieghevoli **M** si rovesciano gradualmente durante l'abbassamento.

- **Posizionamento in orizzontale**



Prima che la piattaforma si sollevi da terra, si rovescia nella posizione di esercizio orizzontale che è stata memorizzata durante l'apertura.

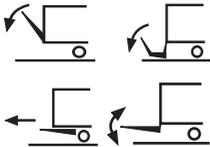
I modelli pieghevoli **M** si rovesciano gradualmente durante il sollevamento nella posizione di esercizio orizzontale.

- **Regolazione dell'inclinazione della piattaforma**



La piattaforma si inclina in modo più piano o più ripido in base alla posizione di esercizio desiderata.

Apertura/Dispiegamento/Estrazione della piattaforma e regolazione dell'inclinazione della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Aprire, dispiegare o estrarre la sponda montacarichi in base al modello avvalendosi dell'elemento di comando laterale o del cambio manuale a cavo, come descritto nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44.
- ▶ A seconda del modello, ruotare l'interruttore girevole per aprire o chiudere la piattaforma, come descritto nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44, fino a quando la piattaforma priva di carico non raggiunge l'inclinazione desiderata.

Abbassamento della piattaforma



Durante l'abbassamento, la piattaforma rimane nella posizione orizzontale. Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina fino a quando il relativo bordo non appoggia a terra.

- Abbassare la piattaforma in base al modello avvalendosi dell'elemento di comando laterale, dell'interruttore a pedale o del cambio manuale a cavo, come descritto nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44.

La piattaforma si abbassa lentamente e si posiziona automaticamente a terra.

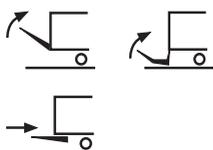
Sollevamento della piattaforma



Prima del sollevamento, la piattaforma si inclina nella posizione orizzontale. Durante il sollevamento, la piattaforma rimane nella posizione orizzontale.

- Sollevare la piattaforma in base al modello avvalendosi dell'elemento di comando laterale, dell'interruttore a pedale o del cambio manuale a cavo, come descritto nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44.

Chiusura/Ripiegamento/Retrazione della piattaforma



- Chiudere, ripiegare o fare rientrare la sponda montacarichi in base al modello avvalendosi dell'elemento di comando laterale o del cambio manuale a cavo, come descritto nel capitolo "Elementi di comando" a partire da pag. 44.
- Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

Caricare o scaricare la piattaforma

PRUDENZA!



Danni alla sponda montacarichi in seguito ad un caricamento errato!

La sponda montacarichi può danneggiarsi se si carica troppo o in modo disomogeneo la piattaforma.

- ▶ Caricare la piattaforma al massimo con il peso indicato nel capitolo "Caratteristiche tecniche" a partire da pag. 195. A tal proposito, considerare anche il peso della persona che vi sosta sopra. La tabella di carico è reperibile anche sul quadro di comando laterale.
- ▶ Caricare la piattaforma al centro. Il baricentro del carico utile deve essere il più vicino possibile al veicolo. Se si carica la piattaforma su un lato, allora il peso del carico utile deve ammontare al massimo al 50% del peso utile ammesso.
- ▶ Caricare contenitori su ruote senza freni solo se è applicato un sistema antirotolamento (ferma-roll o unità ribassate) sulla sponda montacarichi. Mettere sempre in sicurezza in contenitore su ruote senza freni con questo sistema antirotolamento.

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni!

Le persone possono cadere dalla piattaforma e ferirsi.

- ▶ Caricare la piattaforma in modo che rimanga abbastanza spazio libero per l'operatore (almeno 50 x 60 cm).

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni personali e danni materiali a causa del supporto assente!

In assenza di supporto del veicolo, sussiste il pericolo che l'inclinazione della piattaforma possa essere alterata da carichi assiali non ammessi e dal cedimento della sospensione pneumatica o a balestra del veicolo e quindi, che il carico si muova. Di conseguenza, possono verificarsi lesioni a persone e gravi danni alla piattaforma.

- ▶ Assicurarsi di non rimanere mai al di sotto del carico assale anteriore minimo del veicolo.
- ▶ Assicurarsi di non superare mai il carico assale posteriore massimo del veicolo.

Caricare o scaricare la piattaforma a terra

- ▶ Fare rotolare oppure sollevare il carico utile sulla piattaforma.
- ▶ Bloccare i contenitori su ruote mediante l'applicazione di dispositivi frenanti oppure di un sistema antirotolamento sulla sponda montacarichi.

Caricare o scaricare la piattaforma su una rampa

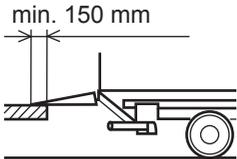
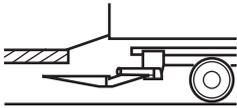
PRUDENZA!



Pericolo di caduta durante lo scarico su una rampa!

Se, durante il carico o lo scarico del veicolo su una rampa, c'è un bordo tra la rampa e la piattaforma, le persone possono cadere.

- ▶ Durante lo scarico e la conseguente sospensione elastica del veicolo verso l'alto, abbassare a mano la piattaforma.

**Nota:**

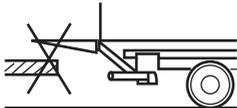
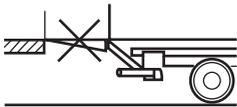
Per caricare il veicolo su una rampa, ci sono due possibilità:

1. È possibile utilizzare un ponte di transito separato. A tal proposito, accertarsi che sotto alla rampa ci sia abbastanza spazio per la sponda montacarichi (vedere figura a sinistra)!
2. È possibile usare la stessa sponda montacarichi come ponte di transito su una rampa. A tal proposito, accertarsi che il bordo della piattaforma sporga per almeno 150 mm sulla rampa (vedere figura a sinistra).

Non si deve superare il carico massimo.

Le sponde montacarichi sono dotate di una posizione flottante. La posizione flottante è una funzione tecnica di sicurezza. Se il veicolo si abbassa durante il carico, tale funzione fa in modo che la piattaforma ceda automaticamente. Questo non vale per le sponde a colonna.

La posizione flottante non interviene durante lo scarico. Occorre abbassare da soli piattaforma. In questo modo, si impedisce la formazione di un punto di inciampo alla fine della piattaforma.



Disattivare la sponda montacarichi

È possibile disattivare la sponda montacarichi solo se è chiusa o ripiegata.

PRUDENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali in seguito ad una sponda montacarichi non bloccata!

Possono verificarsi lesioni a persone o danni a veicoli e oggetti su strade pubbliche se la sponda montacarichi si dispiega involontariamente durante la marcia oppure se sporge nel traffico in circolazione.

- ▶ Bloccare la sponda montacarichi dopo il ripiegamento prima di partire.
- ▶ Accertarsi che le luci di segnalazione **(25)** nella cabina di guida siano spente.

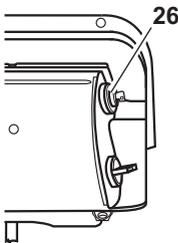
Per disattivare la sponda montacarichi, ci sono diverse possibilità a seconda del modello:

- Interruttore nella cabina di guida
- Interruttore a chiave sul quadro di comando laterale
- Codice a tasto sul quadro di comando laterale
- Interruttore generale della batteria
- Comando della cabina di guida con il sistema a telecamera

Per disattivare la sponda montacarichi con l'**interruttore** nella cabina di guida:

- ▶ Mettere l'interruttore sul dispositivo di controllo nella cabina di guida in "OFF".

Il segnale ottico che indica lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi si spegne. A questo punto, la sponda montacarichi è disattivata.



Per disattivare la sponda montacarichi con l'**interruttore a chiave (26)** sul quadro di comando laterale:

- ▶ Inserire la chiave nel relativo buco dell'interruttore a chiave e ruotarla in senso antiorario.
- ▶ Disinserire la chiave.

Il segnale ottico che indica lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi si spegne. A questo punto, la sponda montacarichi è disattivata.

Per disattivare la sponda montacarichi con il **codice a tasto** sul quadro di comando laterale:

- ▶ Immettere il codice con le combinazioni di tasti per il sollevamento e la chiusura (vedere "Programmare il codice di tasto" a partire da pag. 145).

Il segnale ottico che indica lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi si spegne. A questo punto, la sponda montacarichi è disattivata.

Per disattivare la sponda montacarichi con l'**interruttore generale della batteria**:

- ▶ Ruotare l'interruttore generale della batteria in senso antiorario finché la camma non si innesta.

Il segnale ottico che indica lo stato di pronto al funzionamento della sponda montacarichi si spegne. A questo punto, la sponda montacarichi è disattivata.

Comando della cabina di guida

Nota: In caso sia presente un comando della cabina di guida con sistema a telecamera, rispettare l'integrazione delle istruzioni per l'uso allegate come documento separato al comando dalla cabina di guida.

Elementi di comando

Questo capitolo contiene una descrizione degli elementi di comando dei diversi modelli di sponda montacarichi. Per identificare il vostro modello, vedi il capitolo „Come trovare il vostro modello“, pag. 13.

PRUDENZA!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose se i dispositivi di sicurezza e di segnalazione sono danneggiati o mancano.

- ▶ Accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.

Per comandare la sponda montacarichi esistono più possibilità:

1. con il quadro di comando laterale (a seconda del modello vedi le pagine da pag. 44 a pag. 145),
2. con il joystick (vedi pag. 62),
3. con due pulsantiera a cavo (per sponde a colonna, vedi pag. 118),
4. per mezzo dell'interruttore a pedale (opzionale, vedi pag. 124) o
5. per mezzo della pulsantiera a mano (opzionale, vedi pag. 126) o
6. per mezzo del radiocomando a distanza (opzionale, vedi pag. 136) o
7. con gli elementi di comando speciali (opzionale, vedi pag. 138).

Nota:

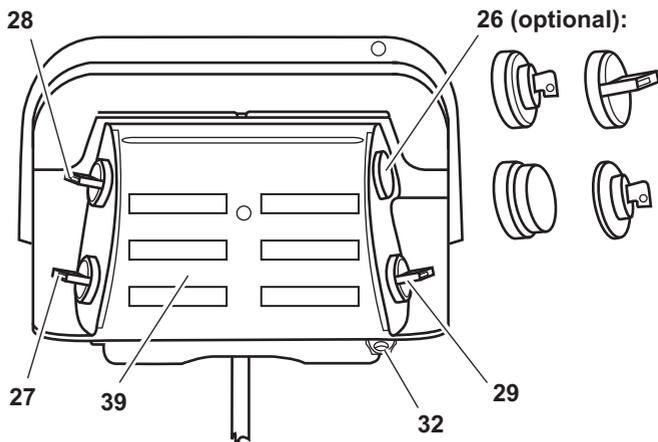
Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Quadro di comando laterale

Le istruzioni d'uso degli elementi di comando laterali sono riportate, a seconda del modello della sponda montacarichi, alle seguenti pagine:

AE	pag. 46 a pag. 60
A	pag. 60
B	pag. 110 a pag. 116
C	pag. 64
F	pag. 66 a pag. 78
G	pag. 90 a pag. 98
K	pag. 102 a pag. 106
L	pag. 110 a pag. 112
M	pag. 110 a pag. 116

A E Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29 Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 32 Occhiello di chiusura
- 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (28) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura la piattaforma

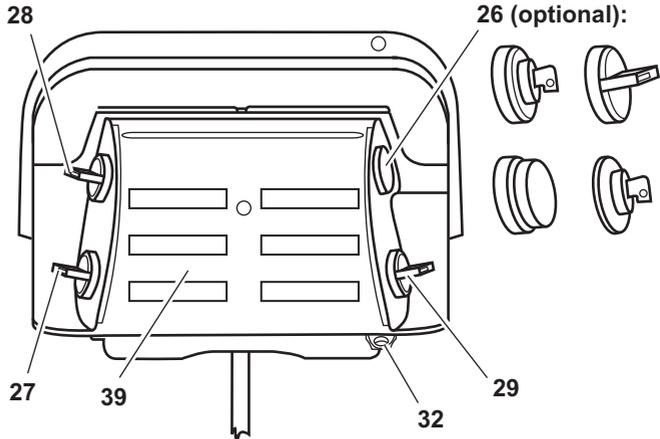


- ▶ -Ruotare contemporaneamente gli interruttori (28) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

A Azionamento con il dispositivo di comando a due mania senza allineamento con il suolo automatico



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (28) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.

Allineamento con il suolo



Quando la piattaforma è arrivata al suolo:

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (28) e (29) verso il basso.

La piattaforma si inclina e si posiziona a terra.

Posizionamento in orizzontale



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (28) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione orizzontale.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Chiusura la piattaforma

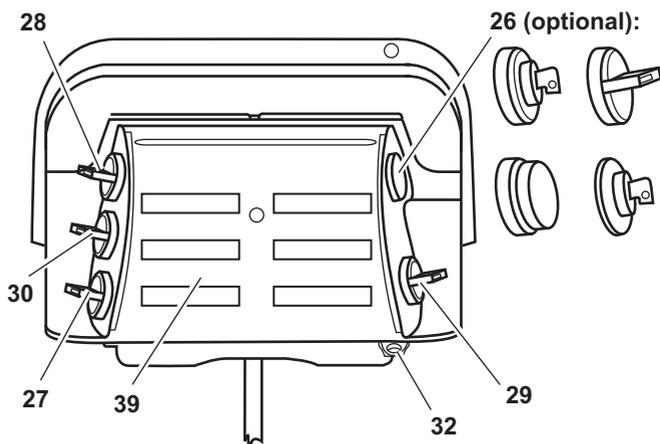


- ▶ -Ruotare contemporaneamente gli interruttori (28) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

La piattaforma si muove in posizione di trasporto verticale.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

A Azionamento con il dispositivo di comando a due mani ed i supporti idraulici



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Far fuoriuscire i supporti idraulici

- ▶ Girare l'interruttore girevole (30) verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura la piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori (28) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

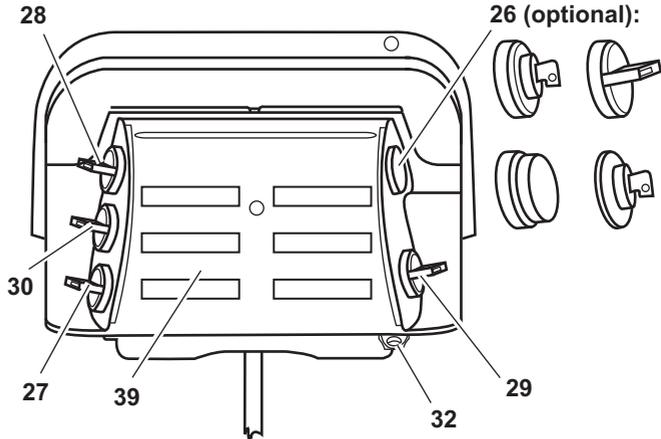
Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

Rientro dei supporti idraulici

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto fino a quando i supporti sono completamente rientrati.

A Azionamento con il comando a due mani e protezione antincastro idraulica



- 26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29 Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare la protezione antincastro
- 32 Occhiello di chiusura
- 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Sollevare la protezione antincastro idraulica

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto fino a quando la protezione antincastro ha raggiunto la posizione finale superiore.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura la piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori **(28)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

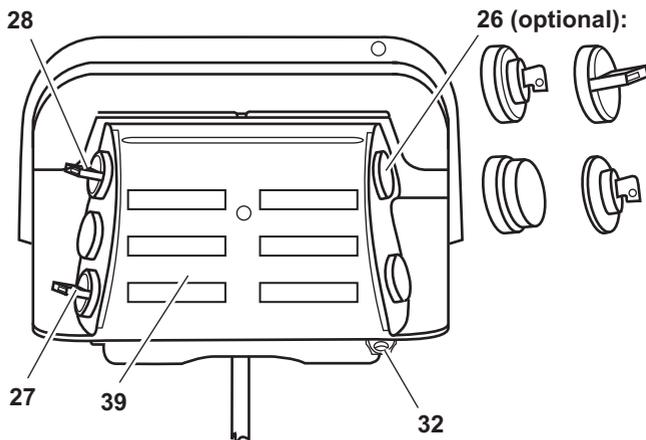
Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

Abbassare la protezione antincastro idraulica

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso il basso fino a quando la protezione antincastro ha raggiunto la posizione finale inferiore.

A E Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(28)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

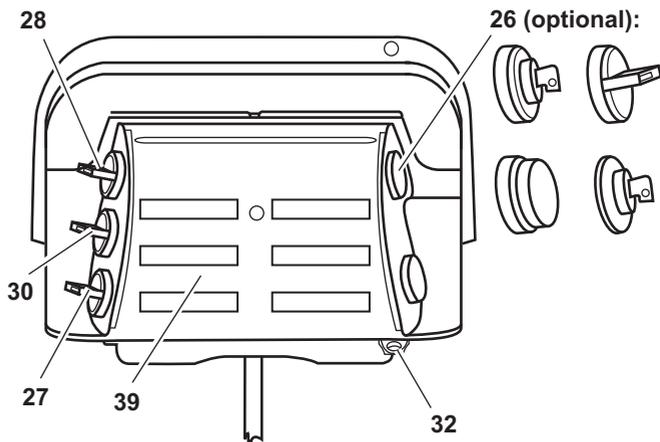
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(28)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.
Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

A Azionamento con il dispositivo di comando a una mano ed i supporti idraulici



26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30

27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere

30 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre

32 Occhiello di chiusura

39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Far fuoriuscire i supporti idraulici

- ▶ Girare l'interruttore girevole (30) verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (28) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura della piattaforma

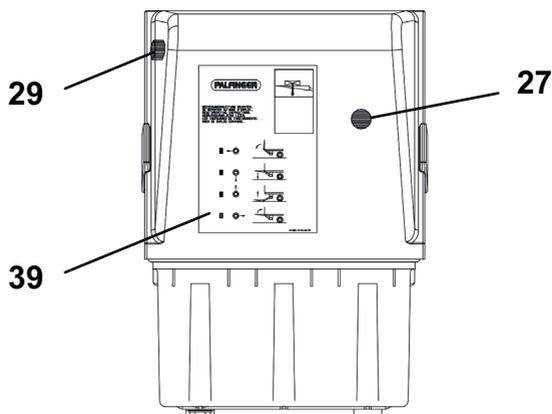


- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (28) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.
Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

Rientro dei supporti idraulici

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto, fino a quando i supporti sono rientrati.

A Azionamento con il joystick



- 27 Joystick: Sollevare/Abbassare/Aprire/Chiudere
 29 Pulsante: Interruttore ausiliario
 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Azionare il pulsante (29) e contemporaneamente il joystick (27) verso sinistra (senso di marcia a destra) o verso destra (senso di marcia a sinistra) e mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Azionare il pulsante (29) e contemporaneamente il joystick (27) verso il basso e mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



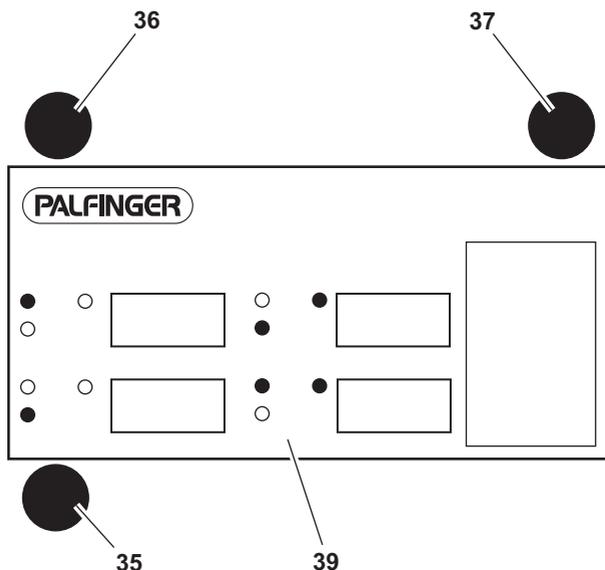
- ▶ Azionare il pulsante (29) e contemporaneamente il joystick (27) verso l'alto e mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura della piattaforma



- ▶ Azionare il pulsante (29) e contemporaneamente il joystick (27) verso destra (senso di marcia a destra) o verso sinistra (senso di marcia a sinistra) e mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

C Azionamento con il dispositivo di comando a due mani ed i pulsanti



- 35** Pulsante: Abbassare/Sollevare
- 36** Pulsante: Aprire/Chiudere
- 37** Pulsante: Sollevare/Chiudere
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Premere il pulsante **(36)** fino a quando la piattaforma si trova in posizione orizzontale di esercizio.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere il pulsante **(35)** fino a quando la piattaforma si è appoggiata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere i pulsanti **(35)** e **(37)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

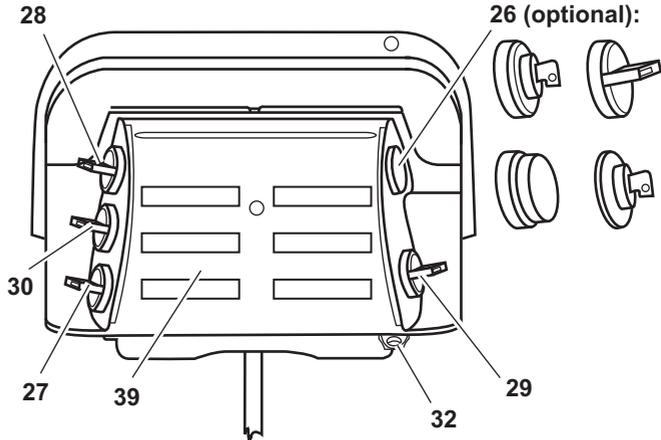
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(36)** e **(37)** fino a quando la piattaforma si trova in posizione di trasporto verticale.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

F Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



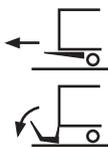
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si è abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a che la piattaforma ripiegata poggia al suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo e si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

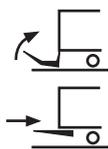
Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

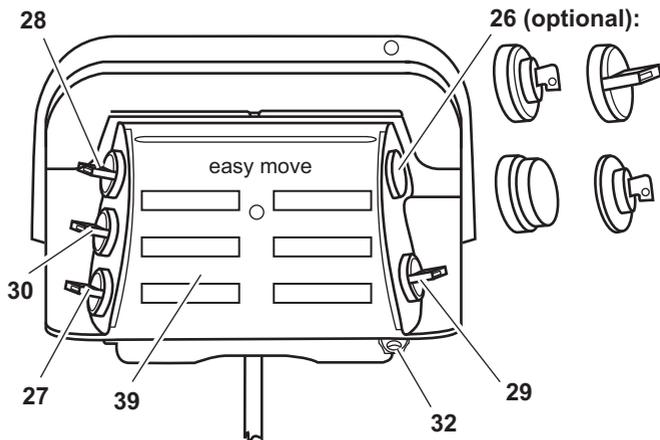
Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retractione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.

F Azionamento con il dispositivo di comando a due mani easy move®



- 26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29 Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32 Occhiello di chiusura
- 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

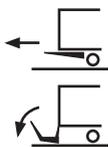
Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a che la piattaforma ripiegata poggia al suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo e si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

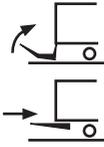
Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

Ripiegamento e retrazione della piattaforma

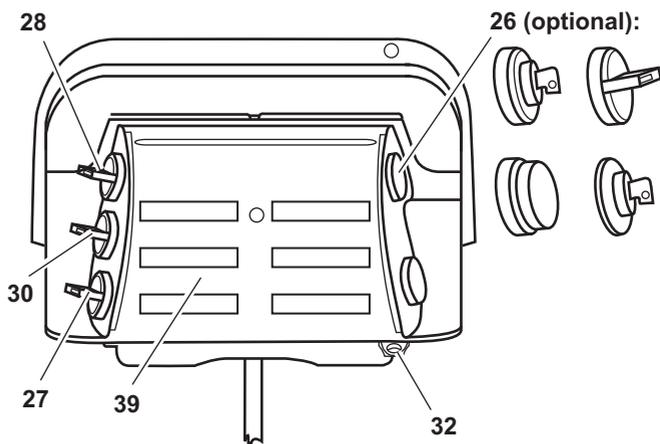


- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (**30**) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.

La piattaforma ripiegata si solleva o si abbassa automaticamente per raggiungere la posizione di retrazione ottimale. Successivamente la piattaforma viene ritratta fino alla posizione finale per sollevarsi poi nella protezione antivibrazioni.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

F Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



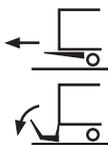
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si è abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata ha raggiunto il livello del suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il livello del suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

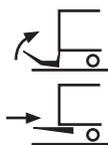
Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

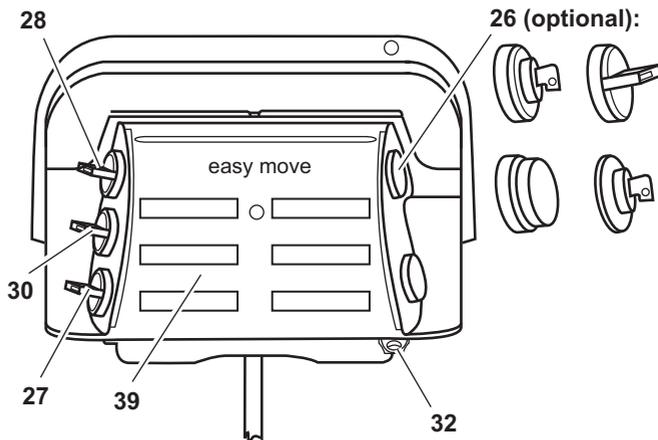
Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retrazione.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

F Azionamento con il dispositivo di comando a una mano easy move®



- 26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 30 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32 Occhiello di chiusura
- 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

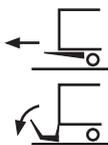
Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata ha raggiunto il livello del suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il livello del suolo e si è posizionata a terra.

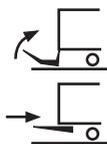
Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.



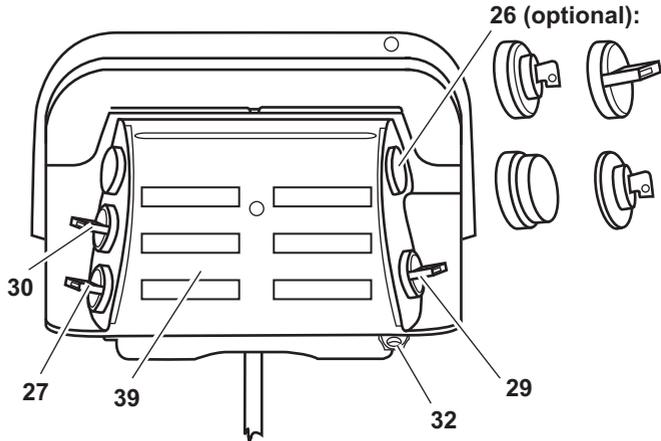
Ripiegamento e retrazione della piattaforma

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.

La piattaforma ripiegata si solleva o si abbassa automaticamente per raggiungere la posizione di retrazione ottimale. Successivamente la piattaforma viene ritratta fino alla posizione finale per sollevarsi poi nella protezione antivibrazioni.

- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

F Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per MBB R 1500 L FLAT



- 26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 29 Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32 Occhiello di chiusura
- 39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



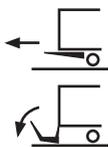
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si è abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a che la piattaforma ripiegata poggia al suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



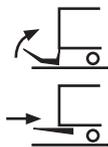
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo e si posiziona a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

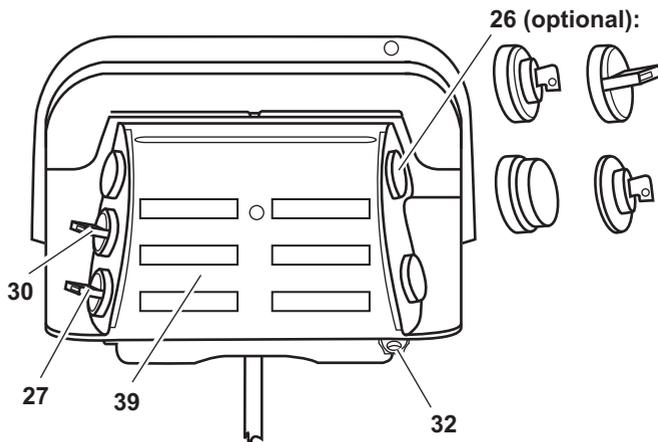
Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retractione.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.

F Azionamento con il dispositivo di comando a una mano per MBB R 1500 L FLAT



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



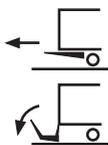
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si è abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata ha raggiunto il livello del suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



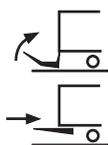
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il livello del suolo e si è posizionata a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

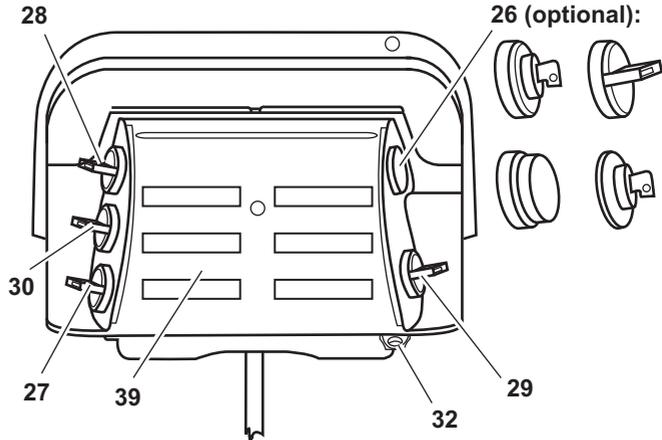
Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retrazione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

G Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per MBB R 1500 SH - R 2000 LH (piattaforma a doppio ripiegamento con traversa)



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



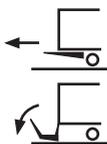
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si è dispiegata una volta.

La piattaforma si abbassa leggermente e fuoriesce. Successivamente, si abbassa fino al suolo e si dispiega una volta.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Sollevarlo della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

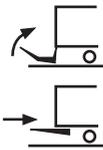
Impostazione della posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di carico.
- ▶ Spostare l'arresto nella guida di scorrimento fino a quando l'interruttore di prossimità esterno è raggiunto.

Movimento nella posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto.
La piattaforma si muove nella posizione BDF impostata.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di carico.

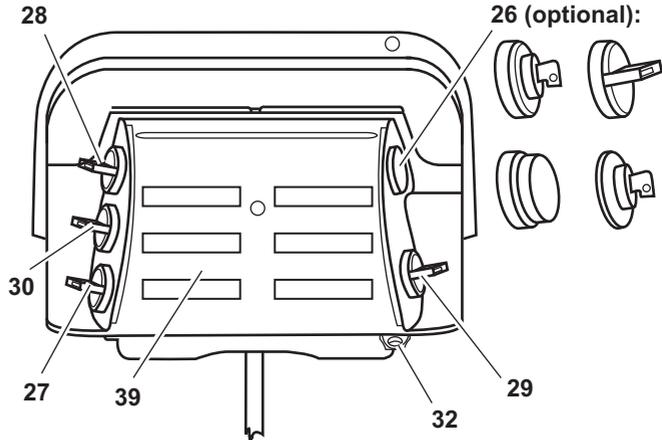
Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.

La piattaforma si ribalta automaticamente e si solleva poi in posizione di retrazione. Successivamente la piattaforma viene completamente ritratta e si solleva nella protezione antivibrazioni.

G Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per MBB R 750 SM - R 2000 LM (piattaforma a doppio ripiegamento senza traversa)



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

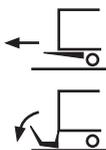
Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge una posizione verticale.

La piattaforma si abbassa leggermente e fuoriesce. Successivamente si abbassa fino al suolo e si inclina in una posizione quasi verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Inclinare la piattaforma con entrambe le mani di circa 20° in avanti.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.

Successivamente la piattaforma si abbassa fino al suolo e si dispiega una volta.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la seconda parte piegabile della piattaforma.

Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo e si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

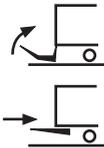
Impostazione della posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di carico.
- ▶ Spostare l'arresto nella guida di scorrimento fino a quando l'interruttore di prossimità esterno è raggiunto.

Movimento nella posizione BDF

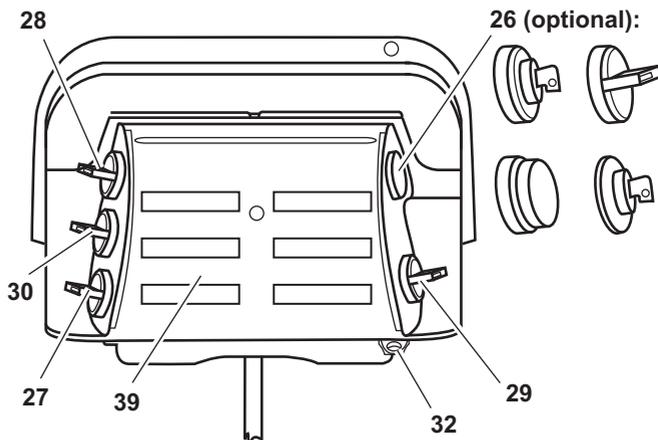
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto.
La piattaforma si muove nella posizione BDF impostata.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di carico.

Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare la spondina di collegamento (se presente).
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova in posizione verticale.
- ▶ Inclinare la piattaforma con entrambe le mani di circa 20°.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.
Dopo il ribaltamento automatico, la piattaforma si solleva nella protezione antivibrazioni.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

G Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per MBB R 750 SM - R 2000 LM (piattaforma a doppio ripiegamento con traversa)



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 30** Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



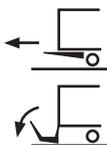
Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27, prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si è abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (30) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a che la piattaforma ripiegata poggia al suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare con entrambe le mani il bordo della piattaforma per estrarre all'indietro la piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo e si posiziona a terra.

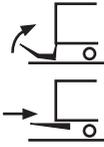
Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

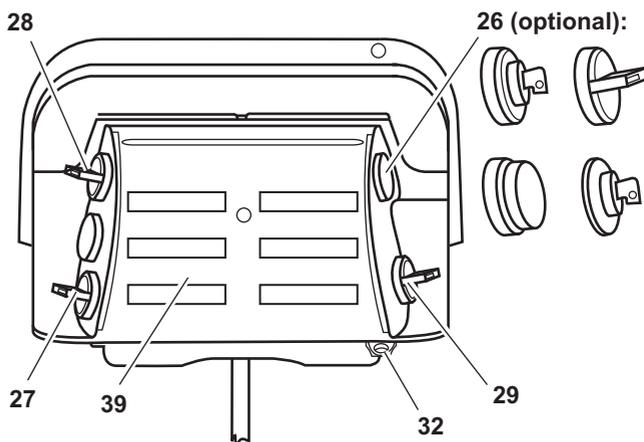


Ripiegamento e retrazione della piattaforma

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare con entrambe le mani il bordo della piattaforma per ripiegare la piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte piegabile della piattaforma per ripiegarla.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retractione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(30)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.

Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.

K Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



26 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30

27 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

28 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere

29 Interruttore girevole: Interruttore ausiliario

32 Occhiello di chiusura

39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova in una posizione quasi verticale.

La piattaforma si abbassa leggermente e si inclina successivamente sopra il rullo di rinvio in una posizione quasi verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (28) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova in posizione orizzontale.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma in posizione di esercizio.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

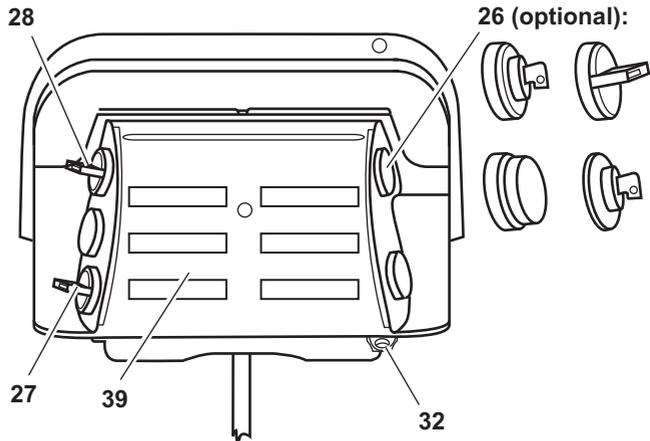
Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(28)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione verticale.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Premere la piattaforma con entrambe le mani contro il rullo di rinvio.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(27)** e **(29)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di trasporto.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

K Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 28** Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge una posizione verticale.

La piattaforma si abbassa leggermente e si inclina successivamente sopra il rullo di rinvio in una posizione quasi verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (28) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge una posizione orizzontale.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma in posizione di esercizio.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (27) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Ripiegamento della piattaforma



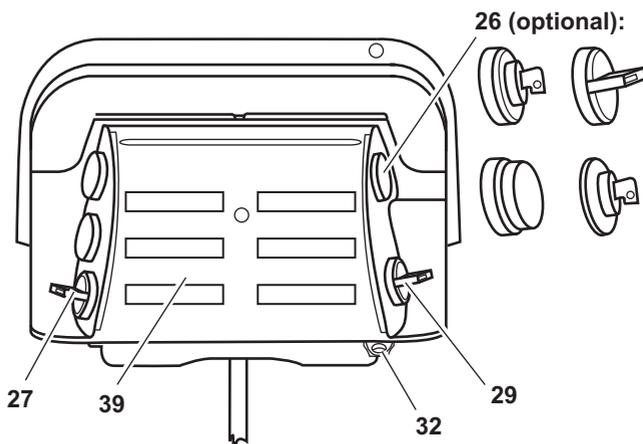
- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(28)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione verticale.

La piattaforma si muove dalla posizione orizzontale alla posizione verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Premere la piattaforma con entrambe le mani contro il rullo di rinvio.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di trasporto.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

BLM Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 29** Interruttore girevole: Interruttore ausiliario
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

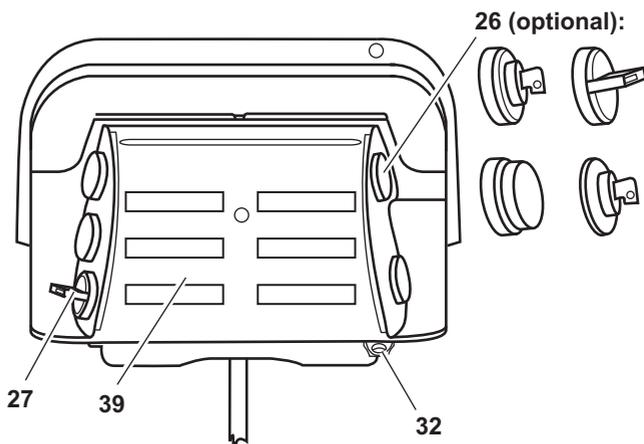
Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (27) e (29) verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata sotto il veicolo.

La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

BLM Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 26** opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E-30
- 27** Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 32** Occhiello di chiusura
- 39** Targhetta di istruzioni

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

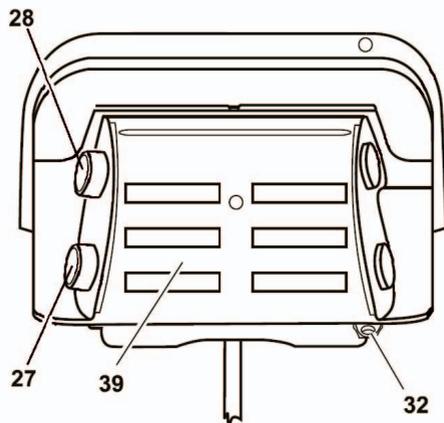
Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(27)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova sotto il veicolo.

La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

M Utilizzo F 600 L

- 27** Pulsante: Abbassamento
28 Pulsante: Sollevamento
32 Occhiello di chiusura
39 Targhetta di istruzioni

PERICOLO!**Pericolo di incidenti e di lesioni!**

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Azionare il pulsante (27) e mantenerlo premuto fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Azionare il pulsante (28) e mantenerlo premuto fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Abbassamento della piattaforma

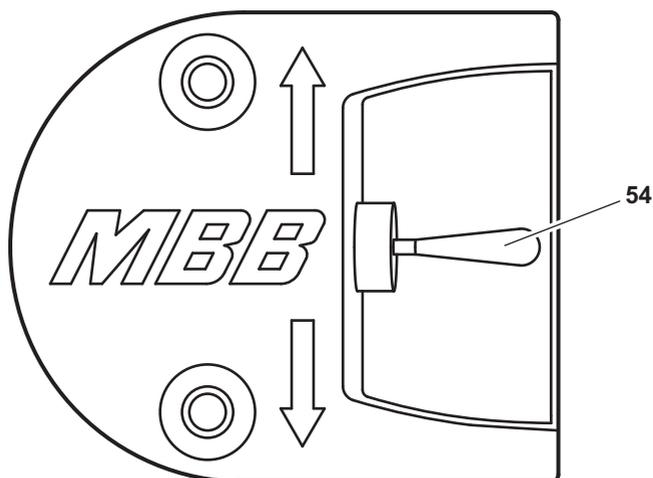


- ▶ Azionare il pulsante (27) e mantenerlo premuto fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Azionare il pulsante (28) e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova sotto il veicolo.
La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

B M Azionamento con il dispositivo di comando a una mano**54** Interruttore a bilanciere**PERICOLO!****Pericolo di incidenti e di lesioni!**

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Premere verso il basso l'interruttore a bilanciere **(54)** fino a quando il telaio di torsione tocca il suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per muovere la piattaforma in posizione orizzontale.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere verso il basso l'interruttore a bilanciere **(54)** e tenerlo premuto finché la piattaforma, con il diminuire dell'altezza, non ha raggiunto l'inclinazione del suolo.

Sollevamento della piattaforma



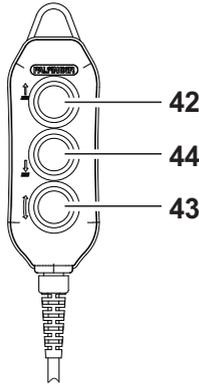
- ▶ Premere verso l'alto l'interruttore a bilanciere **(54)** e tenerlo premuto finché la piattaforma, con l'aumentare dell'altezza, non ha raggiunto la posizione di carico.

Ripiegamento della piattaforma



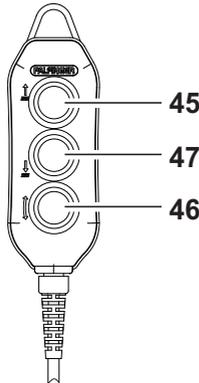
- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare la punta della piattaforma sulla piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.

V Funzionamento tramite due pulsantiera a cavo con tre tasti ciascuna



Pulsantiera a cavo 1

- 42 Pulsante: Sollevamento piattaforma
- 43+42 Pulsante: Chiusura piattaforma
- 44 Pulsante: Abbassamento piattaforma
- 43+44 Pulsante: Apertura piattaforma

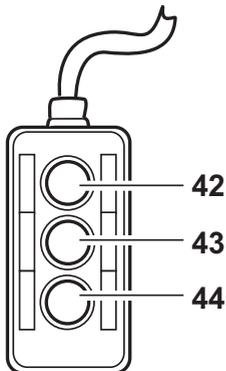


Pulsantiera a cavo 2

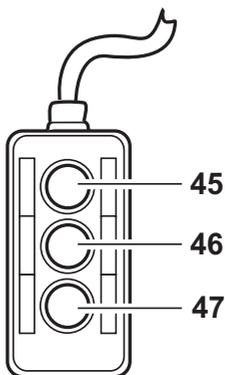
- 45 Pulsante: Sollevamento piattaforma
- 46+45 Pulsante: Ripiegamento ponte di transito
- 47 Pulsante: Abbassamento piattaforma

Nota: Da maggio 2019, si utilizza la pulsantiera a cavo raffigurata. Nota bene: I modelli vecchi della pulsantiera a cavo sono caratterizzati da un'occupazione diversa dei tasti.

**Pulsantiera a cavo 1
(Modello fino a maggio 2019)**



**Pulsantiera a cavo 2
(Modello fino a maggio 2019)**



- | | | | |
|--------------|------------------------------------|--------------|---|
| 42 | Pulsante: Sollevamento piattaforma | 45 | Pulsante: Sollevamento piattaforma |
| 43+42 | Pulsante: Chiusura piattaforma | 46+45 | Pulsante: Ripiegamento ponte di transito |
| 44 | Pulsante: Abbassamento piattaforma | 47 | Pulsante: Abbassamento piattaforma |
| 43+44 | Pulsante: Apertura piattaforma | 46+47 | Pulsante: Dispiegamento ponte di transito |

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda a colonna in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

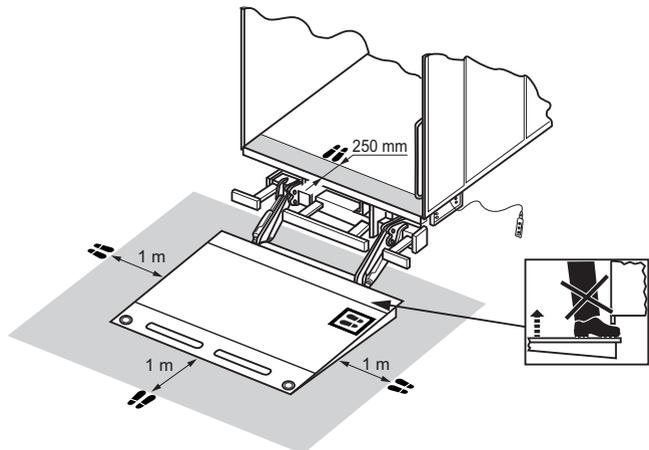
- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda a colonna.

PERICOLO!**Pericolo di schiacciamento in caso di posizione errata dell'operatore!**

L'inosservanza delle istruzioni riportate qui di seguito durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo può causare danni a persone e cose in caso di posizione errata dell'operatore.

- ▶ L'utilizzo della pulsantiera a cavo per il comando della piattaforma è consentito esclusivamente dalle posizioni appositamente contrassegnate (vedi la figura qui sotto).
- ▶ In caso di utilizzo della pulsantiera a cavo dall'interno del vano di carico, mantenere una distanza minima di 250 mm dal bordo posteriore del piano di carico.
- ▶ Durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo è importante stare lontani dalla zona di schiacciamento tra la piattaforma e il vano di carico.
- ▶ L'utilizzo della pulsantiera sulla piattaforma è consentito esclusivamente dalla posizione contrassegnata dal simbolo di piedi.
- ▶ Durante l'utilizzo della pulsantiera dal pavimento, mantenere una distanza minima di 1 m da tutti i bordi della piattaforma.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.

**Posizione per
l'utilizzo della
pulsantiera a cavo**



PERICOLO!**Pericolo di incidenti e di lesioni!**

In caso di utilizzo della sponda a colonna, a causa della caduta della piattaforma o di oggetti, possono verificarsi danni a persone o cose se non si rispettano le indicazioni riportate di seguito.

- ▶ Applicare sempre le due sicure anticaduta (parapetti) prima di spostare la piattaforma.
- ▶ Durante il caricamento di contenitori su ruote senza freni, posizionare sempre il ponte di transito in verticale in modo che funga da sistema antirotolamento.
- ▶ Utilizzare un sistema antirotolamento sul lato del veicolo della piattaforma per evitare un rotolamento incontrollato dei contenitori nel veicolo.
- ▶ Caricare la piattaforma in modo che rimanga abbastanza spazio libero per l'operatore (almeno 50 x 60 cm).
- ▶ Durante il funzionamento della sponda a colonna dalla colonna, utilizzare esclusivamente la pulsantiera a cavo 2. Poiché questa pulsantiera a cavo controlla solo le funzioni "Sollevamento" e "Abbassamento" della piattaforma nonché "Ripiegamento" e "Dispiegamento" del ponte di transito, evita l'inavvertita "Apertura" o "Chiusura" e quindi l'inclinazione della piattaforma.

PRUDENZA!**Pericolo di lesioni o pericolo di danneggiamento del veicolo!**

Il veicolo o il carico possono danneggiarsi se il suolo non presenta una portata sufficiente.

- ▶ Accertarsi che il suolo disponga di una portata sufficiente per sopportare le forze peso della parte posteriore del veicolo e del carico.
- ▶ Durante il caricamento su rampa, accertarsi che il ponte di transito appoggi sufficientemente sulla rampa.

Apertura della piattaforma



- ▶ Premere sulla pulsantiera a cavo 1 il tasto **(43)** e tenerlo in questa posizione. Premere contemporaneamente sulla stessa pulsantiera a cavo il tasto **(44)**. Tenere entrambi i tasti in questa posizione fino a quando la piattaforma non è orizzontale.

Nota: Durante il caricamento della piattaforma, è possibile compensare eventuali differenze in altezza tramite le funzioni "Apertura" o "Chiusura" .

Installazione della sicura anticaduta (parapetto)



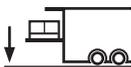
- ▶ Afferrare un parapetto appoggiato sulla piattaforma e posizionarlo in verticale.
- ▶ Fissare il parapetto. Agganciare quindi l'occhiello della chiusura di serraggio nel controsupporto (gancio).
- ▶ Ripetere questi passi per l'altro parapetto.

Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Se necessario, aprire il portellone. Questo è necessario se si desidera avvicinare il coperchio del carico superiore.
- ▶ Premere o il tasto **(42)** sulla pulsantiera a cavo 1 o il tasto **(45)** sulla pulsantiera a cavo 2 e tenerlo premuto in questo posizione fino a quando la piattaforma non ha raggiunto l'altezza desiderata.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere o il tasto **(44)** sulla pulsantiera a cavo 1 o il tasto **(47)** sulla pulsantiera a cavo 2 e tenerlo premuto in questo posizione fino a quando la piattaforma non ha raggiunto l'altezza desiderata.

Dispiegamento del ponte di transito



- ▶ Premere sulla pulsantiera a cavo 2 il tasto **(46)** e tenerlo in questa posizione. Premere contemporaneamente sulla stessa pulsantiera a cavo il tasto **(47)**. Tenere entrambi i tasti in questa posizione fino a quando il ponte di transito non ha raggiunto la posizione desiderata.



Ripiegamento del ponte di transito

- ▶ Premere sulla pulsantiera a cavo 2 il tasto **(46)** e tenerlo in questa posizione. Premere contemporaneamente sulla stessa pulsantiera a cavo il tasto **(45)**. Tenere entrambi i tasti in questa posizione fino a quando il ponte di transito non ha raggiunto la posizione desiderata.



Chiusura della sicura anticaduta

- ▶ Aprire la chiusura di serraggio del primo parapetto e ribaltare il parapetto sulla piattaforma.
- ▶ Ripetere il processo per il secondo parapetto.

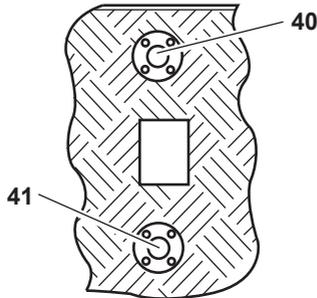


Chiusura della piattaforma

- ▶ Premere sulla pulsantiera a cavo 1 il tasto **(43)** e tenerlo in questa posizione. Premere contemporaneamente sulla stessa pulsantiera a cavo il tasto **(42)**. Tenere entrambi i tasti in questa posizione fino a quando la piattaforma non è completamente chiusa.

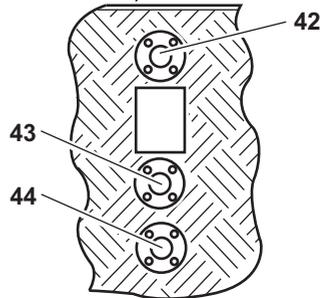
ABCEFGKLM **Comando opzionale: Interruttore a pedale**

Piattaforma con 2 interruttori a pedale (standard)



- 40** Interruttore a pedale (al bordo della piattaforma)
- 41** Interruttore a pedale

Piattaforma con 3 interruttori a pedale (comando con piastrina Basic)



- 42** Interruttore a pedale supplementare (al bordo della piattaforma)
- 43** Interruttore a pedale - sollevamento
- 44** Interruttore a pedale - abbassamento

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Abbassamento della piattaforma

Piattaforma con 2 interruttori a pedale



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(40)** e tenerlo premuto.
- ▶ Premere non prima di un secondo, e non oltre i tre secondi, sull'interruttore a pedale **(41)** e tenerlo in questa posizione.
La piattaforma si abbassa lentamente e si posiziona automaticamente a terra.

Nota:

Se non vengono azionati entrambi gli interruttori a pedale entro tre secondi, essi vengono bloccati per un breve arco di tempo. Attendere alcuni secondi prima di ripetere l'operazione.

Piattaforma con 3 interruttori a pedale



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(44)** e l'interruttore a pedale supplementare **(42)**.
La piattaforma si abbassa lentamente e si posiziona automaticamente a terra.

Sollevamento della piattaforma

Piattaforma con 2 interruttori a pedale



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(41)** e tenerlo premuto.
- ▶ Premere non prima di un secondo, e non oltre i tre secondi, sull'interruttore a pedale **(40)** e tenerlo in questa posizione.
La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

Nota:

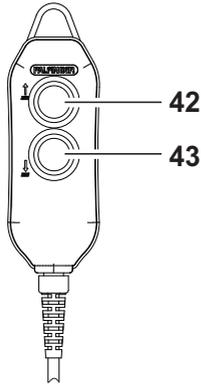
Se non vengono azionati entrambi gli interruttori a pedale entro tre secondi, essi vengono bloccati per un breve arco di tempo. Attendere alcuni secondi prima di ripetere l'operazione.

Piattaforma con 3 interruttori a pedale



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(43)** e l'interruttore a pedale supplementare **(42)**.
La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

ABC EFGKLM Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con due pulsanti



- 42 Pulsante: Sollevamento
- 43 Pulsante: Abbassamento

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

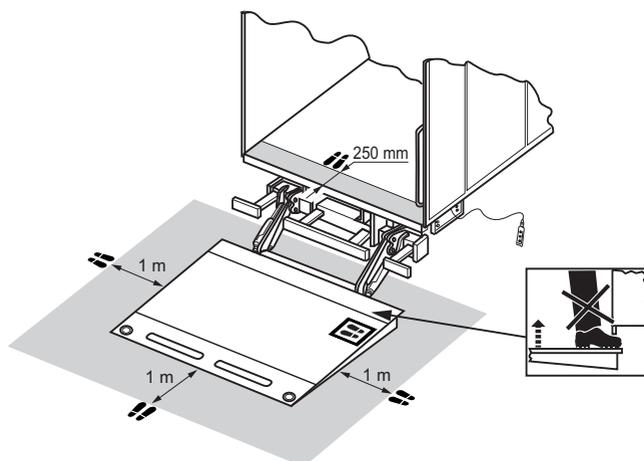
- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

PERICOLO!**Pericolo di schiacciamento in caso di posizione errata dell'operatore!**

L'inosservanza delle istruzioni riportate qui di seguito durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo può causare danni a persone e cose in caso di posizione errata dell'operatore.

- ▶ L'utilizzo della pulsantiera a cavo per il comando della piattaforma è consentito esclusivamente dalle posizioni appositamente contrassegnate (vedi la figura qui sotto).
- ▶ In caso di utilizzo della pulsantiera a cavo dall'interno del vano di carico, mantenere una distanza minima di 250 mm dal bordo posteriore del piano di carico.
- ▶ Durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo è importante stare lontani dalla zona di schiacciamento tra la piattaforma e il vano di carico.
- ▶ L'utilizzo della pulsantiera sulla piattaforma è consentito esclusivamente dalla posizione contrassegnata dal simbolo di piedi.
- ▶ Durante l'utilizzo della pulsantiera dal pavimento, mantenere una distanza minima di 1 m da tutti i bordi della piattaforma.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.

**Posizione per
l'utilizzo della
pulsantiera a cavo**



Abbassamento della piattaforma



- Premere il pulsante **(43)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevaramento della piattaforma

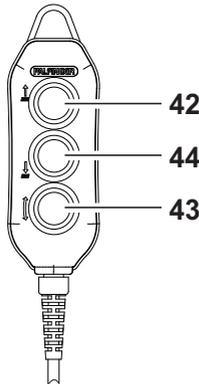


- Premere il pulsante **(42)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

ACEFGKLM

Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con tre pulsanti

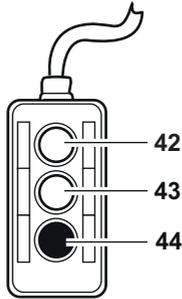


- 42** Pulsante: Sollevamento
- 43** Pulsante: Inclinare
- 44** Pulsante: Abbassamento

Nota:

Da maggio 2019, si utilizza la pulsantiera a cavo raffigurata. Nota bene: I modelli vecchi della pulsantiera a cavo sono caratterizzati da un'occupazione diversa dei tasti.

**Pulsantiera a cavo con tre pulsanti
(Modello fino a maggio 2019)**



- 42** Pulsante: Sollevamento
- 43** Pulsante: Inclinare
- 44** Pulsante: Abbassamento

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

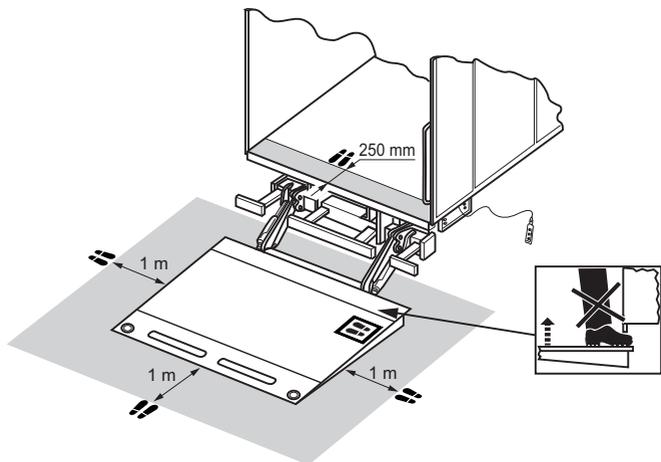
- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

PERICOLO!**Pericolo di schiacciamento in caso di posizione errata dell'operatore!**

L'inosservanza delle istruzioni riportate qui di seguito durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo può causare danni a persone e cose in caso di posizione errata dell'operatore.

- ▶ L'utilizzo della pulsantiera a cavo per il comando della piattaforma è consentito esclusivamente dalle posizioni appositamente contrassegnate (vedi la figura qui sotto).
- ▶ In caso di utilizzo della pulsantiera a cavo dall'interno del vano di carico, mantenere una distanza minima di 250 mm dal bordo posteriore del piano di carico.
- ▶ Durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo è importante stare lontani dalla zona di schiacciamento tra la piattaforma e il vano di carico.
- ▶ L'utilizzo della pulsantiera sulla piattaforma è consentito esclusivamente dalla posizione contrassegnata dal simbolo di piedi.
- ▶ Durante l'utilizzo della pulsantiera dal pavimento, mantenere una distanza minima di 1 m da tutti i bordi della piattaforma.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.

**Posizione per
l'utilizzo della
pulsantiera a cavo**



Abbassamento della piattaforma



- Premere il pulsante **(44)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



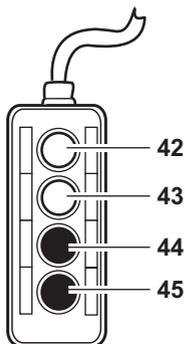
- Premere il pulsante **(42)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

Posizionamento orizzontale della piattaforma

- Per impostare un'inclinazione più ripida della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti **(42)** e **(43)**.
- Per impostare un'inclinazione meno ripida oppure per posizionare la piattaforma a terra, premere contemporaneamente i pulsanti **(43)** e **(44)**.

A Comando opzionale: Pulsantiera a cavo con quattro pulsanti per MBB C 750 SX



- 42 Pulsante: Sollevamento
- 43 Pulsante: Abbassamento
- 44 Pulsante: Sollevare forbice
- 45 Pulsante: Abbassare forbice

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

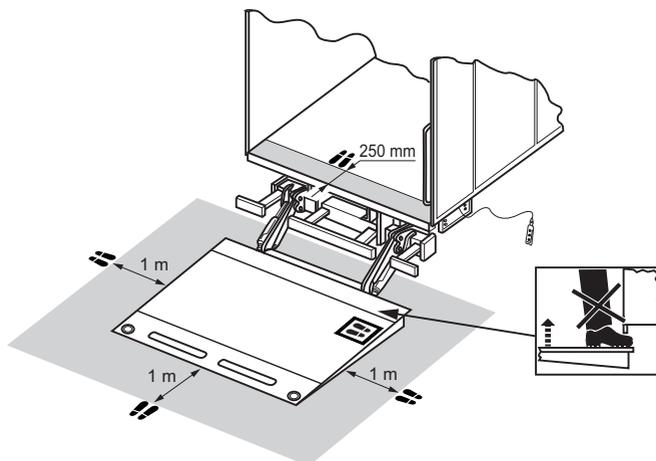
- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

PERICOLO!**Pericolo di schiacciamento in caso di posizione errata dell'operatore!**

L'inosservanza delle istruzioni riportate qui di seguito durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo può causare danni a persone e cose in caso di posizione errata dell'operatore.

- ▶ L'utilizzo della pulsantiera a cavo per il comando della piattaforma è consentito esclusivamente dalle posizioni appositamente contrassegnate (vedi la figura qui sotto).
- ▶ In caso di utilizzo della pulsantiera a cavo dall'interno del vano di carico, mantenere una distanza minima di 250 mm dal bordo posteriore del piano di carico.
- ▶ Durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo è importante stare lontani dalla zona di schiacciamento tra la piattaforma e il vano di carico.
- ▶ L'utilizzo della pulsantiera sulla piattaforma è consentito esclusivamente dalla posizione contrassegnata dal simbolo di piedi.
- ▶ Durante l'utilizzo della pulsantiera dal pavimento, mantenere una distanza minima di 1 m da tutti i bordi della piattaforma.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.

**Posizione per
l'utilizzo della
pulsantiera a cavo**



Abbassamento della piattaforma



- Premere il pulsante **(43)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevaramento della piattaforma



- Premere il pulsante **(42)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

Sollevaramento della forbice



- Premere il pulsante **(44)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

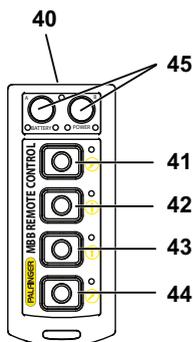
Abbassamento della forbice



- Premere il pulsante **(45)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

A C F G K L

Comando opzionale: Radiocomando a distanza (standard)



- 40 Interruttore a scorrimento: Marcia/Arresto
- 41 Pulsante: Aprire
- 42 Pulsante: Abbassare
- 43 Pulsante: Sollevare
- 44 Pulsante: Chiudere
- 45 Pulsante: Funzione speciale

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota: Per una descrizione dettagliata del radiocomando a distanza, vedi il manuale nell'imballaggio del radiocomando a distanza.

Nota: Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Accensione/spegnimento del radiocomando a distanza

- Spingere l'interruttore (40) verso l'alto per accendere il radiocomando a distanza. Il trasmettitore rimane in funzione fino a quando l'interruttore (40) viene spinto verso il basso.

Abbassamento della piattaforma



- Premere il pulsante **(42)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevaramento della piattaforma



- Premere il pulsante **(43)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione di carico.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

Apertura della piattaforma



- Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- Premere il pulsante **(41)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente aperta.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

Chiusura la piattaforma

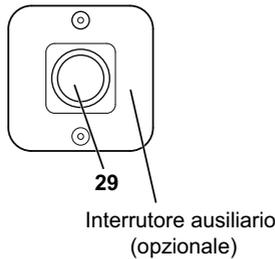
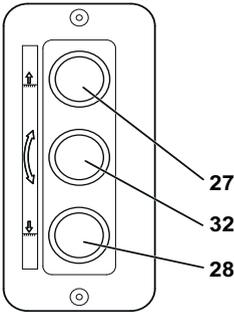


- Premere il pulsante **(44)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente chiusa
Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.
- Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

Posizionamento orizzontale della piattaforma

- Per impostare un'inclinazione più ripida della piattaforma, premere il pulsante **(44)**.
- Per impostare un'inclinazione meno ripida oppure per posizionare la piattaforma a terra, premere il pulsante **(41)**.

A C E K L Elementi di comando speciali



- 27** Pulsante: Sollevare/Chiudere
- 28** Pulsante: Abbassare/Aprire
- 29** Pulsante: Interruttore ausiliario
- 32** Pulsante: Chiudere/Aprire

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- Premere contemporaneamente i pulsanti **(28)**, **(32)** e opzionalmente il pulsante **(29)** fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di lavoro orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- Premere contemporaneamente il pulsante **(28)** e opzionalmente il pulsante **(29)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante **(27)** e opzionalmente il pulsante **(29)**, fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

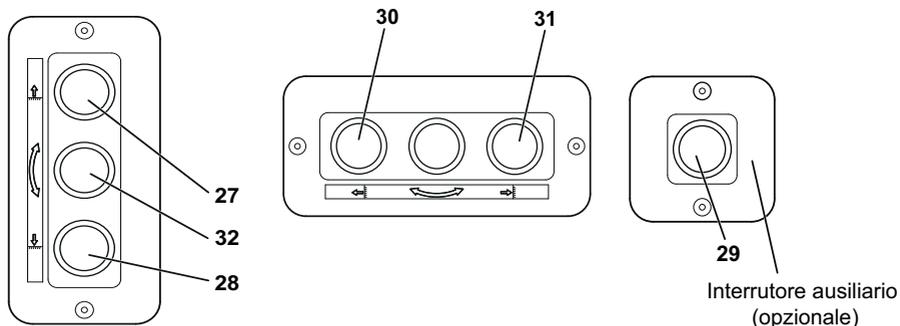
Chiusura la piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(27)**, **(32)** e opzionalmente il pulsante **(29)** fino a quando la piattaforma è chiusa.

F G Elementi di comando speciali

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 27 Pulsante: Sollevare/Chiudere | 29 Pulsante: Interruttore ausiliario |
| 28 Pulsante: Abbassare/Aprire | 30 Pulsante: Estrarre |
| 32 Pulsante: Chiudere/Aprire | 31 Pulsante: Ritrarre |



PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Abbassamento della piattaforma



- Premere contemporaneamente il pulsante (28) e opzionalmente il pulsante (29), fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



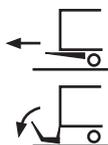
- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante (27) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Posizionare in orizzontale la piattaforma

- ▶ Per impostare un'inclinazione più ripida della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti (27), (32) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'angolo di inclinazione desiderato.
- ▶ Per impostare un'inclinazione meno ripida della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti (28), (32) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'angolo di inclinazione desiderato.

Estrazione e dispiegamento della piattaforma

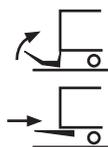


- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante (28) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Premere il pulsante (30) fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante (28) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

Ripiegamento e retrazione della piattaforma

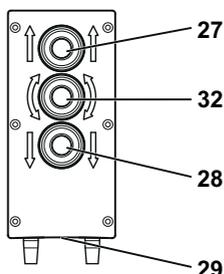


- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).

- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante (27) e opzionalmente il pulsante (29), fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retrazione.
- ▶ Premere il pulsante (31) fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta *senza ostacoli*.
- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante (27) e opzionalmente il pulsante (29) fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione antivibrazioni.

A C E K L

Elementi di comando speciali



- 27 Pulsante: Sollevare/Chiudere
- 28 Pulsante: Abbassare/Aprire
- 29 Pulsante: Interruttore ausiliario
- 32 Pulsante: Chiudere/Aprire

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Nota:

Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare il dispositivo di blocco della piattaforma (se presente).
- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(28)**, **(32)** e **(29)** fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di lavoro orizzontale.

Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(28)** e **(29)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

Sollevamento della piattaforma



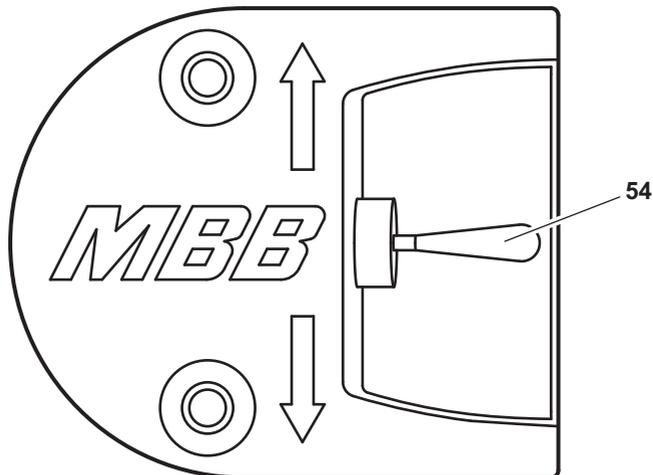
- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(27)** e **(29)** fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

Chiusura la piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(27)**, **(32)** e **(29)** fino a quando la piattaforma è chiusa.

Tutti i modelli **Elemento di comando speciale per supporti idraulici**

54 Interruttore a bilanciere

PERICOLO!

Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

Far fuoriuscire i supporti idraulici

- ▶ Premere l'interruttore a bilanciere (**54**) verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

Rientro dei supporti idraulici

- ▶ Premere l'interruttore a bilanciere (**54**) verso l'alto fino a quando i supporti sono completamente rientrati.

A Programmare il codice di tasto

Nota: Questa funzione non è compresa nel programma standard e deve essere ordinata separatamente.

- ▶ La sponda montacarichi può essere accesa per mezzo di un codice di tasto. L'impostazione di fabbrica è come segue:

Tasti (combinazione di tasti) da premere		
Sollevamento	Chiusura	Sollevamento
tre volte	tre volte	tre volte

Per cambiare questo codice di tasto, procedere come segue:

- ▶ Aprire la piattaforma.
- ▶ Abbassare la piattaforma fino a quando si posiziona a terra.
- ▶ Aprire il tappo di tenuta del tubo stativo (in direzione di marcia a destra) oppure rimuovere il coperchio del gruppo idraulico.
- ▶ Staccare il connettore J 30.
- ▶ Spegnerne l'impianto elettrico.
- ▶ Collegare i contatti J 30/5, 6, 14, 3 con il contatto 4 (connettore di servizio).
- ▶ Accendere l'impianto elettrico.
La sponda montacarichi si trova ora nel modo di programmazione.
- ▶ Staccare il connettore di servizio e ricollegare il connettore J 30 sul quadro di comando laterale.

- ▶ Immettere il codice desiderato sul quadro di comando laterale:

Tasti (combinazione di tasti) da premere		
Sollevamento	Chiusura	Sollevamento
x volte	x volte	x volte

Ad ogni azionamento, premere i tasti almeno per un secondo.

Le luci di segnalazione si accendono ad ogni pressione dei tasti.

Se il codice immesso è quello corretto, si esce dalla modalità di programmazione. La sponda montacarichi risulta pronta per il comando.

Se il codice immesso è scorretto, le luci di segnalazione lampeggiano 5 volte in rapida successione. In tal caso ripetere l'immissione.

Resettare il contatore di servizio (contatore di manutenzione)

Eseguire i lavori di manutenzione dopo 5000 operazioni di sollevamento e/o abbassamento. Il raggiungimento di questo valore limite viene segnalato dal lampeggio ad alta frequenza per 2 secondi del dispositivo di controllo dopo l'accensione. Per resettare il contatore di servizio, procedere come segue:

- ▶ Chiudere la piattaforma lasciando acceso il dispositivo di controllo.
 - ▶ Staccare il connettore J 11.
 - ▶ Staccare il connettore J 30.
 - ▶ Collegare il connettore di servizio.
 - ▶ Collegare il connettore J 11.
- Il contatore di servizio è resettato.*
- ▶ Staccare di nuovo il connettore di servizio.
 - ▶ Collegare di nuovo il connettore J 30.
 - ▶ Staccare il connettore J 11 e ricollegarlo.

La sponda montacarichi torna così nel modo di funzionamento.

Nota: Il reset del contatore di servizio può essere effettuato anche tramite il software di diagnosi.

Localizzazione di guasti

Questa funzione è disponibile solo per versioni specifiche del programma. Per ulteriori informazioni, contattare il nostro servizio di assistenza clienti. Per la localizzazione di guasti, procedere come segue:

- ▶ Accendere il dispositivo di controllo.
- ▶ Aprire la piattaforma in posizione orizzontale.
- ▶ Staccare il connettore J 11.
- ▶ Staccare il connettore J 30.
- ▶ Collegare il connettore di servizio.
- ▶ Collegare il connettore J 11.
- ▶ Staccare il connettore di servizio.
- ▶ Collegare il connettore J 30.

Ora ogni ingresso attivo viene visualizzato con luce fissa Warnfix.

Se la sponda montacarichi non è dotata del sistema Warnfix, occorre applicare una lampadina di prova al PIN 7 del connettore J 3.

- ▶ Staccare il connettore J 11 e ricollegarlo.

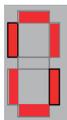
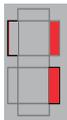
La sponda montacarichi torna nel modo di funzionamento.

Nota: La localizzazione di guasti può essere effettuata anche tramite il software di diagnosi.

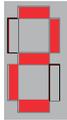
Individuazione di guasti tramite segnalazioni sul display a 7 segmenti

Questa funzione è disponibile solo per la versione MBB Control.

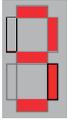
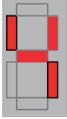
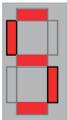
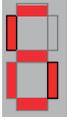
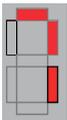
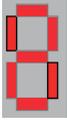
Segnalazioni di stato (7 segmenti, funzionamento statico, LED di sistema lampeggia in verde (2 Hz))

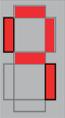
Stato	Descrizione
Stato 	Impianto attivato, sistema a posto, dispositivo di controllo disattivato
Stato 	Impianto attivato, sistema a posto, dispositivo di controllo attivato

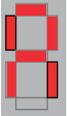
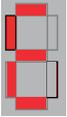
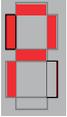
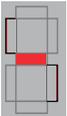
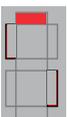
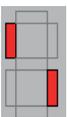
Messaggi di errore (7 segmenti, lampeggio (0,5 Hz), LED di sistema lampeggia in rosso (2 Hz))

Stato	Descrizione	Reset errore mediante
Errore 	Sottotensione	Disattivare/attivare il dispositivo di controllo

Messaggi di errore (7 segmenti, lampeggio (0,5 Hz), LED di sistema lampeggia in rosso (2 Hz))

Stato	Descrizione	Reset errore mediante
Errore 	Sull'interruttore di inclinazione volante (B13): Segnale ON nonostante piattaforma chiusa -> Cortocircuito su B13 Per MBB Control Eco -> B16 Interruttore di inclinazione difettoso	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono raggiunti i valori corretti
Errore 	Sensore di inclinazione volante (B15): Segnale del sensore errato	
Errore 	Sensore di inclinazione testa (B15): Segnale del sensore errato	
Errore 	Warnfix: Cortocircuito rilevato	
Errore 	LED illuminazione bagagliaio/dispositivo di controllo: Cortocircuito rilevato	
Errore 	Errore generale per cortocircuito sull'impianto esterno	

Monitoraggio bobina della valvola <i>(non disponibile per tutti i modelli)</i>		
Stato	Descrizione	Reset errore mediante
Errore 	Durante il sollevamento è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina relè motore"	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono raggiunti i valori corretti
Errore 	Non occupato e/o riservato	
Errore 	Durante l'apertura è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina valv. Apertura S3_S4" oppure "Resistenza relè motore"	
Errore 	Durante la chiusura è stato riscontrato l'errore "Resistenza relè motore" oppure "S5"	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono raggiunti i valori corretti
Errore 	Durante l'abbassamento è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina valv. Abbassamento_S1_S2"	

Funzioni di assistenza (non disponibili per tutti i modelli)		
Stato	Descrizione	Disattivazione mediante
Errore 	<p>Tensione a J1/2 assente -> Controllare il fusibile.</p>	<p>Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena arriva tensione a J1/2.</p>
Errore 	<p>Programma d'emergenza, il sistema di sensori viene bypassato. Attivazione mediante azionamento dei tasti "Apertura" e "Chiusura" per più di 10 secondi.</p>	<p>Disattivare/attivare il dispositivo di controllo</p>
Errore 	<p>La diagnosi d'errore degli ingressi è attiva. Ad ogni azionamento del tasto, si attiva Warnfix.</p>	<p>Rimozione del connettore di servizio</p>
Errore 	<p>La funzione "Selflock" è attivata. La sponda montacarichi è bloccata da ricevitore radio (ad. ed. ICP). Selflock = Blocco automatico del pannello di controllo quando si abbandona il veicolo</p>	<p>Ripristinare la funzione "Selflock": Disattivare/attivare il dispositivo di controllo oppure collocare di nuovo il trasmettitore radio vicino al ricevitore</p>
Errore 	<p>L'interfaccia viene disattivata dopo il cortocircuito sul connettore "JP" (CAN).</p>	<p>Togliere la tensione alla scheda per qualche secondo</p>
Errore 	<p>Errore funzione speciale (ad. es. barriera fotoelettrica per sponda a colonna Prg. V-SYCL) difettosa</p>	<p>Impostare la sponda montacarichi in modalità di emergenza/Sostituire la barriera fotoelettrica</p>

Manutenzione e cura

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante la manutenzione della sponda montacarichi o della sponda a colonna in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Uso e comando in generale" a partire da p. 27 prima di utilizzare la sponda montacarichi o la sponda a colonna.

A B C F G K L M

Intervali di manutenzione

Attività	Ogni giorno	A seconda dell'impiego	Mensilmente	Ogni tre mesi	Ogni sei mesi	Annuale
Controllare la funzionalità e la presenza dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione	X					
Pulizia della sponda montacarichi		X				
Controllo della batteria		X				
Controllo delle spazzole di carbone nel motore elettrico		X				
Controllo del livello dell'olio ed eventualmente rabbocco			X			
Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi			X			
Controllo del corretto posizionamento dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico						X
Applicazione del grasso nel cuscinetto a manutenzione ridotta		X				
Applicazione del grasso nelle guide di scorrimento				X		
Cambio dell'olio						X

Attività	Ogni giorno	A seconda dell'impiego	Mensilmente	Ogni tre mesi	Ogni sei mesi	Annuale
Applicazione di uno spray a base di cera sulla piastrina		X				
Controllare la buona visibilità dei contrasegni per il baricentro del carico utile e la posizione dell'operatore (per il funzionamento con pulsantiera a cavo) e, se necessario, ripristinarla con una vernice resistente all'abrasione		X				
In caso di sponde montacarichi retrattili: Pulire e lubrificare con grasso le guide di scorrimento		X				
In caso di tempi di fermo > 3 mesi: Muovere più volte la sponda montacarichi (aprire, abbassare, sollevare, chiudere)				X		

E Intervalli di manutenzione

Attività	Ogni giorno	A seconda dell'impiego	Mensilmente	Ogni tre mesi	Ogni sei mesi	Annuale
Controllare la funzionalità e la presenza dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione	X					
Pulizia della sponda montacarichi		X				
Controllo della batteria		X				
Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi			X			
Applicazione del grasso nel cuscinetto a manutenzione ridotta		X				
Controllo dei manicotti di tenuta a soffietto			X			
Applicazione di uno spray a base di cera sulla piastrina		X				
Controllare la buona visibilità dei contrasegni per il baricentro del carico utile e la posizione dell'operatore (per il funzionamento con pulsantiera a cavo) e, se necessario, ripristinarla con una vernice resistente all'abrasione		X				
In caso di tempi di fermo > 3 mesi: Muovere più volte la sponda montacarichi (aprire, abbassare, sollevare, chiudere)				X		

A seconda della frequenza di impiego e degli influssi esterni, è possibile che sia necessario ridurre gli intervalli manutenzione.

V Intervalli di manutenzione

PERICOLO!



Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante le attività di manutenzione sotto alla piattaforma della sponda a colonna se la piattaforma non è messa in sicurezza.

- Bloccare il cursore o la piattaforma per evitare movimenti in avanti.

Attività	Ogni giorno	A seconda dell'impiego	Mensilmente	Ogni tre mesi	Ogni sei mesi	Annuale
	Controllare la funzionalità e la presenza dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione	X				
Pulizia della sponda a colonna		X				
Pulizia e ingrassatura delle superfici di scorrimento del cursore nel telaio di guida					X	
Controllo della batteria	X					
Controllo delle spazzole di carbone nel motore elettrico	X					
Controllo del livello dell'olio ed eventualmente rabbocco			X			
Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi			X			
Controllo del corretto posizionamento dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico						X
Applicazione del grasso nel cuscinetto a manutenzione ridotta		X				
Applicazione del grasso nelle guide di scorrimento					X	
Cambio dell'olio						X
Applicazione di uno spray a base di cera sulla piastrina	X					

Attività	Ogni giorno	A seconda dell'impiego	Mensilmente	Ogni tre mesi	Ogni sei mesi	Annuale
Controllare la buona visibilità del contrassegno per il baricentro del carico utile e, se necessario, ripristinarla con una vernice resistente all'abrasione		X				
In caso di tempi di fermo > 3 mesi: Muovere più volte la sponda montacarichi (aprire, abbassare, sollevare, chiudere)				X		

Tutti i modelli **Manutenzione prima dell'avviamento**

Controllo dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione

I dispositivi di sicurezza della sponda montacarichi sono in conformità alle norme vigenti nella loro versione attuale.

- ▶ Prima di partire accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
- ▶ Sostituire o riparare tutti dispositivi di sicurezza e di segnalazione non funzionanti.

A seconda del modello, la sponda montacarichi è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza e di segnalazione:

- Superficie antiscivolo della piattaforma
- Ferma-roll sulla piattaforma (opzionale)
- Dispositivo di presa per l'operatore accompagnatore (non compreso nella fornitura della sponda montacarichi)
- Luci lampeggianti sulla piattaforma
- Bandiere di segnalazione dietro la piattaforma
- Dispositivo di blocco alla piattaforma (opzionale)
- Comando a pedale doppio per le funzioni "Sollevare" e "Abbassare" sulla piattaforma
- Interruttore a chiave al quadro di comando laterale in presenza di rimorchio oppure semirimorchio
- Dispositivo di controllo con interruttore ON/OFF nella cabina del conducente chiudibile a chiave
- Segnale ottico sul dispositivo di controllo nella cabina del conducente quando la sponda montacarichi è "ON" e/o la piattaforma è aperta
- Valvole di blocco sui cilindri di sollevamento e sui cilindri di ribaltamento contro la rottura del tubo (eccetto la variante E)
- Valvole di flusso per limitare le velocità di abbassamento e apertura (eccetto la variante E)

Manutenzione in funzione della frequenza d'uso

Tutti i modelli

Pulizia della sponda montacarichi

PRUDENZA!



Danni alla vernice!

Se si pulisce la sponda montacarichi con un'idropulitrice, possono presentarsi danni alla vernice fino a sei settimane dopo la verniciatura.

- ▶ Pulire la sponda montacarichi con un'idropulitrice non prima di sei settimane dopo la verniciatura.

I seguenti componenti della sponda montacarichi non possono essere puliti con un'idropulitrice:

- Steli del cilindro e guarnizioni cilindro
- Quadro di comando laterale
- Valvole elettromagnetiche (eccetto la variante E)
- Comando azionato a pedale
- Luci di segnalazione e bandiere di segnalazione
- Manicotto di tenuta a soffietto

Tutti i modelli

Controllo della batteria

- ▶ Eseguire la manutenzione della batteria in modo usuale.

A B C F G K L M V

Controllo delle spazzole di carbone nel motore elettrico

PRUDENZA!



Pericolo di ustioni dovuto ad elettromotore surriscaldato!

Spazzole di carbone usurate o sporche possono provocare un assorbimento di corrente eccessivo. Ciò rischia di produrre un surriscaldamento del motore elettrico.

- ▶ Pulire regolarmente le spazzole di carbone.
- ▶ Far sostituire le spazzole di carbone usurate o sporche da un tecnico di manutenzione presso un'officina autorizzata.

- ▶ Controllare e pulire regolarmente le spazzole di carbone del motore elettrico nel gruppo idraulico eliminando la polvere di carbone.

Tutti i modelli**Applicazione di uno spray a base di cera sulla piastrina**

Per proteggere i contatti contro la corrosione, procedere come segue:

- ▶ Applicare uno spray a base di cera sulla piastrina e sui connettori a seconda delle condizioni atmosferiche e l'esposizione all'acqua salata.

Applicazione del grasso e dell'olio

- ▶ Lubrificare gli ingrassatori conici ed event. le guide di scorrimento a seconda della necessità e dopo ogni pulizia con un'idropulitrice.

Nei cuscinetti radenti in plastica (vedere capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216) l'olio deve essere spruzzato nel cuscinetto di lato.

Per ingrassare e oliare, procedere come segue:

- ▶ Portare la piattaforma in posizione di parcheggio.
- ▶ Pulire i cuscinetti radenti in plastica.
- ▶ Spruzzare tutti e 8 i cuscinetti radenti in plastica con l'olio lubrificante da entrambi i lati.
- ▶ Per ogni lato del cuscinetto radente in plastica, applicare 1-2 spruzzate.
- ▶ Fare agire l'olio lubrificante per 1-2 minuti.
- ▶ Eseguire tutte le funzioni della piattaforma (apertura, abbassamento, sollevamento, chiusura) almeno 3 volte completamente.

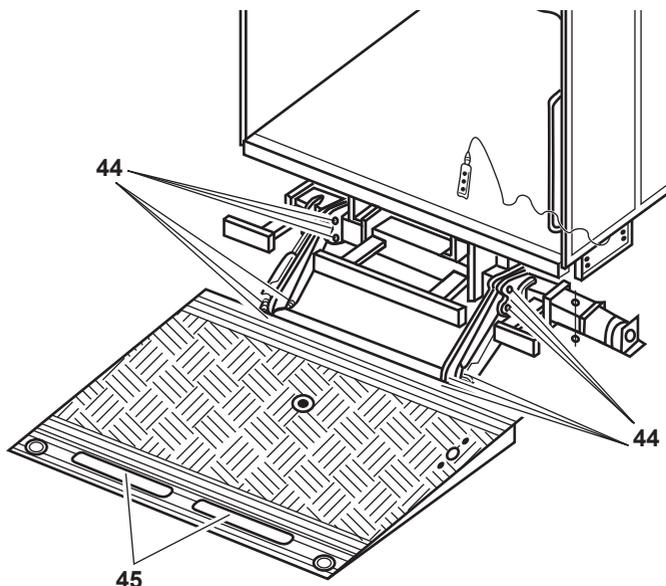
L'agente lubrificante si distribuisce nel cuscinetto radente.

- ▶ Ripetere la procedura di lubrificazione all'occorrenza.
- ▶ Pulire i punti sporchi di lubrificante.

Controllo/ripristino delle marcature sulla piattaforma

Le marcature sulla piattaforma devono sempre essere ben visibili. Esse indicano il baricentro del carico utile e la posizione dell'operatore durante il funzionamento della sponda montacarichi per mezzo della pulsantiera a cavo, devono sempre essere ben visibili.

- ▶ Assicurarsi che le marcature siano ben visibili e ripristinarle con una vernice resistente all'abrasione, se necessario.

A B C E Piattaforme standard

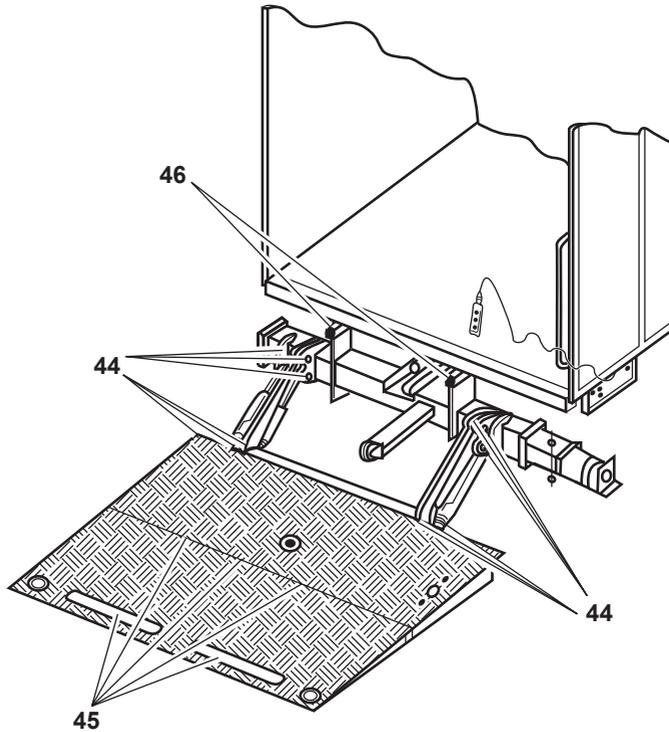
44 Ingrassatori conici

45 Cuscinetto del ferma-roll

Per ingrassare e oliare, procedere come segue:

- ▶ Pulire gli ingrassatori conici.
- ▶ Pressare con un ingrassatore a siringa il grasso lubrificante negli ingrassatori conici (**44**), finché il supporto del cuscinetto non è stato riempito (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).
- ▶ Lubrificare con olio i cuscinetti del ferma-roll (**45**) (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).

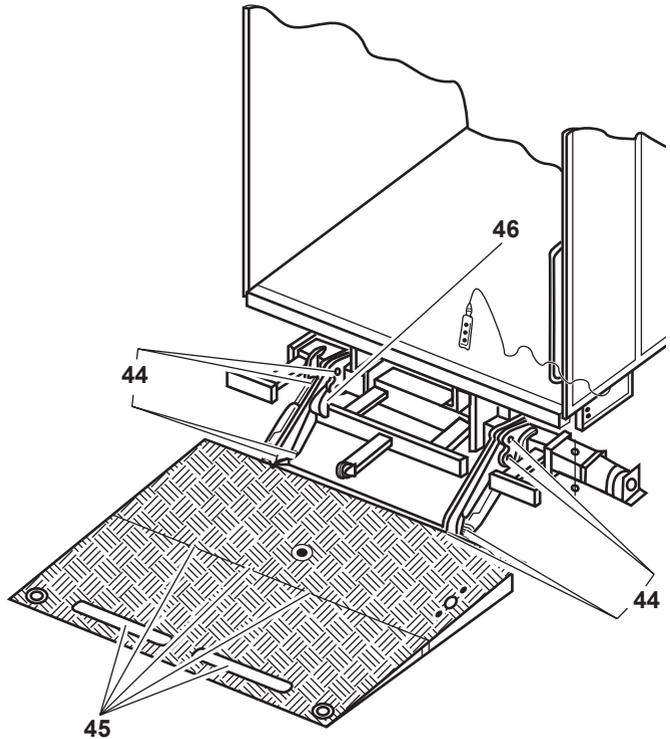
FG Modelli retrattili



- 44** Ingrassatori conici
- 45** Cuscinetti del ferma-roll e articolazione della piattaforma ripiegabile
- 46** Superfici di scorrimento nelle guide di scorrimento (lubrificazione a spruzzo)

Per ingrassare e oliare, procedere come segue:

- ▶ Pulire gli ingrassatori conici.
- ▶ Pressare con un ingrassatore a siringa il grasso lubrificante negli ingrassatori conici (**44**), finché il supporto del cuscinetto non è stato riempito (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).
- ▶ Lubrificare i cuscinetti del ferma-roll e l'articolazione della piattaforma (**45**) con olio.
- ▶ Ingrassare le superfici di scorrimento nelle guide di scorrimento (**46**) (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).

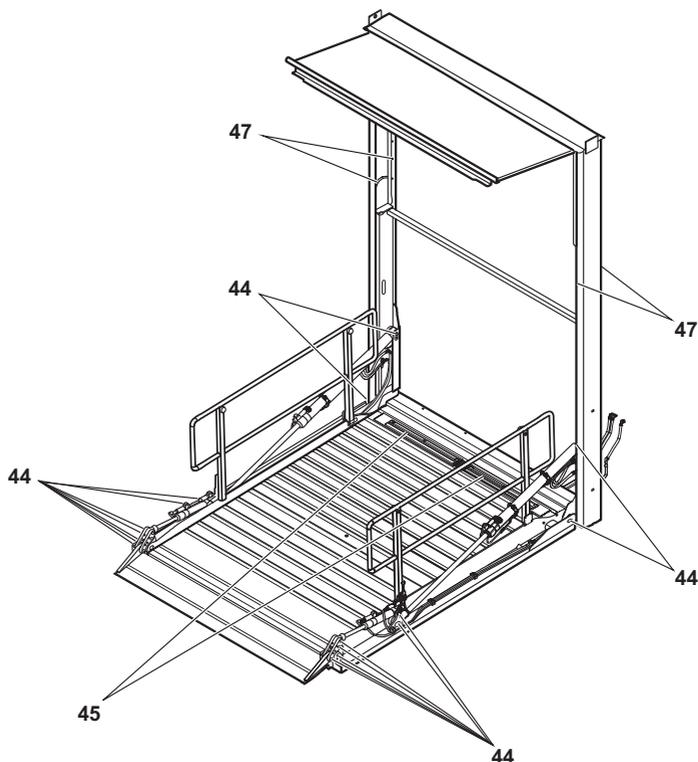
K L M Modelli a ripiegamento

- 44** Ingrassatori conici
- 45** Cuscinetti del ferma-roll e articolazione della piattaforma ripiegabile
- 46** Cuscinetti alle guide di scorrimento

Per ingrassare e oliare, procedere come segue:

- ▶ Pulire gli ingrassatori conici (**44**).
- ▶ Pressare con un ingrassatore a siringa il grasso lubrificante negli ingrassatori conici (**44**), finché il supporto del cuscinetto non è stato riempito (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).
- ▶ Lubrificare i cuscinetti del ferma-roll e l'articolazione della piattaforma (**45**) con olio.
- ▶ Ingrassare le superfici di scorrimento nelle guide di scorrimento (**46**) (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).

V Sponde a colonna



- 44** Ingrassatori conici
- 45** Cuscinetto del ferma-roll
- 47** Superficie di scorrimento del cursore

Per ingrassare e oliare, procedere come segue:

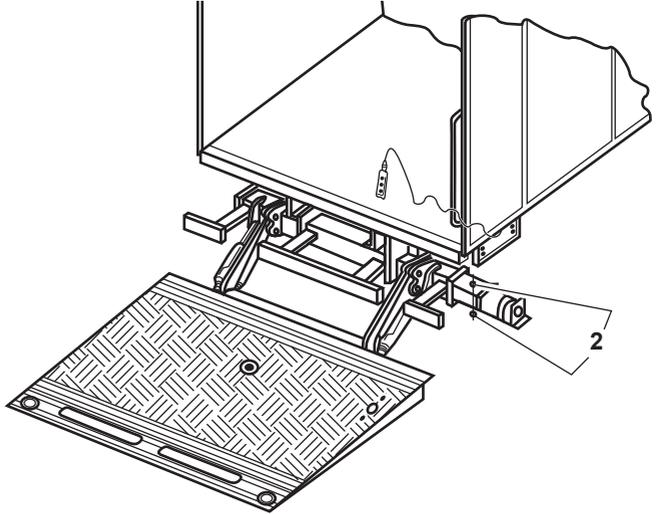
- ▶ Pulire gli ingrassatori conici (**44**).
- ▶ Pressare con un ingrassatore a siringa il grasso lubrificante negli ingrassatori conici (**44**), finché il supporto del cuscinetto non è stato riempito (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).
- ▶ Lubrificare con olio i cuscinetti del ferma-roll (**45**) (vedi capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216).
- ▶ Pulire tutte le superfici di scorrimento (**47**) del cursore nel telaio di guida e ingrassarle uniformemente con del grasso per carichi pesanti.

Manutenzione mensile

Controllo del livello dell'olio

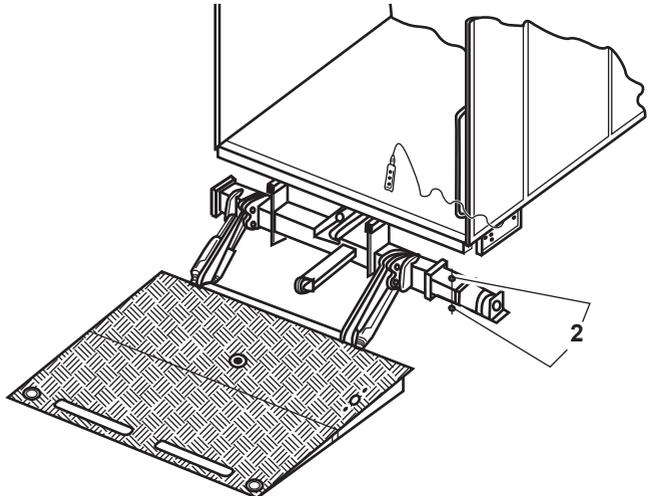
A B C

Sponde montacarichi standard

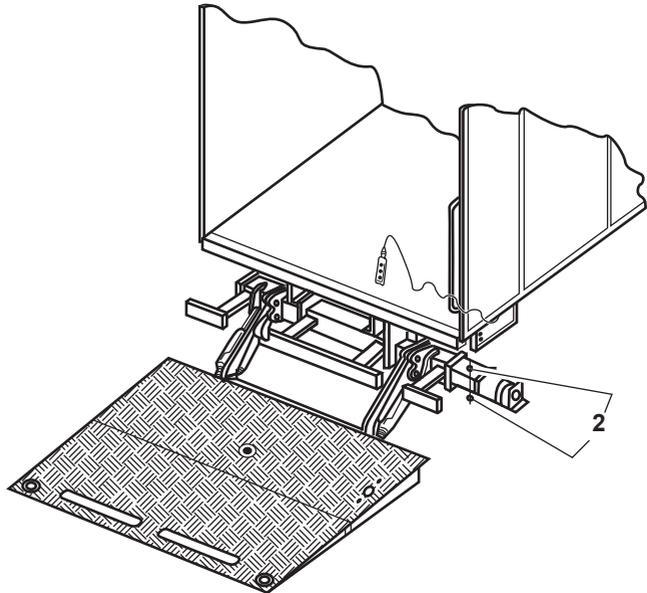


F G

Modelli retrattili



K L M Modelli a ripiegamento



2 Gruppo idraulico sul tubo stativo

Gruppo di inserimento:

Per controllare il livello olio:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in modo che la piattaforma poggi per terra.
- ▶ Retrarre se necessario tutti i piedi di appoggio.
- ▶ Aprire l'apertura destra del tubo stativo.
- ▶ Allentare la vite di fissaggio del gruppo idraulico sul tubo stativo **(2)**.
- ▶ Estrarre il gruppo idraulico fino a quando non è visibile il contrassegno di controllo sul serbatoio dell'olio.
- ▶ Sulla base dell'indicazione sul serbatoio dell'olio o sull'astice della dell'olio, verificare che l'indicatore rientri nel campo contrassegnato prestabilito.
- ▶ Rabboccare event. l'olio fino a quando il livello non raggiunge il campo contrassegnato.
- ▶ Inserire nuovamente il gruppo idraulico nel tubo stativo e fissarlo con la vite di fissaggio **(2)**.
- ▶ Chiudere la copertura del tubo stativo.

**Gruppo scatola,
universale o di
svolta:**

Per controllare il livello olio:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in modo che la piattaforma poggi per terra.
- ▶ Retrarre se necessario tutti i piedi di appoggio.
- ▶ Smontare il coperchio del gruppo.
- ▶ Sulla base dell'indicazione sul serbatoio dell'olio o sull'astice della cella dell'olio, verificare che l'indicatore rientri nel campo contrassegnato prestabilito.
- ▶ Rabboccare event. l'olio fino a quando il livello non raggiunge il campo contrassegnato.
- ▶ Rimontare il coperchio del gruppo.

Tutti i modelli**Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi**

- ▶ Controllare che tutte le viti e i dadi siano posizionati correttamente.
- ▶ Prestare particolare attenzione a tutti i perni di supporto con le rispettive viti e a tutti gli elementi di fissaggio del telaio ausiliario e del fissaggio della piattaforma!
- ▶ Ristringere le viti e i dadi allentati.

ABC FGKLMV**Controllo del corretto posizionamento dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico**

- ▶ Controllare tutti i collegamenti a vite e le linee dell'impianto idraulico. Accertarsi che le viti siano posizionate correttamente e che i tubi flessibili idraulici non siano danneggiati.
- ▶ Ristringere le viti allentate.
- ▶ Sostituire immediatamente i tubi flessibili idraulici danneggiati.
- ▶ Sostituire comunque i tubi flessibili idraulici al massimo dopo tre anni. La data di produzione è incisa sul valvolame.

Tutti i modelli**Controllo dei manicotti di tenuta a soffietto**

- ▶ Assicurarsi che entrambi i manicotti di tenuta a soffietto non siano danneggiati e che siano posizionati correttamente sullo stelo del cilindro e sul cilindro.
- ▶ Sostituire immediatamente i manicotti a soffietto danneggiati.

Manutenzione trimestrale o semestrale

Tutti i modelli

Applicazione del grasso nel cuscinetto a manutenzione ridotta

- ▶ Pulire i cuscinetti a manutenzione ridotta ed event. le guide di scorrimento.
- ▶ Applicare grasso lubrificante nei cuscinetti a manutenzione ridotta ed event. nelle guide di scorrimento.

Nota:

Se si utilizza la sponda montacarichi particolarmente spesso, occorre lubrificare i cuscinetti a manutenzione ridotta ed event. le guide di scorrimento più spesso che solo una volta all'anno.

Movimento della sponda montacarichi

In caso di tempi di fermo superiori ai 3 mesi, occorre muovere la sponda montacarichi più volte.

- ▶ Aprire, sollevare, abbassare e chiudere la sponda montacarichi con il rispettivo elemento di comando.
- ▶ Ripetere il processo ca. 5 volte.

Manutenzione annuale

A B C F G K L M

Cambio dell'olio idraulico

PRUDENZA!

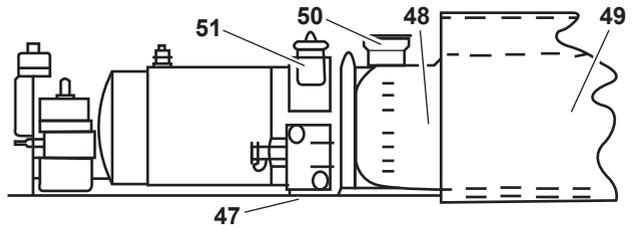


Pericolo di lesioni o danni materiali a causa dell'olio esausto!

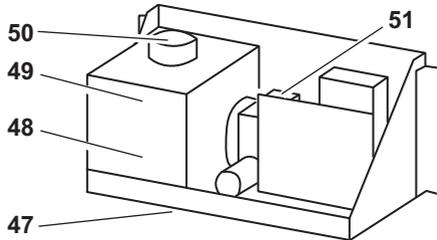
Se non si cambia l'olio nel gruppo idraulico ogni anno, è possibile che si accumuli acqua di condensa, soprattutto in caso di basse temperature. Di conseguenza, il funzionamento della sponda montacarichi viene compromesso. È possibile che si verifichino lesioni alle persone o danni materiali.

- ▶ Cambiare l'olio idraulico una volta all'anno.
- ▶ Eseguire il cambio dell'olio preferibilmente poco prima dell'arrivo dell'inverno.

Gruppo di inserimento:

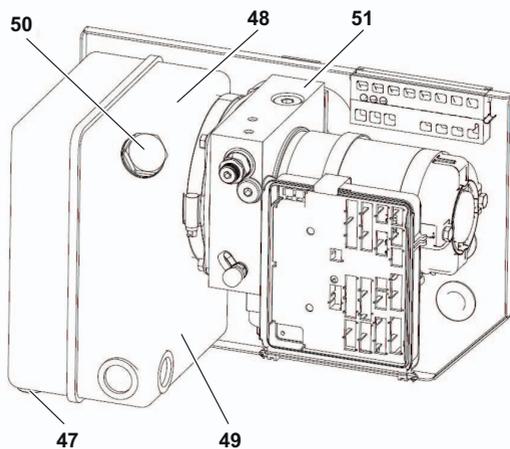


Gruppo scatola:

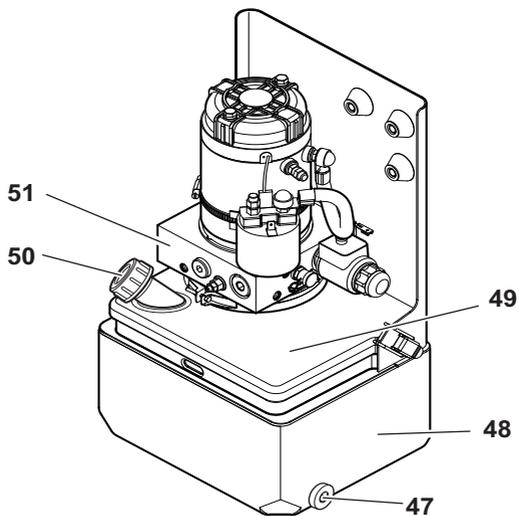


- 47** Vite di scarico dell'olio
- 48** Serbatoio dell'olio idraulico
- 49** Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio
- 50** Filtro di ventilazione
- 51** Blocco valvola

Gruppo universale:



Gruppo di svolta:



- 47 Vite di scarico dell'olio
- 48 Serbatoio dell'olio idraulico
- 49 Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio
- 50 Filtro di ventilazione
- 51 Blocco valvola

Per cambiare l'olio idraulico:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in modo che la piattaforma poggi per terra (vedere capitolo "Elementi di comando" a partire da p. 44).

▶ **In caso di un gruppo di inserimento:**

Estrarre il gruppo idraulico fino a quando il blocco valvola (51) non sporge liberamente (vedere il capitolo "Controllo del livello dell'olio" a partire da p. 165).

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

Smontare il coperchio del gruppo.

- ▶ Posizionare un recipiente sufficientemente grande sotto la vite di scarico dell'olio (47).
- ▶ Allentare la vite di scarico dell'olio (47) con una chiave a brugola da 6 mm e fare defluire l'olio del recipiente.

Se l'olio idraulico è molto sporco, è necessario pulire il serbatoio dell'olio idraulico (48):

- ▶ Allentare la fascetta tra il serbatoio dell'olio idraulico (48) e il blocco valvola (51).
- ▶ Fare defluire l'olio.
- ▶ Prelevare il serbatoio dell'olio idraulico (48) dal gruppo e pulirlo al di fuori del gruppo idraulico.
- ▶ Successivamente, sostituire anche il filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio (49) e il filtro di ventilazione (50).
- ▶ Inserire nuovamente il serbatoio idraulico pulito nel gruppo e applicare di nuovo la vite di scarico dell'olio (47).
- ▶ Rabboccare l'olio sulla base dei contrassegni presenti sul serbatoio dell'olio o sull'asticella dell'olio.

Nota:

Utilizzare esclusivamente gli oli elencati nel capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216.

- ▶ Far funzionare l'impianto due volte dopo aver riempito il serbatoio dell'olio.
- ▶ Controllare il livello dell'olio (vedere capitolo "Controllo del livello dell'olio" a partire da p. 165) e, se necessario, rabboccare con olio oppure fare defluire olio.

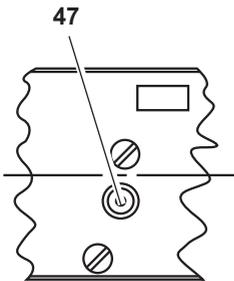
▶ **In caso di un gruppo di inserimento:**

Inserire nuovamente il gruppo idraulico nel tubo stativo e fissarlo.

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

Rimontare il coperchio del gruppo.

- ▶ Smaltire l'olio usato in modo regolare.



V Cambio dell'olio idraulico

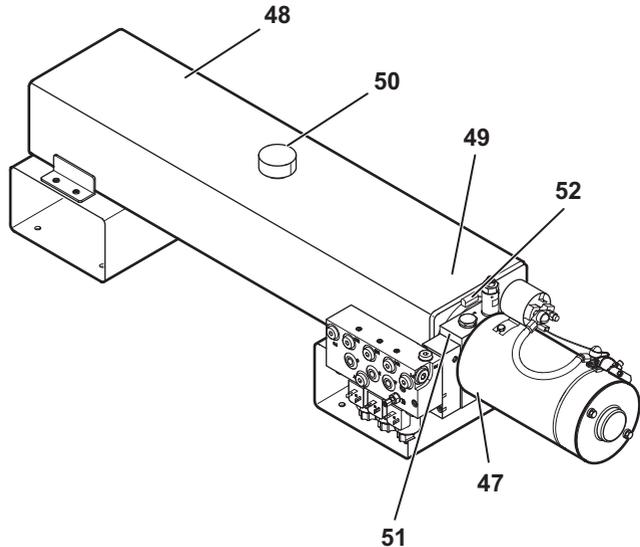
PRUDENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali a causa dell'olio esausto!

Se non si cambia l'olio nel gruppo idraulico ogni anno, è possibile che si accumuli acqua di condensa, soprattutto in caso di basse temperature. Di conseguenza, il funzionamento della sponda a colonna viene compromesso. È possibile che si verifichino lesioni alle persone o danni materiali.

- ▶ Cambiare l'olio idraulico una volta all'anno.
- ▶ Eseguire il cambio dell'olio preferibilmente poco prima dell'arrivo dell'inverno.



- 47 Vite di scarico dell'olio
- 48 Serbatoio dell'olio idraulico
- 49 Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio
- 50 Filtro di ventilazione
- 51 Blocco valvola
- 52 Fascetta stringitubo

Per cambiare l'olio idraulico:

- ▶ Chiudere la piattaforma con ponte di transito ripiegato in modo che tutto l'olio idraulico contenuto nel serbatoio dell'olio idraulico rifluisca (vedere capitolo "Elementi di comando" a partire da p. 44).
- ▶ Rimuovere il filtro di ventilazione **(50)**.
- ▶ Aspirare l'olio idraulico tramite il foro di riempimento.

Se l'olio idraulico è molto sporco, è necessario pulire il serbatoio dell'olio idraulico **(48)**:

- ▶ Rimuovere l'arresto del serbatoio sul retro del serbatoio.
- ▶ Allentare la fascetta stringitubo **(52)**
- ▶ Prelevare il serbatoio dell'olio idraulico **(48)** dal blocco valvola **(51)**, prestando attenzione alle linee di aspirazione e di ritorno e al filtro di aspirazione **(49)** nel serbatoio dell'olio idraulico **(48)**.
- ▶ Sollevare il serbatoio dell'olio idraulico **(48)** verso l'alto dalla guida e pulirlo al di fuori del veicolo.
- ▶ Applicare di nuovo il serbatoio dell'olio idraulico **(48)** e richiuderlo. A tal fine, eseguire i passi operativi sopra descritti in ordine inverso.
- ▶ Rabboccare l'olio sulla base dei contrassegni presenti sull'asticella dell'olio. L'altezza di riempimento deve essere pari a 2/3 dell'asticella dell'olio.

Nota: Utilizzare esclusivamente gli oli elencati nel capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" a partire da p. 216.

- ▶ Far funzionare l'impianto due volte dopo aver riempito il serbatoio dell'olio.
- ▶ Controllare il livello dell'olio (vedere capitolo "Controllo del livello dell'olio" a partire da p. 165) e, se necessario, rabboccare con olio oppure fare defluire olio.
- ▶ Inserire nuovamente il gruppo idraulico nel tubo stativo e fissarlo.
- ▶ Smaltire l'olio usato in modo regolare.

Tutti i modelli

Protezione dell'interruttore principale dalla corrosione

Per proteggere l'interruttore principale con fusibile a lamella dalla corrosione:

- ▶ Lubrificare con grasso per poli l'interruttore principale.

Controlli

Per ogni sponda montacarichi, è fornito un registro di controllo. Occorre fare eseguire da un esperto della propria officina autorizzata i seguenti controlli, sulla base del registro di controllo:

- Controllo dopo il montaggio con conferma scritta della messa in funzione priva di contestazioni nel registro di controllo.
- Controllo successivo regolare, che deve essere eseguito almeno una volta all'anno. I controlli essenziali da eseguire sono descritti nel registro di controllo. Il controllo deve essere confermato per iscritto nel registro di controllo.
- Controllo straordinario dopo le riparazioni o le modifiche essenziali alla struttura costruttiva. Il controllo deve essere confermato per iscritto nel registro di controllo.

Le modifiche strutturali sono ammesse solo con il consenso del produttore. Se si apportano modifiche alla sponda montacarichi senza il nostro consenso, decade ogni diritto di garanzia. Per i danni, incidenti ecc., il produttore declina ogni responsabilità. Lo stesso vale nel caso in cui si usino pezzi di ricambio il cui utilizzo non è stato consentito espressamente da noi.

Tutti i modelli **Eliminazione di guasti**

Malgrado una manutenzione regolare ed accurata si possono verificare eventuali guasti alla sponda montacarichi.

La seguente descrizione dei guasti che potrebbero eventualmente presentarsi, dovrebbe offrire la possibilità di riconoscere velocemente i difetti e trovare un rimedio con risparmio di tempo e di costi.

La ricerca e l'eliminazione dei guasti dovrebbero avvenire generalmente in un'officina convenzionata. Informazioni sull'officina autorizzata più vicina e altri dettagli di contatto sono contenuti nell'elenco delle officine. In caso di necessità è possibile richiedere gratuitamente l'elenco presso il nostro ufficio vendite o in fabbrica.

Raccomandiamo di usare preferibilmente una lampadina di controllo per la localizzazione di guasti. Utilizzare il collegamento di terra sulla piastrina previsto per la localizzazione di guasti.

Nota: Se, dovuto a un sensore difettoso, la sponda montacarichi non può più essere manovrata, è possibile attivare il servizio di emergenza. Con questo modo di funzionamento, i sensori non vengono interrogati. Per attivare il servizio di emergenza, procedere come segue:

- ▶ Premere e tenere premuti per almeno 10 secondi i pulsanti "Aprire", "Abbassare" e l'interruttore ausiliario, se disponibile.

Sul display a 7 segmenti appare la lettera "E". In questo caso, la sponda montacarichi viene manovrata in modo manuale. Tutti i movimenti automatici sono disattivati.

Prima della localizzazione di guasti bisogna eseguire le seguenti verifiche:

- ▶ Accertarsi che la sponda montacarichi sia stata inserita nella cabina del conducente.
- ▶ Verificare se l'interruttore principale della batteria è messo su "ON".
- ▶ Accertarsi che il fusibile principale per l'alimentazione elettrica sia funzionante.
- ▶ Controllare il buon funzionamento dei due fusibili di comando al gruppo idraulico o all'unità di potenza.

- ▶ Verificare - nel caso degli impianti a 12-V - se il fusibile per la tensione di comando alla batteria del veicolo è funzionante.
- ▶ Accertarsi che le batterie del veicolo siano funzionanti e caricate.
- ▶ Verificare se che il cavo di terra al gruppo o all'unità di potenza assicura un perfetto collegamento a terra tra la sponda montacarichi ed il veicolo.
- ▶ Accertarsi che una quantità sufficiente di olio sia presente nel serbatoio dell'olio (eccetto la variante E).
- ▶ Accertarsi che i componenti meccanici o elettrici, come i cavi p. es., non siano danneggiati.

AVVERTENZA!



Pericolo di ustioni dovuto ai cortocircuiti!

A causa di batterie molto potenti possono generarsi ustioni pericolose in caso di cortocircuito.

- ▶ Prima di ogni lavoro sull'impianto elettrico disattivare l'interruttore generale della batteria oppure staccare il connettore negativo dalla batteria.

Se la sponda montacarichi presenta altre anomalie non procedere di propria iniziativa ma far riparare i guasti dalle officine convenzionate e con l'ausilio delle seguenti tabelle. Informazioni sull'officina autorizzata più vicina e altri dettagli di contatto sono contenuti nell'elenco delle officine.

A C F G K L M Tabelle per l'eliminazione di guasti

Prima dell'accensione		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
L'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15

Accensione (Il LED sulla piastrina lampeggia al ritmo del lampeggiatore.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
L'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Interruttore d'inclinazione b13 difettoso (cortocircuito)	Sostituire l'interruttore d'inclinazione b13
	Sensore d'inclinazione b15 al braccio difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15
Il LED sulla piastrina non lampeggia	Interruttore difettoso nella cabina del conducente	Verificare i raccordi 2 e 4 per mezzo di una lampadina di controllo
	Intervento dei fusibili e1 o e2 nel gruppo	Sostituire i fusibili
	Piastrina nel tappo di tenuta difettosa	Sostituire la piastrina

 Apertura (La piattaforma si apre in posizione di esercizio orizzontale. Questa posizione viene salvata e ripristinata durante il sollevamento dopo l'allineamento con il suolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si apre con il motore	Uscita J 1/3 non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore difettoso	Controllare il salvamotore

 Apertura (La piattaforma si apre in posizione di esercizio orizzontale. Questa posizione viene salvata e ripristinata durante il sollevamento dopo l'allineamento con il suolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si apre	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Connettore della valvola su S 3 o S 4 senza tensione, cavo difettoso	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
	Valvola di controllo S 5 o scambiatore di pressione bloccata/o	Pulire o sostituire
Le luci di segnalazione sulla piattaforma non lampeggiano quando la piattaforma è aperta	Sensore d'inclinazione b15 alla piattaforma spostato o difettoso	Aggiustare o sostituire
	Piastrina difettosa	Sostituire
	Connettori difettosi	Sostituire
	Luci di segnalazione difettose	Sostituire
	Interruttore di prossimità b25 spostato o difettoso	Aggiustare o sostituire

 Estrazione		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non fuoriesce, il motore funziona	Valvole elettromagnetiche S 7 e S 8 non stagne	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 8 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola freno di abbassamento S 11 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di spostamento difettosa	Sostituire

 Dispiegamento (modello MBB R 1500 SH – R 2000 LH)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si dispiega, il motore funziona	Valvole elettromagnetiche S 7 e S 8 non sono stagne	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 12 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola S 10 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ripiegamento difettosa	Sostituire

 Abbassamento		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si abbassa o si abbassa troppo lentamente, mentre l'apertura funziona	Valvola di flusso R 1 o R 2 al cilindro di sollevamento bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	Cuscinetto troppo serrato	Lubrificare i punti di appoggio
	Olio idraulico troppo viscoso	Cambiare l'olio, utilizzare il tipo di olio raccomandato
La piattaforma non si abbassa quando si preme gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dietro l'altro troppo velocemente (< 1 s) o troppo lentamente (> 3 s).	Rilasciare i due interruttori a pedale, attendere alcuni secondi, poi ripetere l'operazione.
	Interruttore a pedale difettoso	Staccare la connessione a spina nella piattaforma, verificare l'interruttore a pedale con un apparecchio per la prova di continuità.
	Cavo n. 2 verso la piattaforma difettoso	Premere entrambi gli interruttori a pedale e controllare con una lampada di controllo la tensione ai connettori J 3/6 e J 3/5 sulla piastrina
La piattaforma non si abbassa quando viene azionata dal quadro di comando laterale	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 4/15	Staccare il connettore J 4, verificare il morsetto 15 per mezzo della lampadina di controllo
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 1/12	Staccare il connettore J 1, verificare il morsetto 12 per mezzo della lampadina di controllo
	Connettore della valvola su S 3 o S 4 non ha tensione (cavo difettoso)	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
	Valvola S 5 nel gruppo non si accende	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
La piattaforma si inclina durante l'abbassamento	Interruttore d'inclinazione b13 spostato	Regolare

 Abbassamento		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma si inclina spontaneamente verso il basso	Valvole elettromagnetiche S 3 e S 4 al cilindro di ribaltamento sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ribaltamento difettosa	Sostituire
La piattaforma si abbassa automaticamente	Valvole elettromagnetiche S 1 e S 2 al cilindro di sollevamento sporche o difettose	Pulire o sostituire

 Allineamento con il suolo (La piattaforma si inclina verso il basso)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
Azionamento di emergenza: Premere il tasto "Aprire" (28) ed il tasto ausiliario (29) sul quadro di comando laterale fino a quando la piattaforma si inclina.		
La piattaforma non si inclina verso il basso	Interruttore d'inclinazione b13 spostato o difettoso	Regolare l'interruttore d'inclinazione b13 in modo che la piattaforma si inclini dopo aver raggiunte il livello del suolo
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 4/14	Controllare al collegamento b1 (segnale) del connettore J 41 (interruttore d'inclinazione) per mezzo di una lampadina di controllo
	Connettore della valvola su S 3 o S 4 senza tensione (cavo difettoso)	Staccare il connettore J 4, verificare il morsetto 14 per mezzo della lampadina di controllo
	Valvole elettromagnetiche S 3 e S 4 al cilindro di ribaltamento sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Difetto salvato sulla piastrina	Togliere tensione, controllare per mezzo di una lampadina di controllo
	Valvola di controllo S 5 o scambiatore di pressione bloccata/o	Pulire o sostituire
	Piastrina difettosa	Sostituire
La piattaforma non si inclina, l'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 al braccio difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15

 Sollevamento della piattaforma dal suolo (La piattaforma si inclina in posizione di esercizio che è stata memorizzata durante l'apertura.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio quando si preme gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dietro l'altro troppo velocemente (in meno di 1 s) o troppo lentamente (dopo più di 3 s).	Rilasciare i due interruttori a pedale, attendere alcuni secondi, poi ripetere l'operazione.
	Interruttore a pedale difettoso	Staccare la connessione a spina nella piattaforma, verificare l'interruttore a pedale con un apparecchio per la prova di continuità.
	Cavo n. 2 verso la piattaforma difettoso	Premere entrambi gli interruttori a pedale e controllare con una lampada di controllo la tensione ai connettori J 3/6 e J 3/5 sulla piastrina
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale durante il sollevamento	Distributore S 5 bloccato o difettoso	Pulire o sostituire
	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire
La piattaforma si inclina durante il sollevamento oltre la posizione preimpostata	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire
	Distributore S 5 bloccato o difettoso	Pulire o sostituire
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio ma si solleva	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 1/12	Verificare il morsetto 12 al connettore J1 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Valvola S 5 nel gruppo non si accende	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio ma si solleva, l'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15
La piattaforma si inclina durante il sollevamento oltre la posizione preimpostata	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire
	Distributore bloccato o difettoso	Pulire o sostituire

 Sollevamento (La piattaforma si solleva fino al piano di carico del veicolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si solleva	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 1/3	Verificare la piastrina al connettore J 1/3 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore nel gruppo non interviene o è difettoso	Verificare il salvamotore per mezzo della lampadina di controllo
La piattaforma non si solleva mentre il gruppo idraulico funziona	Distributore S 5 bloccato o difettoso	Pulire o sostituire
	Valvole elettromagnetiche S 1 e S 2 al cilindro di sollevamento sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Filtro di aspirazione intasato alla pompa	Pulire o sostituire
	Piattaforma sovraccaricata	Ridurre il carico in base al diagramma di carico
	Pompa idraulica difettosa	Sostituire
	Motore elettrico difettoso	Sostituire
	Scambiatore di pressione sporco o difettoso	Pulire o sostituire
	Valvola limitatrice della pressione spostata o difettosa	Aggiustare e sigillare oppure sostituire

 Chiusura (La piattaforma si chiude)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si chiude	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 1/3 o J 1/12	Verificare la piastrina ai connettori J 1/3 e J 1/12 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamatore o valvola S 5 nel gruppo non si accende	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
Nella posizione finale la piattaforma chiusa non si trova al livello del piano di carico veicolo	Rinforzo insufficiente della struttura durante l'installazione	Rinforzare la struttura secondo le istruzioni contenute nel disegno di montaggio.
	Cuscinetto usurato (in caso di uso prolungato)	Sostituire i perni cuscinetto e le bronzine

 Retrazione		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non viene ritratta, il motore funziona	Valvole elettromagnetiche S 7 e S 8 non sono stagne	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 7 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 11 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di spostamento difettosa	Sostituire

 Ripiegamento (per modello MBB R 1500 SH – R 2000 LH)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si dispiega, il motore funziona	Valvole elettromagnetiche S 7 e S 8 non sono stagne	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 12 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 9 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ripiegamento difettosa	Sostituire

Accensione del sistema Warnfix

(Il sistema Warnfix è automaticamente acceso durante l'apertura o l'estrazione della piattaforma, le lampade sinistra e destra sono collegate in parallelo)

Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
Le luci di segnalazione non lampeggiano	Cortocircuito nella lampada o nel cablaggio	Eliminare il cortocircuito
	Lampada difettosa	Sostituire
	Interruttore di prossimità b25 difettoso	Sostituire

E Tabelle per l'eliminazione di guasti

Prima dell'accensione		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
L'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15

Accensione		
(Il LED sulla piastrina lampeggia al ritmo del lampeggiatore.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
L'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Interruttore d'inclinazione b13 difettoso (cortocircuito)	Sostituire il sensore d'inclinazione b15
	Sensore d'inclinazione b15 al braccio difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15
Il LED sulla piastrina non lampeggia	Interruttore difettoso nella cabina del conducente	Verificare i raccordi 2 e 4 per mezzo di una lampadina di controllo
	Intervento dei fusibili e1 o e2 nell'unità di potenza	Sostituire i fusibili
	Piastrina nel tappo di tenuta difettosa	Sostituire la piastrina

Apertura		
 <p>(La piattaforma si apre in posizione di esercizio orizzontale. Questa posizione viene salvata e ripristinata durante il sollevamento dopo l'allineamento con il suolo.)</p>		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si apre	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Salvamatore -K4 o relè -K5 difettoso	Controllare il salvamatore e il relè
	Uscita J4/14, JK o J43/90 non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
Le luci di segnalazione sulla piattaforma non lampeggiano quando la piattaforma è aperta	Sensore d'inclinazione b15 alla piattaforma spostato o difettoso	Aggiustare o sostituire
	Piastrina difettosa	Sostituire
	Connettori difettosi	Sostituire
	Luci di segnalazione difettose	Sostituire

 Abbassamento		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si abbassa mentre l'apertura funziona	Cilindro di sollevamento bloccato	Premere brevemente il pulsante di sollevamento e ripetere poi l'abbassamento
	Cuscinetto troppo serrato	Lubrificare i punti di appoggio
	Uscita J4/15, JK o J43/81 non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore -K2 o relè -K7 difettoso	Controllare il salvamotore e il relè
La piattaforma non si abbassa quando si preme gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dietro l'altro troppo velocemente (in meno di 1 s) o troppo lentamente (dopo più di 3 s).	Rilasciare i due interruttori a pedale, attendere alcuni secondi, poi ripetere l'operazione.
	Interruttore a pedale difettoso	Staccare la connessione a spina nella piattaforma, verificare l'interruttore a pedale con un apparecchio per la prova di continuità.
	Cavo n. 2 verso la piattaforma difettoso	Premere entrambi gli interruttori a pedale e controllare con una lampada di controllo la tensione ai connettori J 3/6 e J 3/5 sulla piastrina
La piattaforma non si abbassa quando viene azionata dal quadro di comando laterale	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Cavo no. 3 verso la pulsantiera difettoso	Ruotare gli interruttori girevoli uno dopo l'altro è controllare la tensione al connettore J30 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
La piattaforma si inclina durante l'abbassamento	Cilindro di sollevamento si abbassa troppo lentamente o non si abbassa	Lubrificare i punti di supporto, premere brevemente il pulsante di sollevamento e ripetere poi l'abbassamento

 Allineamento con il suolo (La piattaforma si inclina verso il basso)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
Azionamento di emergenza: Premere il tasto "Aprire" (28) ed il tasto ausiliario (29) sul quadro di comando laterale fino a quando la piattaforma si inclina.		
La piattaforma non si inclina verso il basso	Uscita J4/15, J4/14, JK o J42/81 non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Cuscinetto troppo serrato	Lubrificare i punti di appoggio
La piattaforma non si inclina, l'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 al braccio difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15

 Sollevamento della piattaforma dal suolo (La piattaforma si inclina in posizione di esercizio che è stata memorizzata durante l'apertura.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio quando si preme gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dietro l'altro troppo velocemente (in meno di 1 s) o troppo lentamente (dopo più di 3 s).	Rilasciare i due interruttori a pedale, attendere alcuni secondi, poi ripetere l'operazione.
	Interruttore a pedale difettoso	Staccare la connessione a spina nella piattaforma, verificare l'interruttore a pedale con un apparecchio per la prova di continuità.
	Cavo n. 2 verso la piattaforma difettoso	Premere entrambi gli interruttori a pedale e controllare con una lampada di controllo la tensione ai connettori J 3/6 e J 3/5 sulla piastrina
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale durante il sollevamento o si inclina oltre la posizione preimpostata	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire

 Sollevamento della piattaforma dal suolo (La piattaforma si inclina in posizione di esercizio che è stata memorizzata durante l'apertura.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio ma si solleva	Uscita J43/90, J1/12, JK o JK non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamatore -K3 difettoso	Controllare il salvamatore
La piattaforma non si inclina in posizione orizzontale di esercizio ma si solleva, l'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire

 Sollevamento (La piattaforma si solleva fino al piano di carico del veicolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si solleva	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 1/3 o J 42/81	Verificare la piastrina per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamatore -K1 difettoso	Controllare il salvamatore

 Chiusura (La piattaforma si chiude)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si chiude	Interruttore girevole, pulsante o interruttore a bilanciere difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non da segnale di uscita a J 1/12, J43/90 o JK	Verificare la piastrina per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore -K1 difettoso	Controllare il salvamotore
Nella posizione finale la piattaforma chiusa non si trova al livello del piano di carico veicolo	Rinforzo insufficiente della struttura durante l'installazione	Rinforzare la struttura secondo le istruzioni contenute nel disegno di montaggio.
	Cuscinetto usurato (in caso di uso prolungato)	Sostituire i perni cuscinetto e le bronzine

Accensione del sistema Warnfix (Il sistema Warnfix è automaticamente acceso durante l'apertura o l'estrazione della piattaforma, le lampade sinistra e destra sono collegate in parallelo)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La luce di segnalazione non lampeggia	Cortocircuito nella lampada o nel cablaggio	Eliminare il cortocircuito
	Lampada difettosa	Sostituire

V Tabelle per l'eliminazione di guasti

Prima dell'accensione		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
L'indicatore ottico nella cabina del conducente lampeggia rapidamente	Sensore d'inclinazione b15 difettoso	Sostituire il sensore d'inclinazione b15

Accensione (Il LED sulla piastrina lampeggia al ritmo del lampeggiatore.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
Il LED sulla piastrina non lampeggia	Intervento dei fusibili e1 o e2 nel gruppo	Sostituire i fusibili
	Piastrina nel tappo di tenuta difettosa	Sostituire la piastrina

 Apertura (La piattaforma si apre in posizione di esercizio)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si apre con il motore	Uscita J1/3 non da segnale di uscita	Verificare per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamatore difettoso	Controllare il salvamatore
La piattaforma non si apre	Pulsante difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Connettore della valvola su S4 o S5 senza tensione, cavo difettoso	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
	Valvola di controllo S6 o scambiatore di pressione bloccata/o	Pulire o sostituire
Le luci di segnalazione sulla piattaforma non lampeggiano quando la piattaforma è aperta	Sensore d'inclinazione b15 alla piattaforma spostato o difettoso	Aggiustare o sostituire
	Piastrina difettosa	Sostituire
	Connettori difettosi	Sostituire
	Luci di segnalazione difettose	Sostituire

 Sollevamento (La piattaforma si solleva fino al piano di carico del veicolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si solleva	Pulsante difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non dà segnale di uscita al connettore J 1/3	Verificare la piastrina al connettore J 1/3 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore nel gruppo non interviene o è difettoso	Verificare il salvamotore per mezzo della lampadina di controllo
	Intervento dell'interruttore termico	Lasciare raffreddare il motore
La piattaforma non si solleva mentre il gruppo idraulico funziona	Distributore S 3 bloccato o difettoso	Pulire o sostituire
	Valvole elettromagnetiche S 1 e S 2 al cilindro di sollevamento sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Filtro di aspirazione intasato alla pompa	Pulire o sostituire
	Piattaforma sovraccaricata	Ridurre il carico in base al diagramma di carico
	Pompa idraulica difettosa	Sostituire
	Motore elettrico difettoso	Sostituire
	Scambiatore di pressione sporco o difettoso	Pulire o sostituire
	Valvola limitatrice della pressione spostata o difettosa	Aggiustare e sigillare oppure sostituire

 Abbassamento (La piattaforma si abbassa fino al suolo.)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si abbassa	Valvola di flusso R 1 o R 2 al cilindro di sollevamento bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	Cuscinetti radenti non si muovono facilmente	Pulire e ingrassare i cuscinetti radenti
	Olio idraulico troppo viscoso	Cambiare l'olio, utilizzare il tipo di olio raccomandato
	Valvola elettromagnetica S 1 o S 2 difettosa	Pulire o sostituire
La piattaforma non si abbassa quando si usa la pulsantiera a cavo	Pulsante difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico, utilizzare il collegamento di massa JK della piastrina
	Piastrina non da segnale di uscita al connettore J 4/15	Staccare il connettore J 4, verificare il morsetto 15 per mezzo della lampadina di controllo
	Connettore della valvola su S 3 o S 4 non ha tensione (cavo difettoso)	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
La piattaforma si abbassa automaticamente	Valvole elettromagnetiche S 1 e S 2 al cilindro di sollevamento sporche o difettose	Pulire o sostituire

 Dispiegamento		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La spondina non si dispiega, il motore funziona	Valvole elettromagnetiche S 10 e S 11 non si aprono	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 7 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ribaltamento difettosa	Sostituire

 Ripiegamento		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La spondina non si ripiega, il motore funziona	Valvola elettromagnetica S 7 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 12 non si apre	Pulire o sostituire
	Valvola elettromagnetica S 13 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ribaltamento difettosa	Sostituire

Accensione del sistema Warnfix (Il sistema Warnfix è automaticamente acceso durante l'apertura, le lampade sinistra e destra sono collegate in parallelo)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La luce di segnalazione non lampeggia	Cortocircuito nella lampada o nel cablaggio	Eliminare il cortocircuito
	Lampada difettosa	Sostituire

 Chiusura (La piattaforma si chiude)		
Guasto	Cause possibili	Azioni correttive
La piattaforma non si chiude o si chiude solo su un lato	Sistema di comando manuale di emergenza attivo al cilindro di ribaltamento oppure ambedue attivi	Svitare le viti a testa zigrinata dalle valvole elettromagnetiche
La piattaforma non si chiude	Pulsante difettoso	Verificare i contatti nel quadro di comando per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Piastrina non dà segnale di uscita al connettore J 1/3 o a J 43/93	Verificare la piastrina ai connettori J 1/3 e J 43/93 per mezzo di una lampadina di controllo in base allo schema elettrico
	Salvamotore o valvola S 7 nel gruppo non si accende	Verificare per mezzo della lampadina di controllo
	Interruttore di prossimità B 25 difettoso	Verificare per mezzo della lampadina di controllo in base allo schema elettrico, e sostituire l'interruttore, se necessario

Caratteristiche tecniche

Tutti i modelli

Capacità batteria raccomandata

Peso del carico [kg]	Capacità batteria raccomandata
fino a 1250	12 V = 1 x 143 Ah 24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 105 Ah
da 1250 a 1750	12 V = 1 x 180 Ah 24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 143 Ah
da 1750 a 4000	24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 180 Ah

Nota:

Se con il proprio veicolo si percorrono esclusivamente tratti brevi, quindi traffico urbano con esercizio di carica elevato, occorre selezionare una batteria di livello immediatamente superiore. Inoltre si consiglia di utilizzare un alternatore più potente.

Tutti i modelli

Alternatori per ricaricare la batteria

Peso del carico [kg]	Alternatore raccomandato [Watt]
fino a 1250	630
da 1250 a 1750	730
da 1750 a 4000	1000

Tutti i modelli

Campo di temperatura per l'impiego della sponda montacarichi

Standard	Versione speciale per le basse temperature
da -20 °C a +60 °C	da -40 °C a +60 °C

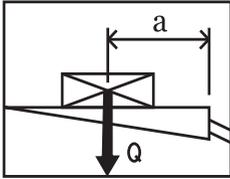
Diagrammi di carico

Nella tabella successiva è indicato il peso ammissibile del carico utile (Q). La tabella con i dati specifici della sponda montacarichi si trova anche al quadro di comando laterale.

Il carico utile (Q) include il peso di tutto quello che si trova sulla piattaforma, cioè la merce trasportata, l'operatore ed eventualmente un veicolo per trasporti interni.

Il carico utile massimo ammissibile (Q) dipende dalla distanza del carico (a). La distanza del carico (a) si riferisce alla distanza tra il bordo posteriore della superficie di carico e il baricentro del carico utile (**12**).

Il carico utile massimo ammissibile (Q) per la distanza del carico massima ammissibile (a) è contrassegnato in modo permanente sulla superficie della piattaforma.



PERICOLO!

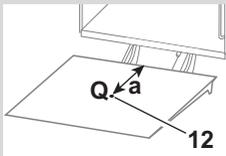


Rischio di danni alle persone e alle cose!

Se viene superato il carico utile massimo ammissibile (Q) oppure la distanza del carico massima ammissibile (a) la sponda montacarichi rischia di cadere. Questo può causare lesioni alle persone e gravi danni alla sponda montacarichi. In questo caso la garanzia risulta invalidata!

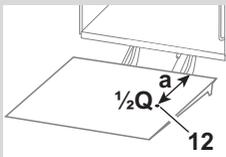
Se si posiziona il carico utile (Q) al centro tra il bordo sinistro e destro della piattaforma:

- Caricare la sponda montacarichi al massimo con il carico utile (Q), indicato nella tabella vicino alla rispettiva distanza del carico (a)!

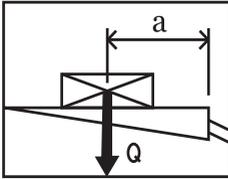


Se si posiziona il carico utile (Q) al bordo sinistro e destro della piattaforma:

- Caricare la sponda montacarichi al massimo con il 50% del carico utile ($\frac{1}{2}Q$), indicato nella tabella vicino alla rispettiva distanza del carico (a)!

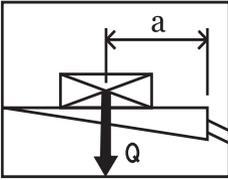


A



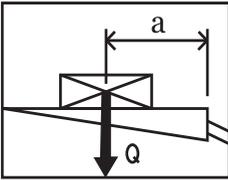
	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB	600	750	MBB C 1750 LD C 1750 SZD	850	1750
C 750 S	700	650		1000	1450
C 750 L	820	550		1300	1150
C 750 LX	1120	400		1650	900
C 750 SX	1800	250		2400	600
C 750 SPL C 750 SPR PTC 750 S PTC 750 L PTC 750 LLW					
MBB	600	1000	MBB C 2000 L C 2000 LZ C 2000 LK C 2000 LX	750	2000
C 1000 L	750	800		900	1650
C 1000 SPL	950	600		1100	1300
C 1000 SPR	1400	400		1600	950
C 1000 ML C 1000 ML PRO PTC 1000 LLW	2400	230		2400	600
MBB C 1000 S	700	1000	MBB C 2000 S C 2000 SK	1000	2000
	875	800		1200	1650
	1150	600		1500	1350
	1700	400		1800	1100
	2400	250		2100	950
MBB C 1000 LD	720	1250	MBB C 2500 L	750	2500
	900	1000		900	2050
	1200	750		1100	1700
	1800	500		1600	1150
	2400	370		2400	750
MBB C 1500 L C 1500 LX C 1500 ML C 1500 ML PRO	600	1500	MBB C 2500 S C 2500 SK C 2500 SZ	1000	2500
	720	1250		1400	1785
	900	1000		1600	1560
	1200	750		1800	1385
	2400	370		2400	1040
MBB C 1500 S C 1500 SZ C 1500 SK	1000	1500	MBB C 3000 S	1000	3000
	1200	1250		1200	2000
	1500	1000		1500	1600
	1850	800		1800	1300
	2400	600		2400	1000

B



	a [mm]	Q [kg]
MBB C 500 LG	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

C

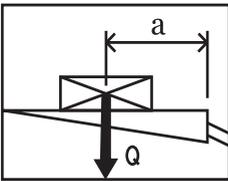


	a [mm]	Q [kg]
MBB C 350 VAN	850	350
	1000	300
	1200	250
	1500	200
	1800	160

	a [mm]	Q [kg]
MBB C 500 VAN C 500 VAN FLEX	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

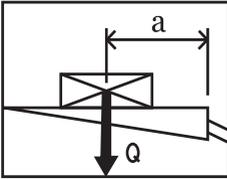
	a [mm]	Q [kg]
MBB C 600 VAN	600	600
	700	430
	820	360
	1120	260
	1600	160

E



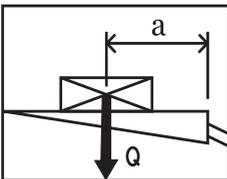
	a [mm]	Q [kg]
MBB C 1000 E	600	1000
	750	800
	950	600
	1400	400
	2400	230

F



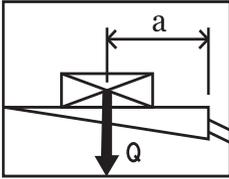
	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB R 750 L	600	750	MBB R 1500 S R 1500 SK R 1500 S TRAIL R 1500 S TRUCK	1000	1500
	700	650		1200	1250
	820	550		1500	1000
	1120	400		1850	800
	1800	250		2400	600
MBB R 1000 S R 1000 S TRUCK	700	1000	MBB R 2000 L R 2000 LK R 2000 L TRAIL R 2000 L TRUCK	750	2000
	875	800		900	1650
	1150	600		1100	1300
	1700	400		1600	950
	2400	250		2400	600
MBB R 1000 S TRUCK LGD / CCD	800	1000	MBB R 2000 S	1000	2000
	950	840		1200	1650
	1100	725		1500	1350
	1250	640		1800	1100
	1400	570		2100	950
MBB R 1500 L R 1500 L FLAT R 1500 LX FLAT	600	1500	MBB R 2500 L R 2000 L TRAIL	750	2500
	720	1250		900	2050
	900	1000		1100	1700
	1200	750		1600	1150
	2400	370		2400	750
MBB R 1500 L TRUCK LGD / CCD	700	1500	MBB R 2500 S	1000	2500
	850	1235		1400	1785
	1000	1050		1600	1560
	1150	900		1800	1385
	1300	800		2400	1040

G



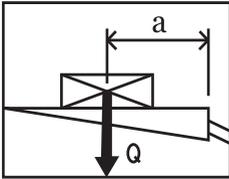
	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB R 750 SM	600	750	MBB R 1500 SM R 1500 SH	1000	1500
	700	650		1200	1250
	820	550		1500	1000
	1120	400		1850	800
	1800	250		2400	600
MBB R 1000 LM	600	1000	MBB R 2000 LM R 2000 LH	750	2000
	750	800		900	1650
	950	600		1100	1300
	1400	400		1600	950
	2400	230		2400	600

K



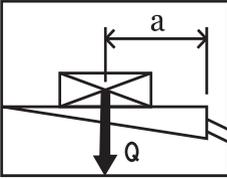
	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB F 1000 SH F 1000 SX	600	1000	MBB F 2000 LH F 2000 LX	750	2000
	750	800		900	1650
	1000	600		1100	1300
	1500	400		1600	950
	2400	250		2400	600
MBB F 1500 LH F 1500 LX	600	1500			
	720	1250			
	900	1000			
	1200	750			
	2400	370			

L



	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB F 1000 L	600	750	MBB F 1250 S	550	1250
	700	650		650	1000
	820	550		900	750
	1120	400		1350	500
	1800	250		2400	250
MBB F 1000 LD	650	1000	MBB F 1500 L	600	1500
	850	800		720	1250
	1150	600		900	1000
	1700	400		1200	750
	2400	250		2400	370

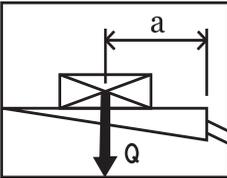
M



	a [mm]	Q [kg]
MBB F 500 L	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

	a [mm]	Q [kg]
MBB F 600 L C 600 L	600	600
	700	430
	820	360
	1120	260
	1600	160

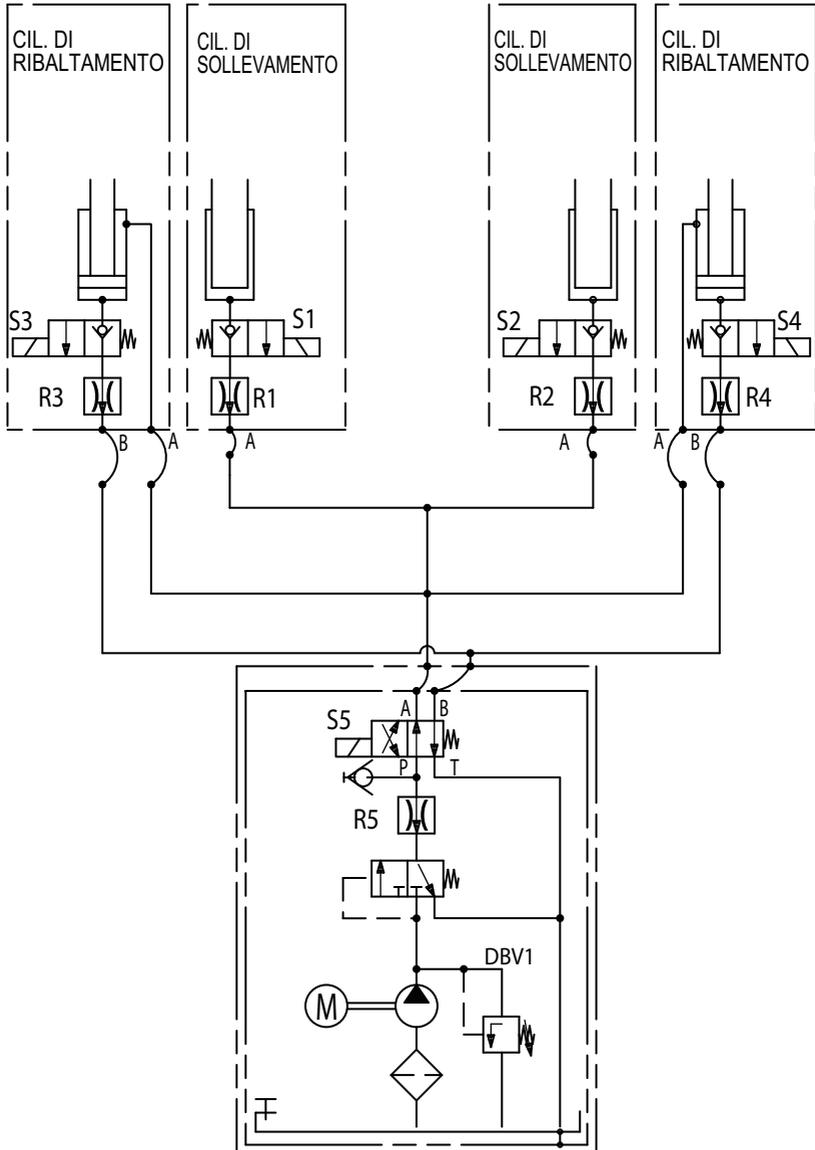
V



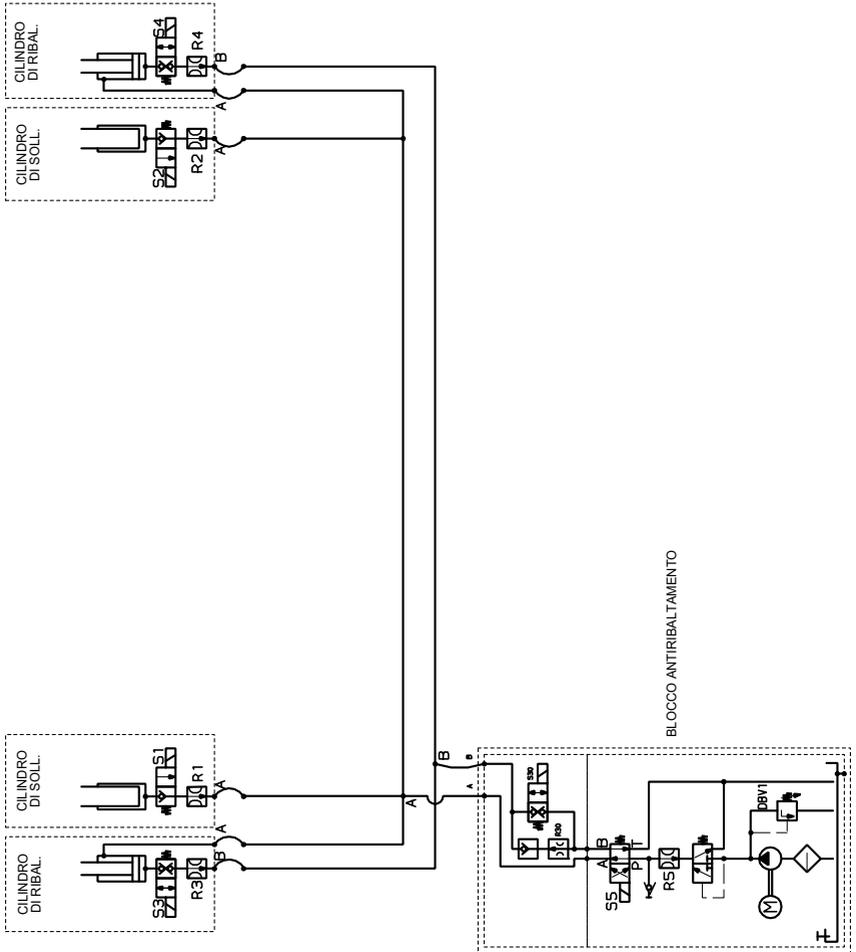
	a [mm]	Q [kg]
MBB V 4000 S	1500	4000
	1750	3400
	2000	3000
	2250	2600
	2500	2400

Schemi idraulici

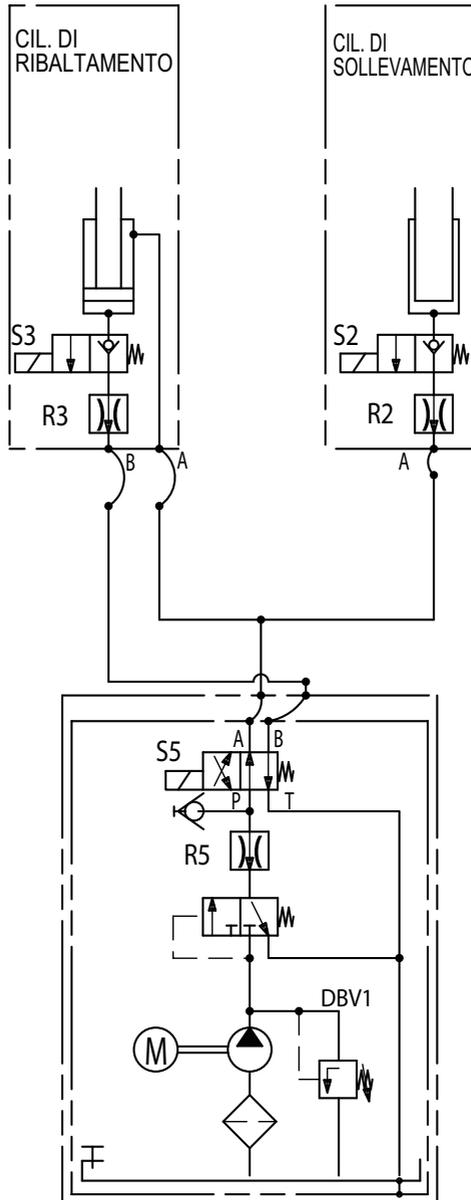
A K Sponda montacarichi standard con quattro cilindri 96-560.98-00.00-00



A Sponda montacarichi standard con livellamento delicato

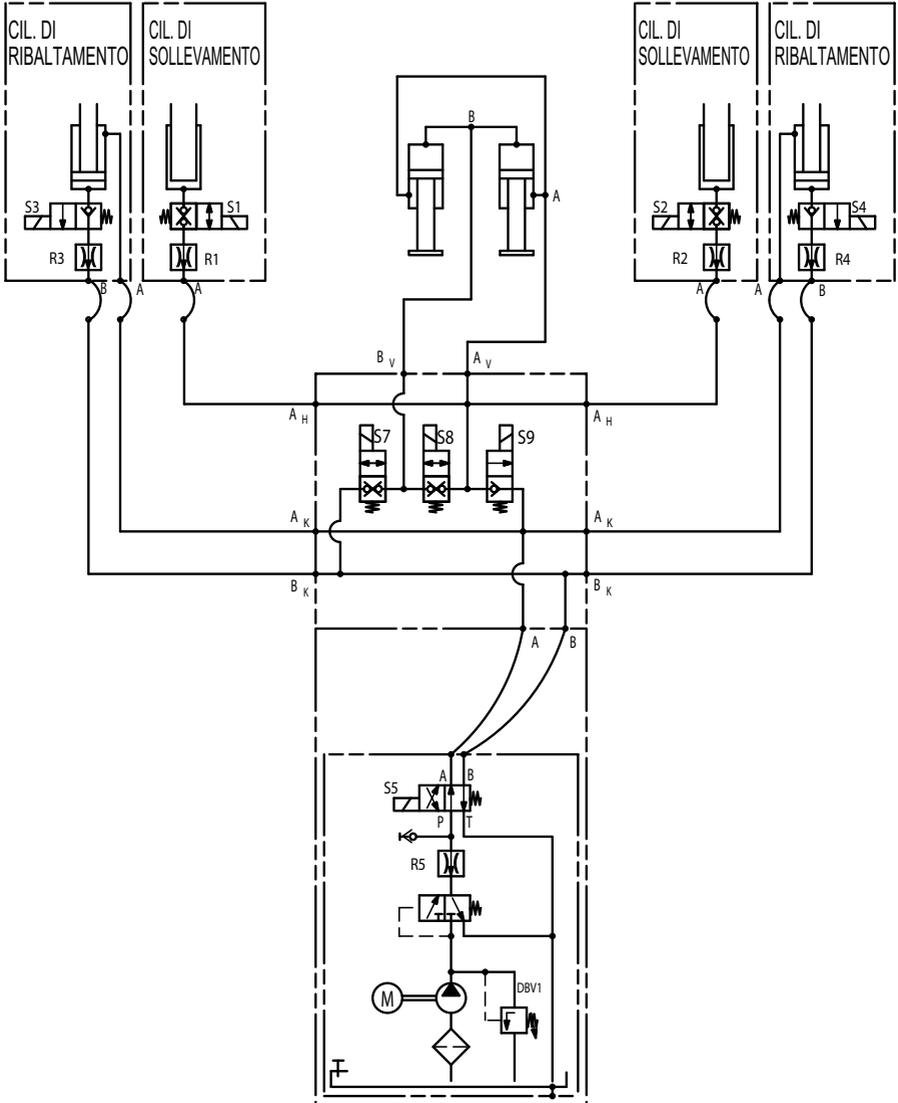


A C Sponda montacarichi standard con due cilindri
97-510.98-00.00-00

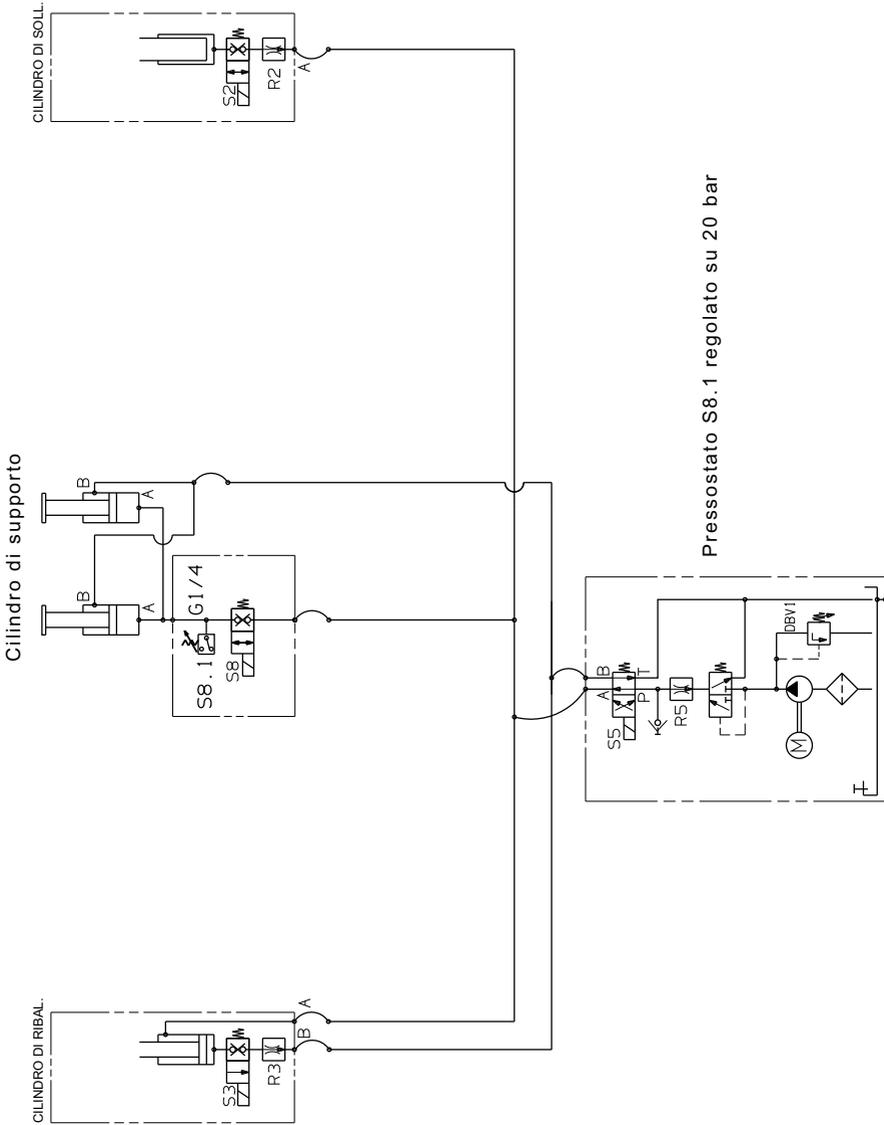


A Sponda montacarichi standard con sostegno idraulico

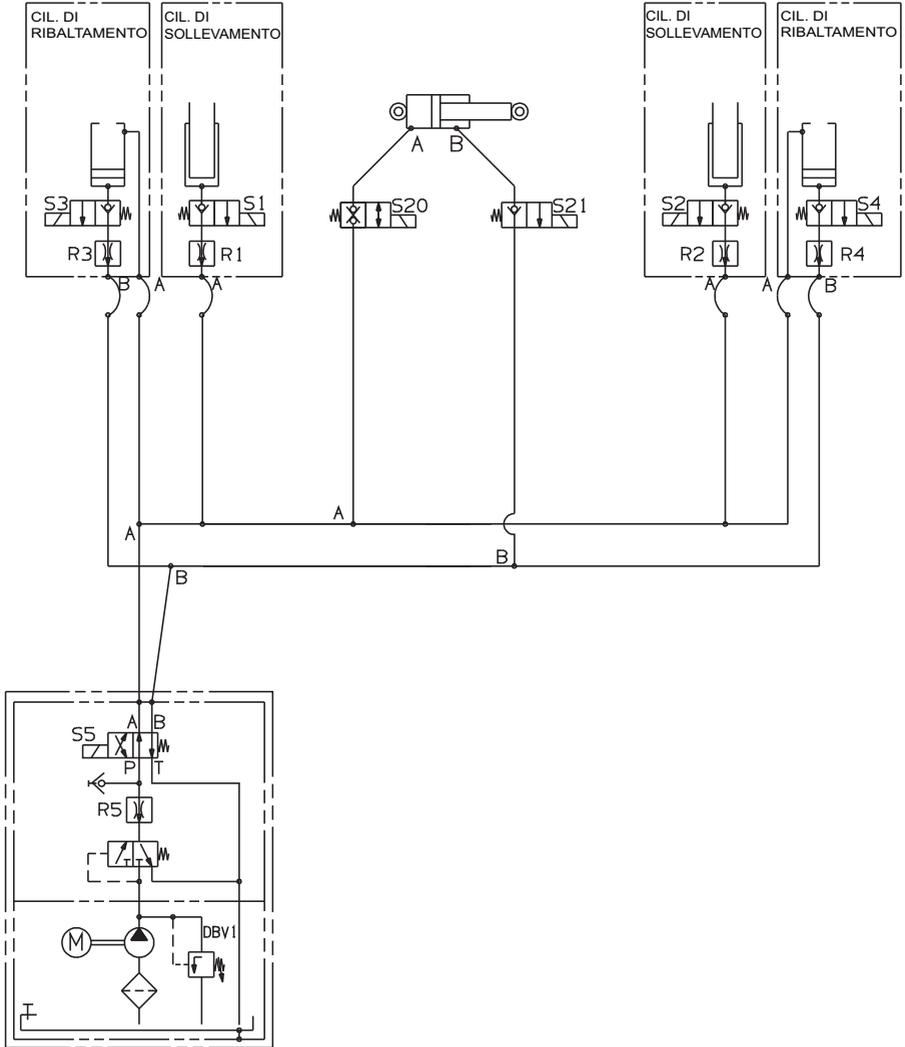
96-524.98-01.00-00



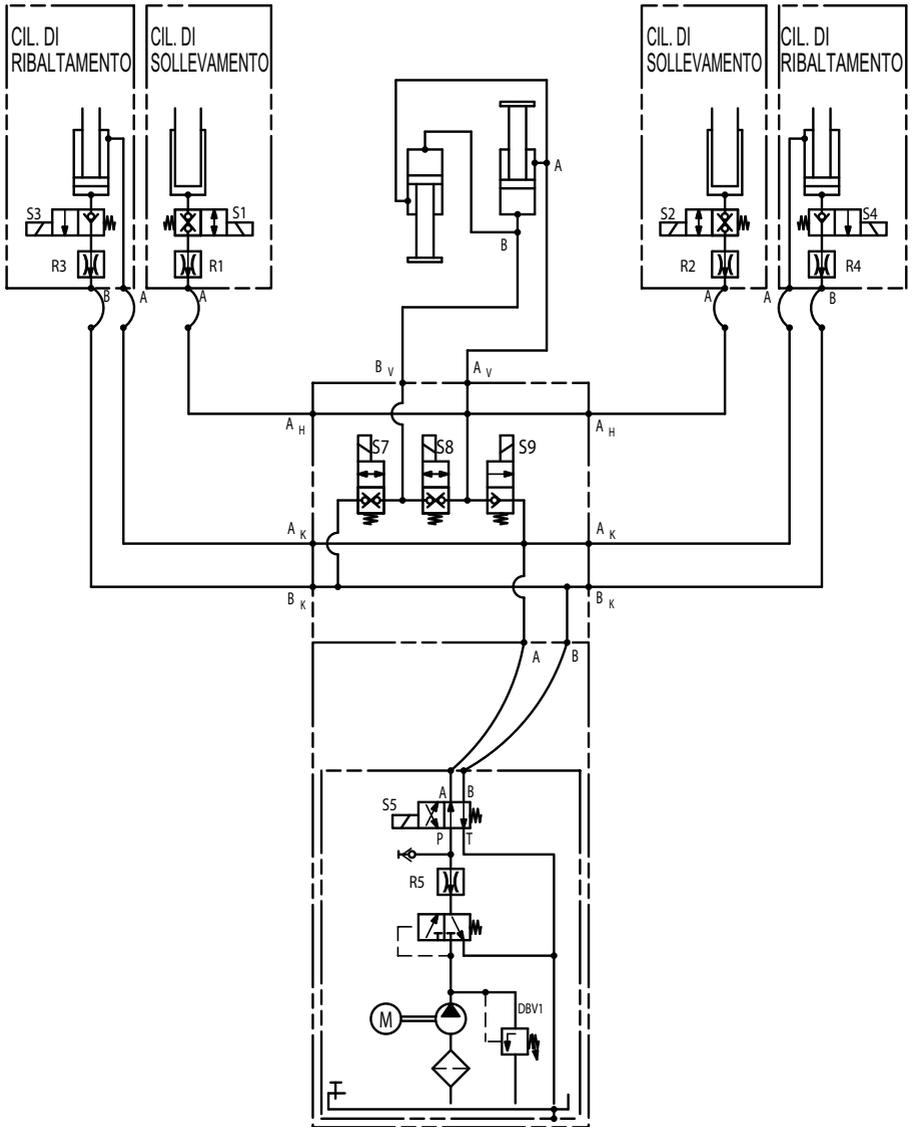
A Sponda montacarichi con sostegno idraulico
MBB C 750 L – C 1000 L



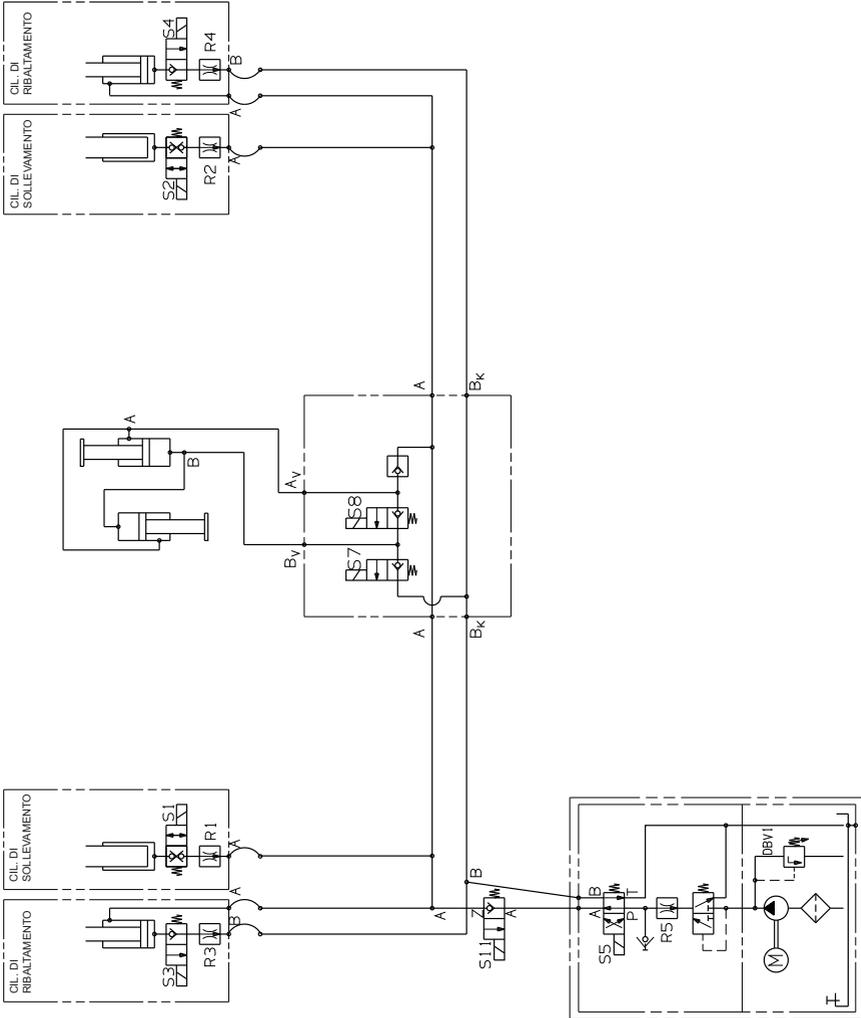
A Sponda montacarichi standard con protezione antincastro idraulica
99-514.98-01.00-00



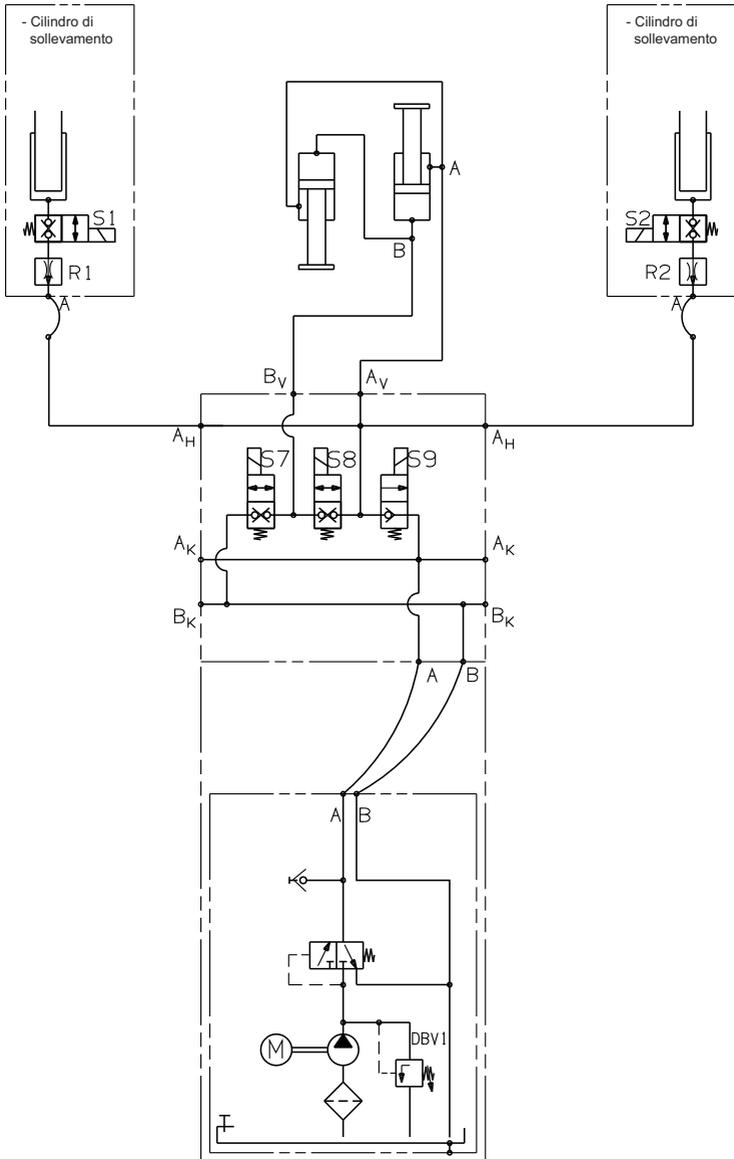
FG Sponda montacarichi retrattile
95-585.98-01.00-00



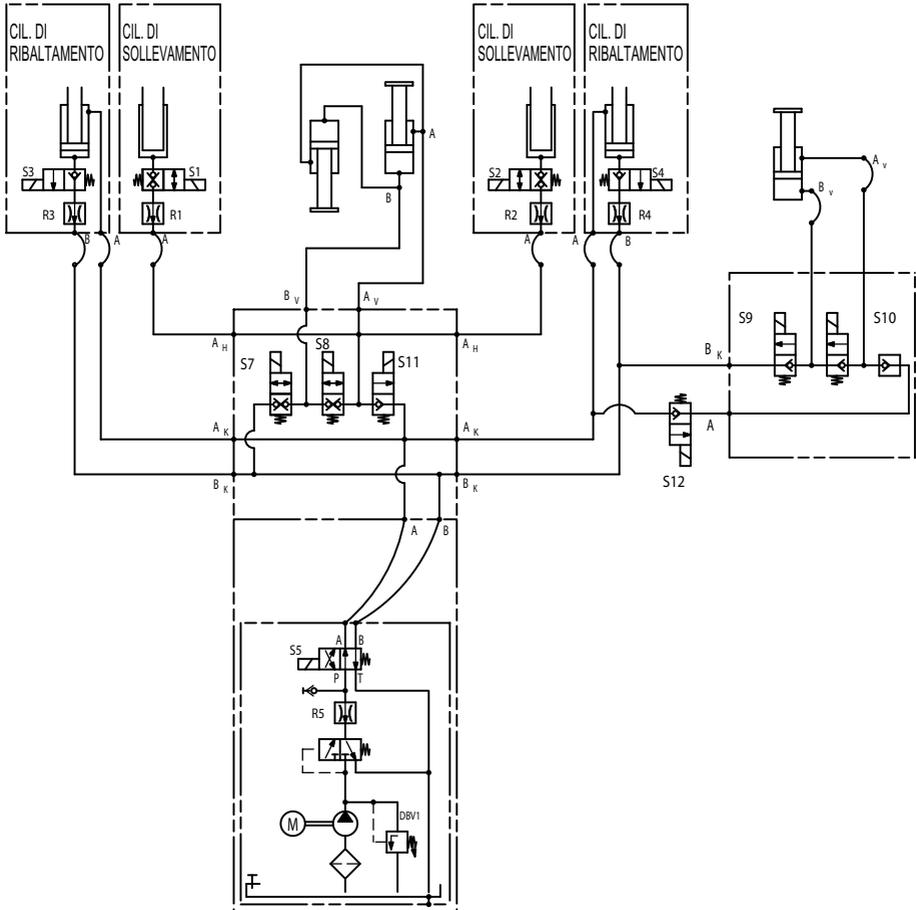
F Sponda montacarichi retrattile MBB R 750 L,
 R 750 SM, R 1000 LM, R 1500 SK e R 2000 LK
 00-538.01-98.01-00/3



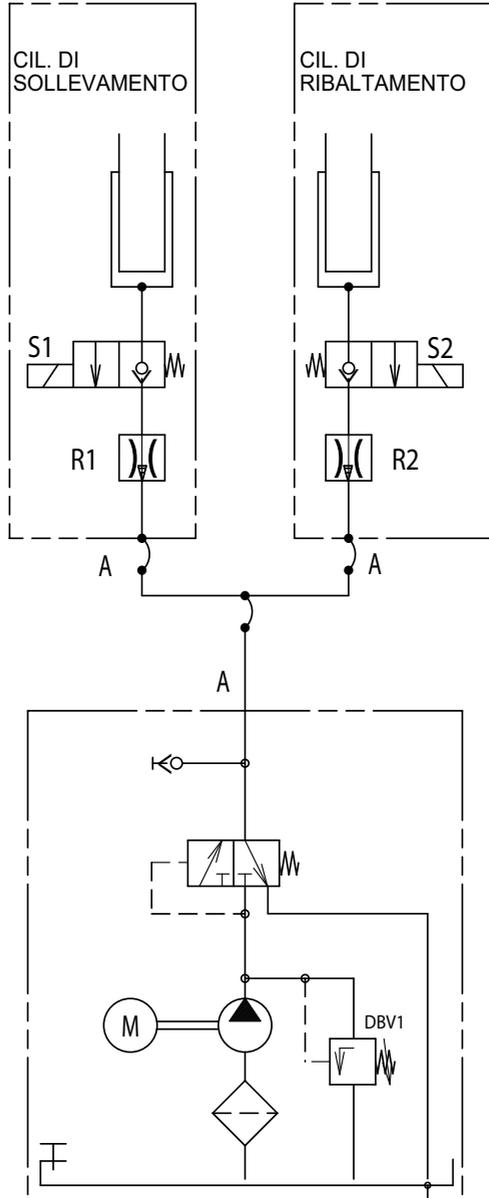
F Sponda montacarichi retrattile MBB R 1500 L FLAT
99-553.98-01.00-00/3

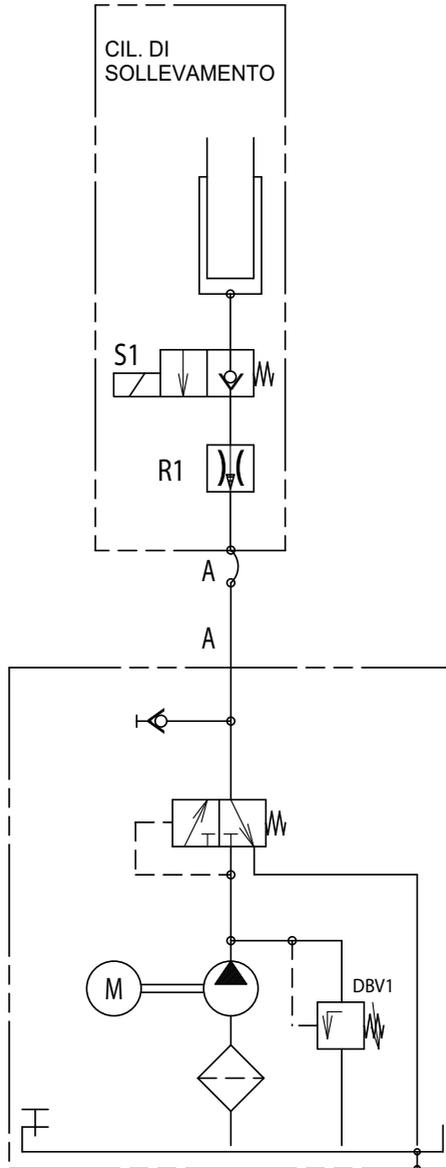


G Sponda montacarichi retrattile MBB R 1500 SH e R 2000 LH
00-514.98-00.00-00

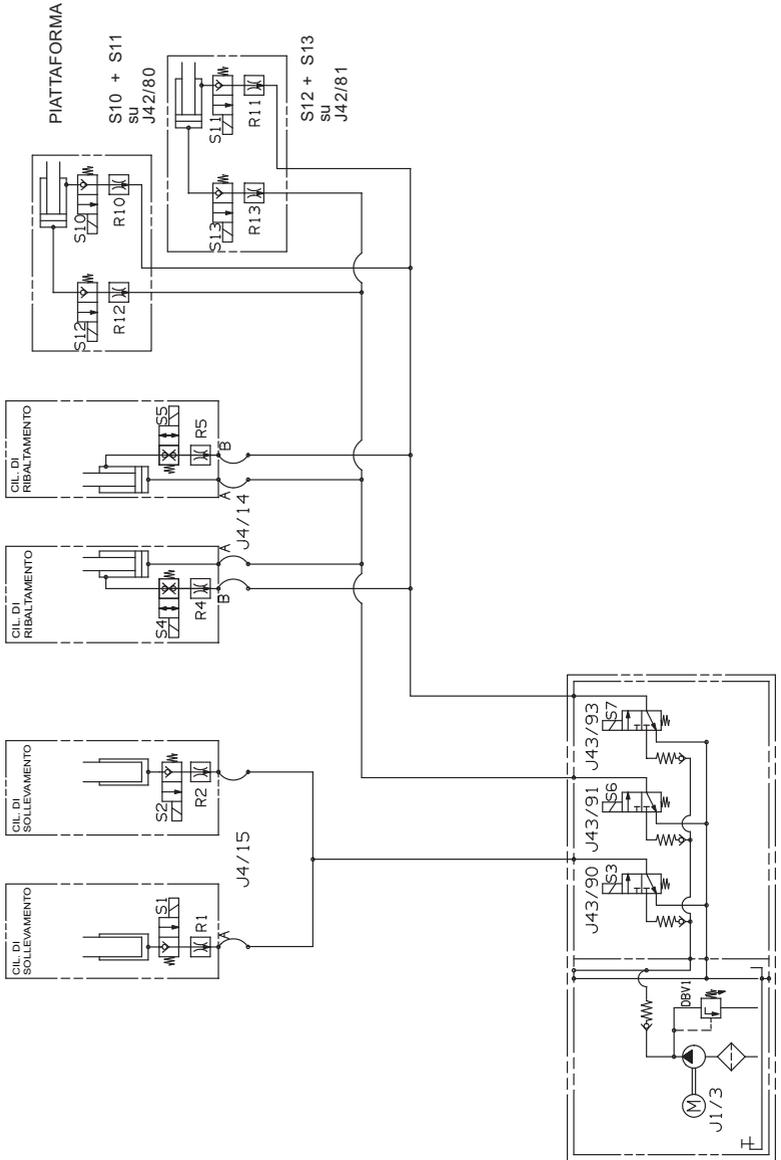


L Sponda montacarichi a ripiegamento
93-505.60-08.00-00



B M Sponda montacarichi a ripiegamento
02-528.60-08.00-00

V Sponde a colonna
09-545.98-00.00-00



Lubrificanti e mezzi d'esercizio

Raccomandazione dell'olio idraulico

- Shell Tellus S2 V 15
Temperatura d'esercizio: da $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $60\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Aero Shell Fluid 41
Temperatura d'esercizio: da $-54\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $90\text{ }^{\circ}\text{C}$

Dotazione speciale per il "freddo"

- Aero Shell Fluid 41 e guarnizioni per basse temperature contro il congelamento dei materiali di tenuta
Temperatura d'esercizio: fino a $-54\text{ }^{\circ}\text{C}$

Oli rispettosi nei confronti dell'ambiente

In seguito all'aumento della consapevolezza ambientale, per i dispositivi idraulici si esigono oli rispettosi nei confronti della natura e biodegradabili. Noi Le consegniamo, su richiesta, un olio da noi testato. La temperatura d'esercizio di questo olio va da $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $60\text{ }^{\circ}\text{C}$. La preghiamo di rivolgersi a noi.

L'utilizzo di altri tipi di olio può causare eventualmente danni alle guarnizioni dei cilindri e provocare rumori fastidiosi.

Raccomandazione grasso/olio lubrificante

Per cuscinetti in ottone e guide di scorrimento che richiedono poca manutenzione:

- Shell Gadus S2 (grasso per carichi pesanti)
- Grasso analogo

Per cuscinetti in plastica:

- Interflon LUBE EP+
- Olio lubrificante analogo

Accessori disponibili

Gli accessori disponibili sono reperibili nel catalogo dei pezzi di ricambio della Sua officina autorizzata. Nell'indice delle officine, scoprirà dove si trova l'officina più vicina e riceverà ulteriori informazioni di contatto.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

Certificate for securing a load with tail lifts Requirements specification and load prerequisites

8115029156-Z1

1 Tail lifts data / manufacturer

Manufacturer:	PALFINGER Tail Lifts GmbH Fockestraße 53 27777 Ganderkesee
Tail lifts type:	Standard - HLB with 2 tipping and 2 lifting cylinders
Platforms:	Aluminium and steel
Control arm length:	up to 1,100 mm

The tail lifts fulfill the requirements of DIN EN 12642 Code XL.

2 Tail lifts types and equipment data

2.1. Tail Lift load capacity 500 kg to 750 kg - all pitches

Platform dimensions:	Height: 1,200 - 2,000 mm Width: 1,750 - 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø 25 mm
Control arm length:	600 to 800 mm
Nominal load:	500 kg to 750 kg

Platform heights: up to 2,000 mm

Permissible
load masses

Proven max.
test forces
(DIN EN 12642
Annex A)

5,000 kg **1,500 daN**

2.2. Tail Lift load capacity 500 kg to 1000 kg - support tube ST180 and all pitches

Platform dimensions:	Height: 1,200 - 2,000 mm Width: 1,750 - 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø 25 mm
Control arm length:	600 to 800 mm
Nominal load:	500 kg to 1,000 kg

Platform heights: up to 1,600 mm
Platform heights: up to 1,800 mm
Platform heights: up to 2,000 mm

8,000 kg **2,400 daN**
7,500 kg **2,250 daN**
7,000 kg **2,100 daN**

This certificate is only valid in complete. It is based on the associated test report and gets void, with technical and/or legal changes

8115029156-Z1
Page 1 of 3

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

Permissible
load masses

Proven max.
test forces
(DIN EN 12642
Annex A)

2.3. Tail Lift load capacity 1000 kg to 1500 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 2,600 mm
Width: 1,750 - 2,600 mm
Bearing bolt diameter Ø 28 mm
Control arm length: 700 to 900 mm
Nominal load: 1,000 kg to 1,500 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	12,000 kg	3,600 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	11,000 kg	3,300 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	10,000 kg	3,000 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	9,000 kg	2,700 daN

2.4. Tail Lift load capacity 1500 kg to 2500 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 2,800 mm
Width: 1,750 - 2,600 mm
Bearing bolt diameter Ø 36 mm
Control arm length: 700 to 1,100 mm
Nominal load: 1,500 kg to 2,500 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	16,000 kg	4,800 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	14,500 kg	4,350 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	11,500 kg	3,450 daN
Platform heights: up to 2,800 mm	10,000 kg	3,000 daN

2.5. Tail Lift load capacity 2000 kg to 3000 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 3,000 mm
Width: 1,750 - 2,600 mm
Bearing bolt diameter Ø 40 mm
Control arm length: 800 to 1,100 mm
Nominal load: 2,000 kg to 3,000 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	21,000 kg	6,300 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	19,000 kg	5,700 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	17,000 kg	5,100 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	15,000 kg	4,500 daN
Platform heights: up to 2,800 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights: up to 3,000 mm	11,000 kg	3,300 daN

3 Designations / conditions for loading

- Coefficient of friction $\mu_D \geq 0,3$
- Form fit of cargo in and against as well as transverse to direction of travel
- Cargo in contact to front wall
- Width of cargo min. 2.400 mm
- Distance cargo / rear doors ≤ 150 mm

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

4 Designations for cargo (examples)

- Piece goods, stable in form and tip-resistant
- Palletised goods, stable in form and tip-resistant

5 Summary

When stipulations of par. 2 and 3 are fulfilled, the cargo securing for goods described at par. 4 is assumed by the stability of the tail lifts. Additional load securing methods like lashing down or direct lashing are not necessary.

When the conditions listed before are kept, the tail lifts are able to secure the described cargo items with regard to the requirements of the generally recognised rules of technology - like acceleration values according to EN 12195-1 (Road Traffic), German VDI guideline 2700 ff and the expert reports and certificates based on these generally recognised rules of technology. This confirmation of sufficient securing of the load also takes into account the legal requirements of safety of loads, which are listed in §§ 22 and 23 and also 30 of German StVZO.

For all cases of loading deviating from conditions listed before, additional cargo securing methods according to German VDI guideline 2700 ff are mandatory.

6 Basics

Test Report TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG No.: LS 0108545

Following EN 12642, the condition of the vehicle body has to be examined and the result to be recorded according to manufacturer's specifications. Relevant national guidelines (e.g. Germany: VDI 2700 or similar / annually inspection by an educated expert) must be observed.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
 IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
 Schönscheidtstraße 28, DE 45307 Essen
 Office Hannover
 Specialist group Load Securing
 ladungssicherung@tuev-nord.de
 +49 511 998 61274

PALFINGER Tail Lifts GmbH
 By signing this certificate, PALFINGER Tail Lifts GmbH confirms, that the structural stability of the tail lifts delivered to the customer meets the requirements of the test sample certified by TÜV NORD.

Hannover, 19.09.2017

27777 Ganderkesee (D), 21.09.2017



Martin Keller




(Signature)

This certificate is only valid in complete. It is based on the associated test report and gets void, with technical and/or legal changes

8115029156-Z1
 Page 3 of 3

Indice alfabetico

A

Abbassamento della piattaforma 35
 Accessori 217
 Allineamento con il suolo della
 piattaforma 24, 36, 48
 Alternatori 195
 Apertura della piattaforma 35
 Attivare la
 sponda montacarichi 28
 Avvertenza 8

B

Baricentro del carico utile 16, 160
 Barra di arresto 16
 Barra di sostegno - piattaforma 16
 Blocco valvola 169, 170, 172

C

Campo di temperatura 195
 Capacità della batteria 195
 Caratteristiche tecniche 195
 Carico utile 196
 Chiusura della piattaforma 35
 Cilindro di ribaltamento 16
 Cilindro di sollevamento 16
 Codice a tasto 29, 42
 Codice di tasto
 programmare 145
 Comando a due mani 44
 easy move 70
 Pulsanti 64
 supporti idraulici 50, 54
 Comando a una mano 44
 easy move 78
 Supporti idraulici 60, 62
 Comando della cabina di guida 42

Contatore di servizio 146
 Controllare i dadi 167
 Controllare il livello dell'olio 165
 Controllare l'impianto idraulico 167
 Controllare la batteria 158
 Controllare le spazzole di carbone 158
 Controllare le viti 167
 Controlli 174
 Cura 152
 Cuscinetti a manutenzione ridotta 168
 Cuscinetto del ferma-roll 161

D

Definizioni dei termini 35
 Disattivare la
 sponda montacarichi 41
 Dispiegamento della piattaforma 35
 Dispositivi di segnalazione 157
 Dispositivi di sicurezza 157
 Verificare 157
 Due pulsantiere a cavo 118

E

easy move 70, 78
 Elementi di comando speciali 138, 140,
 142
 Elemento di comando
 Due pulsantiere a cavo 118
 Elementi di comando speciali 138,
 140, 142
 Interruttore a pedale 124
 laterale 44
 Pulsantiera a cavo 126, 128, 132
 Radiocomando a distanza
 (standard) 136
 Estrazione della piattaforma 35, 36

- F**
 Fascetta stringitubo 172
 Filtro di aspirazione 169, 170, 172
 Filtro di ventilazione 169, 170, 172
 Fornitura 12
- G**
 Gruppo idraulico 16
 Guasti 175
 Tabella per l'eliminazione di
 guasti 177, 186, 191
 Guide di scorrimento 16
- I**
 Inclinazione della piattaforma 25, 36
 Ingrassare 159
 Ingrassatori conici 161
 Interruttore a bilanciere 45
 Interruttore a chiave 29, 41
 Interruttore a pedale 16, 124
 Interruttore d'inclinazione 16
 Interruttore generale della batteria 29, 42
 Interruttore girevole 45
 Interruttore nella cabina di guida 28, 41
 Interruttore principale 174
- L**
 Localizzazione di guasti 147
 Lubrificanti 216
 Luci di segnalazione 16
- M**
 Maniglia alla carrozzeria 16
 Manutenzione 152
 annuale 168
 In funzione della frequenza d'uso 158
 mensile 165
 Prima dell'avviamento 157
 Manutenzione annuale 168
- Manutenzione mensile 165
 Mezzi d'esercizio 216
 Modelli di sponde montacarichi 13, 16
 Muovere la
 piattaforma 34
- O**
 Oliare 159
 Olio 159, 165
 Olio idraulico
 cambiare 168, 172
 oli rispettosi nei confronti
 dell'ambiente 216
- P**
 Pa 16
 Panoramica
 Elevatori verticali 23
 Sponde montacarichi a
 ripiegamento 14, 22
 Sponde montacarichi retrattili 14, 20
 Sponde montacarichi standard 13,
 16, 19
 Tecnologia di retrazione 21
 Panoramica dei modelli 13, 16
 Parte ripiegabile della piattaforma 16
 Pezzi di ricambio 217
 Piattaforma 16
 abbassare 35, 36, 44
 allineamento con il suolo 35
 aprire 35, 36, 44
 caricare 38
 chiudere 35, 37, 44
 dispiegare 35, 36, 44
 estrarre 35, 44
 inclinazione della piattaforma 35
 posizionare in orizzontale 35, 44
 ripiegare 35, 37, 44
 ritrarre 35, 37, 44
 scaricare 38
 sollevare 35, 37

Piedi di appoggio
 Idraulici 50
 idraulici 30
 meccanici 30
Piedi di appoggio idraulici 30
Piedi di appoggio meccanici 30
Posizionamento orizzontale della
piattaforma 36
Posizione dell'operatore 160
Preimpostare la
 sponda montacarichi 24
Preimpostazione della sponda
montacarichi 24
Protezione antincastro 16
Pulire 158
Pulsante 45
Pulsantiera a cavo 16, 126, 128, 132

Q

Quadro di comando 13
Quadro di comando laterale 16, 45
Qualifica del personale 8

R

Raccomandazioni
 dell'olio idraulico 216
Radiocomando a distanza 136
Radiocomando a distanza standard 136
Regolazione dell'inclinazione della
piattaforma 36
Retrazione della piattaforma 35
Ripiegamento della piattaforma 35
Ripristinare le marcature 160
Rullo di rinvio 16

S

Schemi idraulici 202
Sensore d'inclinazione 16

Serbatoio dell'olio idraulico 169, 170, 172
Sollevamento della piattaforma 35
Sponda montacarichi 35
 abbassare 35, 36, 44
 allineamento con il suolo 35
 aprire 35, 36, 44
 caricare 38
 chiudere 35, 37, 44
 dispiegare 35, 36, 44
 estrarre 35, 36, 44
 inclinazione della piattaforma 35
 muovere 34
 posizionare in orizzontale 35, 44
 ripiegare 35, 37, 44
 ritrarre 35, 37, 44
 scaricare 38
 sollevare 35, 37
Superfici di scorrimento nelle guide di
scorrimento 162

T

Telaio di torsione 16
Tubo stativo 16

V

Vite di scarico dell'olio 170, 172

PALFINGER Tail Lifts GmbH

Fockestraße 53
D-27777 Ganderkesee/Hoykenkamp
Tel.: +49-4221 8530
Fax: +49-4221 87536
infombb@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Hayons S.A.S

Rue de l'Eglise
F-61310 Silly en Gouffern
Tel.: +33-2 33 12 44 00
Fax: +33-2 33 12 44 01
francemb@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Tail Lifts s.r.o.

Gogolova 18
SK-85101 Bratislava
Tel.: +421-252 636 611
Fax: +421-252 636 612
mbbsk@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Tail Lifts Ltd.

Gate House
Fretherne Road
Welwyn Garden City
UK-Herts AL8 6NS
Tel.: +44-01707 325571
Fax: +44-01707 327752
inforatcliff@palfinger.com
www.palfinger.com